叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 马斯顿和我(marston And Me) 000001

2. 马斯顿和我(marston And Me) 000002

3. 马斯顿和我(marston And Me) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马斯顿和我(Marston and me)

['mɑːrstən][ænd; ənd][ˌem 'iː]
Marston **and** **Me**
马斯顿 和 我

我和马斯顿

[baɪ] ['tɒməs] ['bɜːrtɪs]
By **Thomas** **Burtis**
经过 托马斯 伯蒂斯

作者：托马斯·伯蒂斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [gruːdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʌʃə(r)] ， ”
Author **of** **“** **Groody** **Among** **the** **Gushers** **，** **”**
作者 的 “ 格鲁迪 之中 这 喷涌而出的 ， ”

《喷涌而出的美味佳肴》的作者

“ [ðə; ði] [ləʊn] ['reɪdə(r)] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Lone** **Raider** **，** **”** **etc** **.**
“ 这 孤独 突袭者 ， ” ETC .

《孤胆突击队员》等等。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ][draɪ] [spel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] .
Life **on** **the** **border** **had** **hit** **a** **dry** **spell** **for** **some** **unknown** **reason** **.**
生活 在 这 边界 有 打 一个 干燥 拼写 为了 一些 未知 原因 .

不知何故，边境地区的生活陷入了低迷期。

[nɒt] [ə; eɪ] — — [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɔː(r)] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən]
Not **a** **—** **—** **thing** **had** **happened** **，** **was** **happening** **or** **seemed** **about** **to** **happen**
不是 一个 — — 事物 有 发生 ， 曾是 发生 或者 似乎 关于 到 发生
.
：
.

什么事都没发生，也没正在发生，更没有迹象表明即将发生。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][pə'trəʊlmən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] ,
For **approximately** **four** **months** **the** **border** **patrolmen** **，** **of** **which** **，** **at** **times** **，**
为了 大约 四 几个月 这 边界 巡警 ， 的 哪个 ， 在 时代 ，

大约四个月的时间里，边境巡逻队员，有时，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] - [rɒt] .
I **had** **the** **honor** **to** **be** **one** **，** **were** **slowly** **dying** **of** **dry** **-** **rot** **.**
我 有 这 荣誉 到 是 一 ， 是 缓慢地 垂死 的 干燥 - 腐烂 .

我有幸成为其中一员，他们正慢慢地被干腐病折磨致死。

[wiː; wi] ['gæləp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['frɪski] ['riːoʊ] [grænd] [frɒm; frəm] ['braʊnzvɪl] [tuː; tə]
We **galloped** **up** **and** **down** **the** **frisky** **Rio** **Grande** **from** **Brownsville** **to**
我们 疾驰 向上 和 向下 这 活泼的 里约热内卢 格兰德 从 布朗斯维尔 到
[sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ,
San **Diego** **，**
圣 迭戈 ，

我们从布朗斯维尔到圣地亚哥，沿着湍急的格兰德河一路驰骋。

[ɪn'kluːdɪŋ] [weɪsteɪʃənz] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌstəməri] ['iːgənəs] [tuː; tə] [spɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
including **waystations** **,** **with** **our** **customary** **eagerness** **to** **spot** **something** **of** **interest**
包括 中转站 , 和 我们的 习惯 渴望 到 点 某物 的 兴趣
[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['smʌglɪŋ] ,
in **connection** **with** **smuggling** **,**
在 联系 和 走私 ,

包括沿途的驿站，我们一如既往地热衷于发现与走私有关的线索。

['rʌslɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['renigeid] ,
rustling **and** **other** **diversions** **of** **the** **Spigs** **and** **American** **renegades** **,**
沙沙声 和 其他 转移 的 这 - 和 美国人 叛逆者 ,

偷牛贼和美国叛徒的其他消遣活动

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] ['sʌkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]
but **we** **were** **like** **a** **bunch** **of** **mosquitoes** **sucking** **on** **a** **piece** **of** **marble**
但 我们 是 喜欢 一个 束 的 蚊子 吸吮 在 一个 片 的 大理石
.
:
.

但我们就像一群蚊子吮吸着一块大理石。

[ðə; ðɪ][mək'mʌlən] [flaɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [maɪ]['læŋki] ['prez(ə)ns] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
The **McMullen** **flight** **,** **which** **I** **decorated** **with** **my** **lanky** **presence** **,** **was** **composed** **of**
这 麦克马伦 航班 , 哪个 我 装饰 和 我的 瘦长的 在场 , 曾是 由 的
[juːðz] [laɪk] “ ['sliːpi] ” [spiə] ,
youths **like** **“** **Sleepy** **”** **Spears** **,**
青年 喜欢 “ 困 ” 长矛 ,

我所在的麦克马伦飞行队，由像“瞌睡虫”斯皮尔斯这样的年轻人组成，我瘦长的身躯也为这支队伍增添了几分色彩。

“ [teks] ” [mək'daʊəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fl'aɪəz] [huːz] [aɪ'diəz][ɒv; əv][laɪf][duː; də][nɒt] [ɪn'kluːd] [mə'nɒtəni]
“ **Tex** **”** **MacDowell** **and** **other** **flyers** **whose** **ideas** **of** **life** **do** **not** **include** **monotony**
“ 德州 ” 麦克道尔 和 其他 传单 谁 想法 的 生活 做 不是 包括 单调
[æz; əz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
as **an** **ingredient** **of** **Paradise** **,**
作为 一个 成分 的 天堂 ,

“德克萨斯”麦克道尔和其他飞行员认为，单调乏味并非天堂的组成部分。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)][wɒz; wəz]
and **we** **were** **beginning** **to** **discuss** **the** **fact** **that** **the** **border** **was**
和 我们 是 开始 到 讨论 这 事实 那 这 边界 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['riːəli] [dɪs'gʌstɪŋli] [ɪ'fiːt] .
becoming **really** **disgustingly** **effete** **.**
成为 真的 令人作呕 颓废的 .

我们开始讨论边境问题变得极其令人作呕的颓废。

[æz; əz] ['sliːpi] [spiə] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [drɔːl] :
As **Sleepy** **Spears** **put** **it** **in** **his** **slow** **drawl** **:**
作为 困 长矛 放 它 在 他的 慢的 拖长音 :

正如瞌睡虫斯皮尔斯用他那慢吞吞的语调所说：

“ [ðə; ðɪ] — — [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] — — [mʌtʃ] [lɔː] [daʊn] [hɪə(r)]
“ **The** **—** **—** **of** **it** **is** **that** **there's** **getting** **to** **be** **so** **—** **—** **much** **law** **down** **here**
“ 这 — — 的 它 是 那 有 获得 到 是 所以 — — 很多 法律 向下 这里
[ðel] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] ,
they'll **be** **sending** **delegations** **from** **Connecticut** **,**
他们会 是 发送 代表团 从 康涅狄格州 ,

“问题在于，这里的法律越来越多，以至于康涅狄格州都要派代表团过来了。”

['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊ'naɪdə] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ʃerɪf] [bɪl] [troʊbrɪdʒəz] ['meθədz] ,
Michigan **and** **the** **Oneida** **Community** **to** **study** **Sheriff** **Bill** **Trowbridge's** **methods** **,**
密歇根州 和 这 奥奈达 社区 到 学习 警长 账单 特罗布里奇的 方法 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [luːz] ['aʊə(r)][d'ʒɒbz] !
and **we** **might** **lose** **our** **jobs** **!**
和 我们 可能 失去 我们的 工作 !

密歇根州和奥奈达社区将研究比尔·特罗布里奇警长的办案方法，否则我们可能会丢掉工作！

" [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌst][gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɑːrkɪst][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [swɪtʃ] [ɒn]
" All of which just goes to show that it is darkest just before you switch on
" 全部 的 哪个 只是 去 到 展示 那 它 是 最黑暗的 只是 前 你 转变 在
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
the electric lights ,
这 电的 灯 ,

这一切都说明，在你打开电灯之前，天是最黑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] .
and that it's a long worm which has no turning .
和 那 它是 一个 长的 蠕虫 哪个 有 不 转弯 .

而且它是一条不会转弯的长虫。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [njuːz] [strʌk] [ˌjuː 'es][wiː; wi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst][ɒv; əv]
When the big news struck us we needed it , and I needed it most of
什么时候 这 大的 消息 击 我们 我们 需要 它 , 和 我 需要 它 最多 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

当这个重大消息传来时，我们都需要它，而我尤其需要它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ,
It was the day after St . Patrick's day ,
它 曾是 这 天 后 英石 . 帕特里克的 天 ,

那是圣帕特里克节的第二天。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪn][lə'reɪdəʊ][ai][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]
and when I awakened to greet the morning after in Laredo I was sleeping
和 什么时候 我 觉醒 到 迎接 这 早晨 后 在 拉雷多 我 曾是 睡眠
[ɪn][æn; ən] ['æli] ,
in an alley ,
在 一个 胡同 ,

当我醒来迎接拉雷多的第二天早晨时，我发现自己睡在一条小巷里。

[ænd; ənd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [lef'tenənt] [dʒɔːdʒ] [gruːdi] ,
and alongside me was Lieutenant George Groody ,
和 旁边 我 曾是 中尉 乔治 格鲁迪 ,

和我并肩作战的是乔治·格鲁迪中尉。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [eə(r)] ['sɜːvɪs] .
at that time one of the leading lights of the American Air Service .
在 那 时间 一 的 这 领导 灯 的 这 美国人 空气 服务 .

当时他是美国空军的领军人物之一。

[gruːdi] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl]
Groody had invited me , two days before , to participate in his annual
格鲁迪 有 受邀 我 , 二 天 前 , 到 参加 在 他的 年度的
[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['bɜːθdeɪ] .
celebration of St . Patrick's birthday .
庆典 的 英石 . 帕特里克的 生日 .

两天前，格鲁迪邀请我参加他一年一度的圣帕特里克节庆祝活动。

“ [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [sneɪks] , ” ['steɪtɪd] [gruːdi] , “ [əʊld][pæt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði]

“	As	an	enemy	of	snakes	,	”	stated	Groody	,	“	Old	Pat	deserves	the
“	作为	一个	敌人	的	蛇	,	”	声明	格鲁迪	,	“	老的	拍	值得	这

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [truː] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

consideration	of	every	true	Irishman	.
考虑	的	每一个	真的	爱尔兰人	.

“作为蛇的敌人,”格鲁迪说道，“老帕特值得每一位真正的爱尔兰人尊敬。”

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] [aɪ] [ə'griːd] ,

”	After	the	day	was	done	I	agreed	,
”	后	这	天	曾是	完毕	我	同意	,

“一天结束后，我同意了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][naɪs] [pɪŋk]

because	I	was	on	the	verge	of	seeing	a	private	collection	of	nice	pink
因为	我	曾是	在	这	边缘	的	看到	一个	私人的	收藏	的	好的	粉色的

[ænd; ənd] [bluː] [wʌnz][maɪ'self] .

and	blue	ones	myself	.
和	蓝色的	一个	我	.

因为我当时正准备去参观一个私人收藏的漂亮的粉色和蓝色藏品。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [gruːdi] [ɪn'veərɪəbli] ['stɑːtɪd] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [ɪn]['meksɪkəʊ]

How	was	I	to	know	that	Groody	invariably	started	St	.	Patrick's	day	in	Mexico
如何	曾是	我	到	知道	那	格鲁迪	总是	开始	英石	.	帕特里克的	天	在	墨西哥

[baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [sɪks] [dʒɪn] [fiz] [set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

by	ordering	six	gin	fizzes	set	up	in	a	row	,
经过	订购	六	杜松子酒	嘶嘶	放	向上	在	一个	排	,

我怎么会知道格鲁迪在墨西哥过圣帕特里克节时，总是会一口气点六杯金菲士鸡尾酒呢?

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [aɪ] - ['əʊpənə(r)] , [prə'siːdɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [drɪŋks] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ?

starting	with	this	little	eye	-	opener	,	proceeding	on	to	drinks	adjacent	?
开始	和	这	小的	眼睛	-	开球	,	进行中	在	到	饮料	邻近的	?

先从这个小小的开胃菜开始，接下来是饮品环节?

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˌklɛmən'soʊ] , [ˌlɑːfaɪ'et]

At	midnight	of	the	holiday	we	were	drinking	to	Clemenceau	,	Lafayette
在	午夜	的	这	假期	我们	是	喝	到	克列孟梭	,	拉斐特

[ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

and	Garibaldi	,
和	加里波第	,

节日午夜时分，我们举杯缅怀克列孟梭、拉法耶特和加里波第。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [ded] [fl'aɪəz] , ['muːvi] [stɑːz] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

having	long	before	run	out	of	dead	flyers	,	movie	stars	and	famous	Irishmen	.
拥有	长的	前	跑步	出去	的	死的	传单	,	电影	明星	和	著名的	爱尔兰人	.

早就用光了死去的飞行员、电影明星和爱尔兰名人。

['eniweɪ] , [æz; əz][aɪ][sent][maɪ][diː]['hævɪlənd] ['stægərɪŋ] [ɒn][ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][mək'mʌlən][aɪ]

Anyway	,	as	I	sent	my	De	Haviland	staggering	on	its	way	back	to	McMullen	I
反正	,	作为	我	发送	我的	德	哈维兰	令人震惊	在	它是	方式	后退	到	麦克马伦	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

总之，当我送我的德哈维兰飞机摇摇晃晃地返回麦克马伦机场时，我.....

['temprərəli] , [ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] , [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tu:; tə] [tə'ki:lə] [ænd; ənd]

temporarily	,	a	prohibitionist	,	with	particular	reference	to	tequila	and
暂时地	,	一个	禁酒主义者	,	和	特别的	参考	到	龙舌兰酒	和

['meskæl; me'skæl][ænd; ənd] - ,

mescal	and	aguadiente	,
麦斯卡尔	和	-	,

暂时禁止，尤其禁止龙舌兰酒、梅斯卡尔酒和阿瓜迪恩特酒。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['meksɪkən] ['bevərɪdʒ] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [grəʊ] [heə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌɛm'ti:] .

which	are	Mexican	beverages	guaranteed	to	grow	hair	on	the	top	of	Mt	.
哪个	是	墨西哥	饮料	保证	到	生长	头发	在	这	顶部	的	公吨	.

['evərɪst] .

Everest	.
珠穆朗玛峰	.

哪些墨西哥饮料保证能让珠穆朗玛峰顶上的人长出头发?

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [spɪt][ɪn][ə; eɪ] ['bʊlˌdɔgz] [feɪs] .

Any	one	of	the	three	will	make	a	rabbit	spit	in	a	bulldog's	face	.
任何	一	的	这	三	将要	制作	一个	兔子	吐	在	一个	斗牛犬的	脸	.

这三者中的任何一个都能让兔子朝斗牛犬脸上吐口水。

[ðə; ði] [æt; ət][mək'mʌlən][ɪz][smɔ:l] , [flæt][ænd; ənd][hɑ:d][tu:; tə][lænd][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['əʊvə(r)] -

The	airdome	at	McMullen	is	small	,	flat	and	hard	to	land	on	without	over	-
这	气膜	在	麦克马伦	是	小的	,	平坦的	和	难的	到	土地	在	没有	超过	-

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

麦克马伦机场的飞行穹顶很小，很平坦，很难降落而不冲出跑道。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

I	made	it	by	a	miracle	,
我	制成	它	经过	一个	奇迹	,

我简直是靠奇迹才做到的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stɔ:kt] ['ɪntu:] [ˌhed'kwɔ:təz] [aɪ][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɜ:spɪ'keɪʃəs]

and	as	I	stalked	into	headquarters	I	was	greeted	by	a	very	perspicacious
和	作为	我	跟踪	进入	总部	我	曾是	问候	经过	一个	非常	敏锐的

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [ɒv; əv][kæp] ['kɛnɑ:rd] ,

and	inquiring	look	from	the	good	eye	of	Cap	Kennard	,
和	查询	看	从	这	好的	眼睛	的	帽	肯纳德	,

当我大步走进总部时，肯纳德上尉敏锐的目光和探寻的目光迎面而来。

['aʊə(r)]['dʒi:niəl] [flaɪt] [kə'mɑ:ndə(r)] .

our	genial	flight	commander	.
我们的	和蔼可亲	航班	指挥官	.

我们和蔼可亲的飞行指挥官。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] , - [slɪm] - ?

“	And	did	you	enjoy	yourself	,	'	Slim	'	?
“	和	做过	你	享受	你自己	,	-	苗条的	-	?

“那么，‘瘦子’，你玩得开心吗？”

” [hi:; hi][in'kwaiə] , [waɪl] “ [pɒp] ” ['krævəθ] , ['aʊə(r)] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] ['ædʒʊtənt] , [lɑ:ft]

”	he	inquired	,	while	“	Pop	”	Cravath	,	our	superannuated	adjutant	,	laughed
”	他	询问	,	尽管	“	流行音乐	”	克拉瓦斯	,	我们的	退休	副官	,	笑了

['rɔ:kəsli] .

raucously	.
喧闹地	.

“他问道，而我们年迈的副官”老爹”克拉瓦斯则放声大笑。

“ ['temprərəli] ，” [ai] [əd'mɪtɪd] .
“ **Temporarily** **，** **”** **I** **admitted** **.**
“ 暂时地 ，” 我 承认 .

“暂时的，”我承认道。

“ [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] ，[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊz] [ɪn]
“ **Think** **you're** **going** **to** **bed** **now** **，** **put** **icebags** **on** **your** **head** **and** **tomatoes** **in**
“ 思考 你是 去 到 床 现在 ， 放 冰袋 在 你的 头 和 西红柿 在
[jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] ，
your **stomach** **，**
你的 胃 ，

“现在就去睡觉吧，头上敷冰袋，肚子里塞西红柿。”

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'les] ？” [pə'sjuːd] ['kɛnɑːrd] ，[hɪz; ɪz] [skɑːd] [feɪs] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]
and **convalesce** **？** **”** **pursued** **Kennard** **，** **his** **scarred** **face** **holding** **a** **peculiar**
和 疗养 ？ ” 追击 肯纳德 ， 他的 疤痕 脸 保持 一个 奇特
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

“然后康复？”肯纳德追问道，他那伤痕累累的脸上带着一种奇特的表情。

[hiːz] [biːn] [ɪn] ['twenti] - [θriː] ['eəpleɪn] [rek] ，
He's **been** **in** **twenty** **-** **three** **airplane** **wrecks** **，**
他是 到过 在 二十 - 三 飞机 残骸 ，

他经历过二十三次飞机失事，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
and **what** **he** **did** **to** **the** **ships** **was** **as** **nothing** **to** **what** **he** **had**
和 什么 他 做过 到 这 船舶 曾是 作为 没有什么 到 什么 他 有
[dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
done **to** **his** **face** **.**
完毕 到 他的 脸 .

他对船只造成的伤害与他对自己的脸造成的伤害相比，简直微不足道。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['fəʊtəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɒki] ， ['tʃɪpə(r)] ['lɪt(ə)l] [siː] . [əʊ] . ，
Judging **from** **photos** **of** **our** **stocky** **，** **chipper** **little** **C** **.** **O** **.** **，**
评判 从 照片 的 我们的 矮壮 ， 碎枝机 小的 C . 哦 . ，

从我们这只矮壮、活泼的小 CO 的照片来看，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ]
he **had** **joined** **the** **Air** **Service** **as** **a** **handsome** **young** **man** **with** **a** **face** **which**
他 有 加入 这 空气 服务 作为 一个 英俊的 年轻的 男人 和 一个 脸 哪个
[kʊd; kəd] [pɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] ['eni] ['dæmzl] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .
could **pass** **in** **a** **crowd** **on** **a** **dark** **night** **without** **sending** **any** **damsel** **into** **hysterics** **.**
可以 经过 在 一个 人群 在 一个 黑暗的 夜晚 没有 发送 任何 闺女 进入 癔症 .

他加入空军时是个英俊的年轻人，即使在漆黑的夜晚，他长相俊朗，也不会让任何少女为之疯狂。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ,
After **a** **couple** **of** **years** **in** **France** **and** **more** **time** **on** **the** **border** **，**
后 一个 夫妻 的 年 在 法国 和 更多的 时间 在 这 边界 ，

在法国待了几年，又在边境待了一段时间后，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [pæn] [fɔː(r); fə(r)]
however **，** **he** **looked** **as** **if** **he** **were** **breaking** **in** **a** **new** **pan** **for**
然而 ， 他 看起来 作为 如果 他 是 打破 在 一个 新的 平底锅 为了
['sʌmbədi] [els] .
somebody **else** **.**
某人 别的 .

然而，他看起来像是在帮别人试用新平底锅。

“ [wʌts] [ʌp] , [kæp] ?
“ **What's up , Cap ?**
“ 是什么 向上， 帽 ?

“怎么了，队长？”

” [ai][di'mɑːnd, -'mænd] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][lend][ˌem 'iː]
” **I demanded , being able to see through a ladder if some one lends me**
” 我 要求 ， 存在 有能力的 到 看 通过 一个 梯子 如果 一些 一 借贷 我
[hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
his glasses .
他的 眼镜 .

“我要求，如果有人借我眼镜，我就能透过梯子看到东西了。”

“ [ðə; ði] [tʃiːfs] [gɒt][hɪz; ɪz][bɪl] [θruː] ['kɒŋgres] ,
“ **The chief's got his bill through Congress ,**
“ 这 酋长的 得到 他的 账单 通过 国会 ,

“局长的法案已经在国会获得通过了，

[ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [tests] [ɒn] [ðəʊz] ['dʒɜːmən] ['bætlˌʃɪps] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs]
the bombing tests on those German battleships are going to take place this
这 轰炸 测试 在 那些 德语 战列舰 是 去 到 拿 地方 这
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

对那些德国战列舰的轰炸试验将于今年夏天进行。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [slɪm] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['læŋəm] [fiːld] , [və'dʒɪniə] .
and you , Slim , are ordered immediately to Langham Field , Virginia .
和 你 , 苗条的 , 是 订购 立即地 到 朗廷 场地 , 弗吉尼亚州 .

还有你，斯利姆，立即前往弗吉尼亚州兰汉姆机场。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [fl'aɪəz] [huːl] [drɒp][ðə; ði] [sed] [bɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði]
You're going in advance of the picked flyers who'll drop the said bombs upon the
你是 去 在 进步 的 这 挑选 传单 谁会 降低 这 说 炸弹 之上 这
['bɒdɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒstˈfriːzlænd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [boʊts] ,
bodies and persons of the Ostfriesland and other boats ,
身体 和 人 的 这 东弗里斯兰 和 其他 船 ,

你将走在被选中的飞行员前面，他们会将炸弹投掷到“东弗里斯兰号”和其他船只上的尸体和人员身上。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [treɪn][tuː; tə][sæn; sɑːn]
and you've got to be out of here on the four o'clock train to San
和 你已经 得到 到 是 出去 的 这里 在 这 四 点钟 火车 到 圣
[æn'təʊnɪəʊ] .
Antonio .
安东尼奥 .

你必须搭乘下午四点开往圣安东尼奥的火车离开这里。

[get] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃaʊə(r)] , [teɪk] [sʌm; səm][sɔːlts; sɒlts] , [drɪŋk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aɪsˌwɔːtər] ,
Get under a cold shower , take some salts , drink a lot of icewater ,
得到 在下面 一个 寒冷的 淋浴 , 拿 一些 盐 , 喝 一个 很多 的 冰水 ,

冲个冷水澡，吃点盐，多喝冰水。

[pæk] [ðə; ði]['ekstrə] [sɒk] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [meɪ] — — [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] !
pack the extra sock of yours , and may — — have mercy on your soul !
盒 这 额外的 短袜 的 你的 , 和 可能 — — 有 怜悯 在 你的 灵魂 !

把你的备用袜子带上，愿上帝怜悯你的灵魂！

” [ˌaɪ 'aɪ]
” **II**
” 二

“II

[ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] , [slɪm] ['evənz] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] ,

All	of	which	more	or	less	accounts	for	the	fact	that	I	,	Slim	Evans	in	person	,
全部	的	哪个	更多的	或者	较少的	账户	为了	这	事实	那	我	,	苗条的	埃文斯	在	人	,

这一切或多或少解释了我，斯利姆·埃文斯本人，

[wɒz; wəz] [ɪn'skɒnst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['tʃesəpi:k] [beɪ] [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

was	ensconced	on	the	edge	of	Chesapeake	Bay	three	days	later	.
曾是	安顿下来	在	这	边缘	的	切萨皮克	湾	三	天	之后	.

三天后，它就坐落在了切萨皮克湾边缘。

['læŋəm] [fi:ld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [wɪð] [ðə; ði] [beɪ] ['baʊndɪŋ] [wʌn] [edʒ]

Langham	Field	is	in	the	commonwealth	of	Virginia	with	the	bay	bounding	one	edge
朗廷	场地	是	在	这	联邦	的	弗吉尼亚州	和	这	湾	边界	一	边缘

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

兰汉姆机场位于弗吉尼亚州境内，海湾环绕着它的一侧。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪdz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:rʃəz] [ænd; ənd] ['estʃʊˌeri] [ænd; ənd]

All	around	it	on	the	other	sides	there	are	marshes	and	estuaries	and
全部	大约	它	在	这	其他	侧面	那里	是	沼泽	和	河口	和

[swɒmps] [ænd; ənd] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:θ] .

swamps	and	puddles	and	so	forth	.
沼泽	和	水坑	和	所以	前进	.

它周围的其他方向都是沼泽、河口、湿地、水坑等等。

[ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɔ:m(ə)l] [rɪ'vju:] [i:tʃ] [naɪt] ,

The	mosquitoes	have	a	formal	review	each	night	,
这	蚊子	有	一个	正式的	审查	每个	夜晚	,

蚊子们每晚都要接受正式审查。

[ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntəmɑ:tʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['eni] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

and	march	and	countermarch	up	and	down	any	face	within	reach	.
和	行进	和	反行军	向上	和	向下	任何	脸	之内	抵达	.

在能够到达的任何面上进行行进和反向行进。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] ['keəf(ə)l] [eɪm]

Every	once	in	a	while	there	comes	an	order	for	them	to	take	careful	aim
每一个	一次	在	一个	尽管	那里	来	一个	命令	为了	他们	到	拿	小心	目的

[ænd; ənd] ['faɪə(r)] .

and	fire	.
和	火	.

偶尔会接到命令，让他们仔细瞄准并开火。

[ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] [ai] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['bærəks] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [skri:nz] [ɒn] [maɪ] ['wɪndəʊz] ,

The	first	night	I	spent	in	the	officers	'	barracks	I	had	no	screens	on	my	windows	,
这	第一的	夜晚	我	花费	在	这	警官	-	兵营	我	有	不	屏幕	在	我的	视窗	,

我在军官营房过夜的第一晚，窗户上没有纱窗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [wen] [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [maɪ] [ʃɜ:t] [ɪn]

and	the	mosquitoes	were	so	thick	that	when	I	started	to	throw	my	shirt	in
和	这	蚊子	是	所以	厚的	那	什么时候	我	开始	到	扔	我的	衬衫	在

[ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [hʌŋ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

a	corner	it	just	hung	right	in	the	air	.
一个	角落	它	只是	悬挂	正确的	在	这	空气	.

蚊子多得吓人，我把衬衫扔到角落里，衬衫就悬在空中。

['sɪəriəsli] ['spi:kɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [æt; ət] [ðæt] ,

Seriously	speaking	,	I	was	in	a	very	pleasant	frame	of	mind	at	that	,
严重地	请讲	,	我	曾是	在	一个	非常	令人愉快的	框架	的	头脑	在	那	,

说真的，当时我的心情非常愉快。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪf] [ai] [sed] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)]['flaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	I	wouldn't	be	far	wrong	if	I	said	that	just	about	every	other	flyer	in	the
和	我	不会	是	远的	错误的	如果	我	说	那	只是	关于	每一个	其他	传单	在	这

['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] .

service	was	in	a	similar	mental	condition	.
服务	曾是	在	一个	相似的	精神的	状况	.

如果我说几乎所有其他飞行员的精神状态都与此类似，那也不算太离谱。

['grɑːntɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Granting	,	of	course	,
授予	,	的	课程	,

当然，前提是.....

[ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [flaɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] ['eni] [maɪnd][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni]

that	any	man	who	flies	for	a	living	has	any	mind	at	all	to	be	in	any
那	任何	男人	WHO	苍蝇	为了	一个	活的	有	任何	头脑	在	全部	到	是	在	任何

[kən'dɪʃn] [wɒt'evə(r)] .

condition	whatever	.
状况	任何	.

任何一个以飞行为生的人，都不可能甘愿处于任何境地。

[ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] [mʌnθs] ['dʒen(ə)rəl] ['mæləri] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,

The	facts	were	that	for	weary	months	General	Mallory	,	the	chief	,
这	事实	是	那	为了	厌倦	几个月	一般的	马洛里	,	这	首席	,

事实是，在长达数月的疲惫中，马洛里将军，也就是总司令，

[hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] , ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]

had	been	lifting	his	melodious	voice	to	high	heaven	,	Congress	and	the	world
有	到过	举重	他的	悦耳动听	嗓音	到	高的	天堂	,	国会	和	这	世界

[æt; ət] [lɑːdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

他曾用他那悦耳动听的歌声向天堂、国会和全世界歌唱，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ɛəpleɪnz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [bɒmz] [ə'bɔːd] [kʊd; kəd]

insisting	that	a	bunch	of	airplanes	flying	out	to	sea	with	bombs	aboard	could
坚持	那	一个	束	的	飞机	飞行	出去	到	海	和	炸弹	船上	可以

[kən'sɪdərəbli] [ɪm'bærəs] ['eni] ['neɪvi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] .

considerably	embarrass	any	navy	approaching	our	shores	.
相当	尴尬	任何	海军	接近	我们的	海岸	.

坚持认为，一大批载有炸弹的飞机飞往海上，足以让任何靠近我们海岸的海军感到非常尴尬。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['læŋəm] [fiːld] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	fact	that	I	was	at	Langham	Field	was	simply	due	to	the	fact	that
这	事实	那	我	曾是	在	朗廷	场地	曾是	简单地	到期的	到	这	事实	那

['kɒŋgres] [hæd; həd]['faɪnəli]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Congress	had	finally	taken	a	few	dollars	out	of	the	appropriation	for	a
国会	有	最后	已采取	一个	很少	美元	出去	的	这	拨款	为了	一个

[njuː] [pəʊst] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['spɒlɪd][gəʊld]['kjuːpələ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [fɔːrks] ,

new	post	office	with	a	solid	gold	cupola	for	the	town	of	Four	Forks	,
新的	邮政	办公室	和	一个	坚硬的	金子	穹顶	为了	这	镇	的	四	叉子	,

我之所以会出现在朗汉姆机场，仅仅是因为国会终于从拨款中拨出了一些钱，用于为四叉镇建造一座带有纯金圆顶的新邮局。

['ɑːkənsɔː] ,

Arkansas	,
阿肯色州	,

阿肯色州，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set][ə'saɪd][tuː; tə] [dredʒ] [ðə; ði]

and	added	it	to	the	money	which	had	been	set	aside	to	dredge	the
和	额外	它	到	这	钱	哪个	有	到过	放	旁边	到	疏通	这

\- ['rɪvə(r)][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] .

Yahee	River	in	Mississippi	and	turned	it	over	to	the	Air	Service	.
-	河	在	密西西比州	和	转向	它	超过	到	这	空气	服务	.

并将这笔钱与预留用于疏浚密西西比州亚希河的资金一起移交给了航空服务部门。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [wen] [ðə; ði] - [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	latter	money	was	made	available	when	the	Yahee	turned	out	to	be	a
这	后者	钱	曾是	制成	可用的	什么时候	这	-	转向	出去	到	是	一个

[brʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temprərəli] [draɪd] [ʌp] .

brook	which	had	temporarily	dried	up	.
溪	哪个	有	暂时地	干燥	向上	.

后来发现 Yahee 只是一条暂时干涸的小溪，因此才有了这笔资金。

[ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] , [aɪ] [ɔːl'redi] [njuː] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [bɒm] ,

The	Air	Service	,	I	already	knew	,	had	developed	a	four	thousand	pound	bomb	,
这	空气	服务	,	我	已经	知道	,	有	发达	一个	四	千	磅	炸弹	,

我早就知道，空军已经研制出了一种重达四千磅的炸弹。

[bʌt; bət][ðə; ði][dəup][wɒz; wəz][ðæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tests][mɪə(r)] ['piːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

but	the	dope	was	that	for	the	tests	mere	peas	,	as	it	were	,
但	这	太棒了	曾是	那	为了	这	测试	仅仅	豌豆	,	作为	它	是	,

但关键是，这些测试简直微不足道。

[weɪɪŋ] ['əʊnli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wʊd] [biː; bi] [juːst] .

weighing	only	two	thousand	pounds	,	would	be	used	.
称重	仅有的	二	千	磅	,	会	是	用过的	.

重量仅为两千磅，将被使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [kən'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	the	general's	contention	,	which	seemed	to	the	naked	eye	to	be
它	曾是	这	将军的	争论	,	哪个	似乎	到	这	裸	眼睛	到	是

[wel] - ['faʊndɪd] ,

well	-	founded	,
出色地	-	创立	,

将军的说法，乍一看似乎很有道理。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [egz] ,

that	a	few	of	these	eggs	,
那	一个	很少	的	这些	鸡蛋	,

这些鸡蛋中有几个，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][jəʊk] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv][tiː] . [en] . [tiː] . ,

each	with	a	yolk	consisting	of	a	thousand	pounds	of	T	.	N	.	T	.	,
每个	和	一个	蛋黄	由	的	一个	千	磅	的	T	.	N	.	T	.	,

每个蛋黄都由一千磅TNT炸药构成，

[wen] [leɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [maɪt] [ɪm'bærəs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

when	laid	alongside	a	battleship	might	embarrass	it	a	trifle	.
什么时候	铺设	旁边	一个	战列舰	可能	尴尬	它	一个	琐事	.

如果停泊在战舰旁边，可能会让战舰略感尴尬。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] [sed] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt]

In	fact	,	he	had	an	idea	that	said	monarch	of	the	seas	might	become	extinct
在	事实	,	他	有	一个	主意	那	说	君主	的	这	海域	可能	变得	灭绝

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

almost	immediately	.
几乎	立即地	.

事实上，他曾设想，这位海洋之王可能会很快灭绝。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flai]
It **meant** **plenty** **for** **the** **Air** **Service** **if** **they** **could** **prove** **that** **they** **could** **fly**
它 意思是 很多 为了 这 空气 服务 如果 他们 可以 证明 那 他们 可以 飞
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɔː(r)][səʊ][aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['bɒðə(r)][ə; eɪ]['neɪvi] .
a **hundred** **miles** **or** **so** **out** **to** **sea** **and** **bother** **a** **navy** **.**
一个 百 英里 或者 所以 出去 到 海 和 打扰 一个 海军 .

如果空军能够证明他们可以飞到离岸一百英里左右的地方骚扰海军，那对他们来说意义重大。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [gets] [daʊn] [tuː; tə]['hɑːdˌpæn] ,
And **when** **one** **gets** **down** **to** **hardpan** **,**
和 什么时候 一 获得 向下 到 硬土层 ,

而当深入到坚硬的土层时，

['evri] ['flaɪə(r)][ai]['evə(r)] [njuː] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] ['iːkwəl]
every **flyer** **I** **ever** **knew** **has** **a** **certain** **pride** **in** **his** **corps** **which** **is** **seldom** **equaled**
每一个 传单 我 曾经 知道 有 一个 肯定 自豪 在 他的 兵团 哪个 是 很少 等于
[ænd; ənd]['nevə(r)] [sə'pɑːst] [ɪn]['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ai] [nəʊ] ,
and **never** **surpassed** **in** **any** **organization** **I** **know** **,**
和 绝不 超越 在 任何 组织 我 知道 ,

我认识的每一位飞行员都对自己的部队有一种特殊的自豪感，这种自豪感在我所知的任何其他组织中都很少能与之匹敌，也从未被超越。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɒd] ['feloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [əʊn] ['rɔɪəl]
from **the** **Independent** **Order** **of** **Odd** **Fellows** **to** **the** **Queen's** **Own** **Royal**
从 这 独立的 命令 的 奇怪的 研究员 到 这 女王大学 自己的 皇家
['maʊntɪd] ['sʌsɪks] [ˌfjuːzi'liə] ,
Mounted **Sussex** **Fusileers** **,**
安装 苏塞克斯 燧发枪兵 ,

从独立奇人会到女王皇家骑兵苏塞克斯燧发枪团，

[wɪtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ækts][æz; əz] ['bɒdigɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
which **organization** **acts** **as** **bodyguard** **to** **the** **Prince** **of** **Wales** **,** **I** **understand** **,**
哪个 组织 行为 作为 保镖 到 这 王子 的 威尔士 , 我 理解 ,

据我所知，是哪个组织担任威尔士亲王的保镖?

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hevi] [kæsələtiːz] ['deɪli][æz; əz][men][daɪ][ɒv; əv] [hɑːt] ['feɪljə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and **have** **heavy** **casulaties** **daily** **as** **men** **die** **of** **heart** **failure** **,** **trying** **to**
和 有 重的 伤亡 日常的 作为 男人 死 的 心 失败 , 尝试 到
['fɒləʊ] [hɪm] [ə'raʊnd] .
follow **him** **around** **.**
跟随 他 大约 .

每天都有大量伤亡，因为有人试图跟随他而死于心脏衰竭。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət] [veɪg] [aɪ'diəz][ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][plænz][wɜː(r); wə(r)] ,
I **had** **but** **vague** **ideas** **of** **just** **what** **the** **plans** **were** **,**
我 有 但 模糊的 想法 的 只是 什么 这 计划 是 ,

我对计划的具体内容只有一些模糊的概念。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [ɒn] [ə'hed] ,
and **least** **of** **all** **as** **to** **why** **I** **had** **been** **ordered** **on** **ahead** **,**
和 至少 的 全部 作为 到 为什么 我 有 到过 订购 在 前方 ,

最不重要的是，为什么我会被提前点名。

[ʌn'tɪl][ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] [læm] ['dʒɒnsn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
until **I** **reported** **to** **Major** **Lamb** **Johnson** **next** **morning** **.**
直到 我 据报道 到 主要的 羊肉 约翰逊 下一个 早晨 .

直到第二天早上我向兰姆·约翰逊少校汇报。

['meɪdʒə(r)] [læm] ['dʒɒnsn] [ɪz][ə; eɪ][fɒks] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][spaɪk]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ]

Major	Lamb	Johnson	is	a	fox	-	faced	little	fellow	with	a	spike	mustache
主要的	羊肉	约翰逊	是	一个	狐狸	-	面对	小的	同伴	和	一个	长钉	胡子

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][faɪv] [heəz] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][fɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

consisting	of	five	hairs	on	one	side	and	four	on	the	other	.
由	的	五	头发	在	一	边	和	四	在	这	其他	.

兰姆·约翰逊少校是个长着狐狸脸的小个子，留着尖尖的胡子，一边有五根胡子，另一边有四根。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] ['fri:kwəntli] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔ:t] ,

He	has	a	habit	of	blowing	frequently	with	a	loud	report	,
他	有	一个	习惯	的	吹	频繁地	和	一个	大声	报告	,

他有经常发出响亮吹气声的习惯。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ə'gen] [ðə; ði]['sekənd][lef'tenənt, lu:'t-][kæn; kən][bi:; bi]

and	when	he	comes	down	to	earth	again	the	second	lieutenants	can	be
和	什么时候	他	来	向下	到	地球	再次	这	第二	中尉	能	是

[faʊnd] ['feɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] .

found	fainting	on	the	ground	all	around	him	.
成立	昏厥	在	这	地面	全部	大约	他	.

当他再次回到地面时，可以看到他周围的少尉们都晕倒在地。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wen] [aɪ] ['entəd] .

He	was	striding	up	and	down	his	office	when	I	entered	.
他	曾是	大步走	向上	和	向下	他的	办公室	什么时候	我	进入	.

我进去的时候，他正在办公室里来回踱步。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][hju:dʒ] ,

From	the	windows	of	it	I	could	see	the	long	line	of	huge	,
从	这	视窗	的	它	我	可以	看	这	长的	线	的	巨大的	,

从窗户望出去，我可以看到一长串巨大的.....

['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] ['hæŋəz] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ðə; ði] ['sʌðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

corrugated	iron	hangars	which	bounded	the	southern	edge	of	the	field	,
瓦楞	铁	机库	哪个	有界	这	南部	边缘	的	这	场地	,

环绕田地南缘的波纹铁皮机库，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hju:dʒ]['dɪrɪdʒəbl]['hæŋə(r)][ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [saɪd] .

and	the	one	huge	dirigible	hangar	on	the	northern	side	.
和	这	一	巨大的	飞船	机库	在	这	北方	边	.

还有北侧那座巨大的飞艇机库。

['i:stwəd] [wɒz; wəz] ['tʃesəpi:k] [beɪ] ,

Eastward	was	Chesapeake	Bay	,
向东	曾是	切萨皮克	湾	,

东边是切萨皮克湾，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['westən] ['baʊndri] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][fju:] [mɔ:(r)] ['hæŋəz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	on	the	western	boundary	were	a	few	more	hangars	and	some
和	在	这	西	边界	是	一个	很少	更多的	机库	和	一些

[freɪm] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] .

frame	administration	buildings	.
框架	行政	建筑物	.

西侧边界还有几座机库和一些木结构行政楼。

“ [kʌm] [ɪn] , ['evənz] , ” ['steɪtɪd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

“	Come	in	,	Evans	,	”	stated	the	Major	.
“	来	在	,	埃文斯	,	”	声明	这	主要的	.

“进来吧，埃文斯，”少校说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ɒd] [pɪkt]

“	You	are	here	a	month	and	a	half	before	the	hundred	-	odd	picked
“	你	是	这里	一个	月	和	一个	一半	前	这	百	-	奇怪的	挑选

[ˈvet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [əˈraɪv] [tuː; tə] [kəˈmens] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒmɪŋ] [tests] .

veterans	of	the	service	arrive	to	commence	practising	for	the	bombing	tests	.
退伍军人	的	这	服务	到达	到	开始	练习	为了	这	轰炸	测试	.

“你们比一百多名精挑细选的退伍军人提前一个半月到达，开始为轰炸测试进行训练。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈɔːdərs][ɪz][ðæt][wiː; wi][wɒnt][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈpaɪlət] .

The	reason	for	your	orders	is	that	we	want	you	as	a	ferry	pilot	.
这	原因	为了	你的	订单	是	那	我们	想	你	作为	一个	渡船	飞行员	.

我们之所以需要你担任渡轮驾驶员，是因为我们想让你担任渡轮驾驶员。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kəˈmjuːt] [bɪˈtwiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈkliːvlənd] , [əʊˈhaɪəʊ] , [weə(r)]

Your	job	will	be	to	commute	between	here	and	Cleveland	,	Ohio	,	where
你的	工作	将要	是	到	通勤	之间	这里	和	克利夫兰	,	俄亥俄州	,	在哪里

[ðə; ði][ˈmɑːtɪn][ˈfæktri; ˈfæktəri][ɪz][ləʊˈkeɪtɪd] ,

the	Martin	factory	is	located	,
这	马丁	工厂	是	位于	,

你的工作是往返于这里和位于俄亥俄州克利夫兰的马丁吉他工厂之间。

[ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [twɪn] - [ˈməʊtəd] [ˈmɑːtɪn] [ˈbɒmə(r)] [tuː; tə] [ˈlæŋəm] [iːtʃ] [trɪp] .

flying	a	new	twin	-	motored	Martin	bomber	to	Langham	each	trip	.
飞行	一个	新的	双	-	机动车	马丁	轰炸机	到	朗廷	每个	旅行	.

每次都驾驶一架新型双引擎马丁轰炸机飞往朗汉姆。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [fləʊn] [wʌn] ?

Have	you	ever	flown	one	?
有	你	曾经	飞行	一	?

你坐过这种飞机吗?

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

”	I	shook	my	head	.
”	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈlɔːtən] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

“	We	have	two	on	the	field	now	,	and	Captain	Lawton	will	teach	you	.
“	我们	有	二	在	这	场地	现在	,	和	队长	劳顿	将要	教	你	.

“我们现在场上有两名球员，劳顿队长会教你们的。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɪg] [ʃɪp] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [frɑːns] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

You	had	a	lot	of	big	ship	experience	in	France	,	I	believe	,
你	有	一个	很多	的	大的	船	经验	在	法国	,	我	相信	,

我相信你在法国有很多大型船舶方面的经验。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈɒfɪsə(r)] - [ɪn] - [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈferiɪŋ] [θriː] - [frɒm; frəm]

and	you	also	were	officer	-	in	-	charge	of	ferrying	three	tankwings	-	from
和	你	还	是	官	-	在	-	收费	的	摆渡	三	-		从

[lɒŋ] [ˈaɪlənd][tuː; tə] [ˈteksəs] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][əˈgəʊ] ,

Long	Island	to	Texas	a	year	or	so	ago	,
长的	岛	到	德克萨斯州	一个	年	或者	所以	前	,

而且，大约一年前，你还曾担任指挥官，负责将三个坦克联队从长岛运送到德克萨斯州。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

were	you	not	?
是	你	不是	?

难道不是吗?

” [aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˌrezəˈveɪʃn] .

”	I	agreed	to	this	without	reservation	.
”	我	同意	到	这	没有	预订	.

我毫无保留地同意了。

“ [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['skwɒdrən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] 114th [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ɪ'miːdiətli]

“	The	big	ship	squadron	will	be	the	114th	to	which	you'll	be	assigned	immediately
”	这	大的	船	中队	将要	是	这	114th	到	哪个	你会	是	分配	立即地

.

:

.

“你将被立即分配到第114大型舰艇中队。”

['kæptɪn] ['lɔːtən] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

Captain	Lawton	in	command	.
队长	劳顿	在	命令	.

劳顿上尉指挥。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ['skwɒdrən] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fl'aɪəz] [ə'raɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It's	just	a	skeleton	squadron	until	the	other	flyers	arrive	,	of	course	.
它是	只是	一个	骨骼	中队	直到	这	其他	传单	到达	,	的	课程	.

当然，这只是一个空壳中队，其他飞行员还没到。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

Report	to	him	immediately	.
报告	到	他	立即地	.

立即向他汇报。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , ['evənz] .

Just	one	thing	more	,	Evans	.
只是	一	事物	更多的	,	埃文斯	.

埃文斯，还有一件事。

” [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

”	I	knew	something	was	coming	.
”	我	知道	某物	曾是	未来	.

“我知道会有事情发生。”

['meɪdʒə(r)] [læm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [θɔːts] .

Major	Lamb	was	always	full	of	good	advice	and	uplifting	thoughts	.
主要的	羊肉	曾是	总是	满的	的	好的	建议	和	令人振奋	想法	.

兰姆少校总是充满良言和鼓舞人心的话语。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	have	never	served	in	the	same	outfit	with	you	.
“	我	有	绝不	服务	在	这	相同的	全套服装	和	你	.

“我从未与你在同一个部队服役过。”

[haʊ'evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaɪə(r)] [huː] [gets] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ][baɪ] [hʊk]

However	,	your	reputation	is	that	of	a	flyer	who	gets	where	he's	going	by	hook
然而	,	你的	名声	是	那	的	一个	传单	WHO	获得	在哪里	他是	去	经过	钩

[ɔː(r)] [krʊk] ,

or	crook	,
或者	骗子	,

然而，你的名声却像个不择手段也要到达目的地的飞行员。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [læks][ænd; ənd] ['keələs] .

but	that	as	an	officer	you	are	somewhat	lax	and	careless	.
但	那	作为	一个	官	你	是	有些	松散	和	粗心	.

但作为一名军官，你有些松懈和粗心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæz; həz]['evə(r)]

We	are	face	to	face	with	the	biggest	opportunity	the	service	has	ever
我们	是	脸	到	脸	和	这	最大	机会	这	服务	有	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我们正面临着该服务有史以来最大的机遇。

['evri] [mæn][mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

Every	man	must	put	his	shoulder	to	the	wheel	and	live	,
每一个	男人	必须	放	他的	肩膀	到	这	车轮	和	居住	,

每个人都必须努力奋斗才能生存下去。

[θɪŋk] [ænd; ənd] [bri:ð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ði:z] [tests] , ['wɜ:kɪŋ] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf]

think	and	breathe	nothing	but	these	tests	,	working	twenty	-	four	hours	a	day	if
思考	和	呼吸	没有什么	但	这些	测试	,	在职的	二十	-	四	小时	一个	天	如果

['nesəsəri] [ænd; ənd] — —

necessary	and	—	—
必要的	和	—	—

除了这些测试，什么都别想，什么都别呼吸，必要时一天工作二十四小时——

" [hi:; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][faɪv] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]

"	He	went	on	with	his	discourse	for	some	five	minutes	for	the	good
"	他	去	在	和	他的	话语	为了	一些	五	分钟	为了	这	好的

[ɒv; əv][maɪ][səʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv] — — .

of	my	soul	and	the	glory	of	—	—	.
的	我的	灵魂	和	这	荣耀	的	—	—	.

"他继续讲了大约五分钟，为了我的灵魂的益处和——的荣耀。

[æt; ət][ðə; ði][end][aɪ][ɪk'spektɪd] [ðæt] [id] [li:d] [ɪn] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [səʊl][ɔ:(r)]

At	the	end	I	expected	that	he'd	lead	in	prayer	for	my	unregenerate	soul	or
在	这	结尾	我	预期的	那	他会	带领	在	祷告	为了	我的	未再生	灵魂	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

最后我以为他会带领大家为我未悔改的灵魂祷告之类的。

['faɪnəli] [aɪ] [gɒt] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [ə'gri:ɪŋ] ['paɪəsli] [wɪð] ['evriθɪŋ] [id] [sed] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə]

Finally	I	got	out	after	agreeing	piously	with	everything	he'd	said	and	resolving	to
最后	我	得到	出去	后	同意	虔诚地	和	一切	他会	说	和	解决	到

[li:d] [ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] .

lead	a	better	life	.
带领	一个	更好的	生活	.

最后，我虔诚地同意了他所说的一切，并决心过上更好的生活，然后离开了那里。

[ðen] [aɪ] [haɪ] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ten][bɪg] ['hæŋəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [haʊs] [ðə; ði] 114th ,

Then	I	hied	me	up	to	the	ten	big	hangars	which	were	to	house	the	114th	,
然后	我	希德	我	向上	到	这	十	大的	机库	哪个	是	到	房子	这	114th	,

然后我飞奔到十个大型机库，这些机库将用来安置第114团。

[ænd; ənd] [faʊnd] [əʊld][kæp] ['lɔ:tən] ,

and	found	old	Cap	Lawton	,
和	成立	老的	帽	劳顿	,

并找到了老船长劳顿，

[huz] [θri:] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)][sɪks] [fi:t] [ænd; ənd] [hens] ['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ʃɔ:tə]

who's	three	inches	over	six	feet	and	hence	only	a	couple	of	inches	shorter
谁是	三	英寸	超过	六	脚	和	因此	仅有的	一个	夫妻	的	英寸	较短

[ðæn; ðən][aɪ] . [ɪn] ['læŋkinis] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][ə'laɪk] ,

than	I	.	In	lankiness	we	are	about	alike	,
比	我	.	在	瘦长	我们	是	关于	同样	,

他身高六英尺多三英寸，因此只比我矮几英寸。论身材修长，我们差不多。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪn] ,

but	whereas	his	feet	are	bigger	than	mine	,
但	然而	他的	脚	是	大	比	矿	,

但是他的脚比我的大，

[maɪ] [nəʊz] [meɪks] [hɪz; ɪz] [siːm] [laɪk] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [grəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

my	nose	makes	his	seem	like	merely	a	microscopic	growth	in	the	middle	of	his
我的	鼻子	制作	他的	似乎	喜欢	仅仅	一个	显微镜	生长	在	这	中间	的	他的

[θɪn] [feɪs] .

thin	face	.
薄的	脸	.

相比之下，我的鼻子就像他那张瘦脸上一个微小的赘生物。

[aɪ] [njuː] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk]

I	knew	him	well	,	and	he	greeted	me	with	a	broad	smile	as	he	shook
我	知道	他	出色地	,	和	他	问候	我	和	一个	广阔	微笑	作为	他	摇晃

[hændz] .

hands	.
双手	.

我跟他很熟，他面带灿烂的笑容和我握手问好。

['ɑːftə(r)] ['fænɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] ['tiːmmeɪt] [ɪn] [trɪps] [frɒm; frəm] ['kliːvlənd] [tuː; tə]

After	fanning	a	while	I	found	out	that	my	teammate	in	trips	from	Cleveland	to
后	扇形	一个	尽管	我	成立	出去	那	我的	队友	在	旅行	从	克利夫兰	到

['læŋəm] [wʊd] [biː; bi] [lez] ['fɜːrnəld] .

Langham	would	be	Les	Fernald	.
朗廷	会	是	莱斯	费尔纳德	.

关注了一段时间后，我发现从克利夫兰到兰汉姆的旅途中，我的队友是莱斯·费尔纳德。

[wɪd] ['feri] [tuː] [ʃɪps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

We'd	ferry	two	ships	at	a	time	.
我们会	渡船	二	船舶	在	一个	时间	.

我们一次会运送两艘船。

“ [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [flaɪt] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒdrən] , [slɪm] ,

“	You'll	be	in	command	of	Flight	Three	of	the	squadron	,	Slim	,
“	你会	是	在	命令	的	航班	三	的	这	中队	,	苗条的	,

“斯利姆，你将指挥中队的第三飞行队。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [get] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] .

after	the	ships	get	here	and	the	boys	come	in	.
后	这	船舶	得到	这里	和	这	男孩们	来	在	.

等船只到达，小伙子们进来之后。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæt] [flaɪts] [gɒt] [wʌn] ['sɑːdʒənt] [fɜːst] [klɑːs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [mə'kænɪks] .

At	present	that	flight's	got	one	sergeant	first	class	in	charge	,	and	two	mechanics	.
在	展示	那	航班的	得到	一	军士	第一的	班级	在	收费	,	和	二	机械学	.

目前该飞行队由一名一级军士长负责，还有两名机械师。

['leɪtə(r)] ['itl] [hæv; həv] [fɔː(r)] ['sɑːdʒənts] , ['miːnɪŋ] [wʌn] [kruː] [tʃiːf] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Later	it'll	have	four	sergeants	,	meaning	one	crew	chief	apiece	for	the	ships	,
之后	它将	有	四	中士	,	意义	一	全体人员	首席	一块	为了	这	船舶	,

[ænd; ənd] [eɪt] [mə'kænɪks] .

and	eight	mechanics	.
和	八	机械学	.

之后，它将配备四名士官，即每艘船配备一名船员长，以及八名机械师。

[jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] ['sɑːdʒənt] [ɪz] ['mɑːrstən] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɔːl'ðəʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] .

Your	flight	sergeant	is	Marston	,	a	good	man	,	although	peculiar	.
你的	航班	军士	是	马斯顿	,	一个	好的	男人	,	虽然	奇特	.

你的飞行军士长是马斯顿，他是个好人，虽然有点古怪。

['betə(r)] [strəʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [eɪ] ?

Better	stroll	down	and	get	acquainted	with	him	,	eh	?
更好的	漫步	向下	和	得到	熟人	和	他	,	嗯	?

最好走过去和他认识一下，好吗？

[jʊl] ['prɒbəbli] [juːz][hɪm][æz; əz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɒn] [ðiːz] [trɪps][ɒv; əv] [jɔːz] .

You'll	probably	use	him	as	mechanic	on	these	trips	of	yours	.
你会	大概	使用	他	作为	机械	在	这些	旅行	的	你的	.

你很可能会在这些旅行中聘请他担任机械师。

" [ai] [strəul] [daʊn] [tuː; tə]['hæŋə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

"	I	strolled	down	to	hangar	fourteen	which	,	it	seemed	,
"	我	漫步	向下	到	机库	十四	哪个	,	它	似乎	,

我漫步走到十四号机库，那里似乎……

[wɒz; wəz][tuː; tə] [haʊs] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [flaɪt] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ,

was	to	house	the	ships	of	Flight	Three	for	the	summer	,
曾是	到	房子	这	船舶	的	航班	三	为了	这	夏天	,

是为第三飞行队的飞船提供夏季停泊场所的。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tuːl] [ruːm] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

and	heard	voices	from	the	little	tool	room	partitioned	off	in	one	corner	of
和	听到	声音	从	这	小的	工具	房间	分区	离开	在	一	角落	的

[sed] ['aɪən] ['strʌktʃə(r)] .

said	iron	structure	.
说	铁	结构	.

听到从该铁结构一角隔出的小工具房里传来人声。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [flaɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	wasn't	a	ship	in	the	flight	,	of	course	,
那里	不是	一个	船	在	这	航班	,	的	课程	,

当然，这架飞机上并没有船。

[səʊ][ðə; ðɪ] [mə'kænɪks] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['kɒŋgresmən] .

so	the	mechanics	were	about	as	busy	as	so	many	Congressmen	.
所以	这	机械学	是	关于	作为	忙碌的	作为	所以	许多	国会议员	.

所以，修车工们和许多国会议员一样忙碌。

[æz; əz][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ðeə(r)] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [tɔːk] [ə; eɪ] [laʊd] ,

As	I	approached	the	door	there	cut	through	the	murmur	of	talk	a	loud	,
作为	我	接近	这	门	那里	切	通过	这	低语	的	讲话	一个	大声	,

当我走近门口时，一声响亮的说话声盖过了低语声。

['vʌlgə(r)] [vɔɪs] , ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,

vulgar	voice	,	heavy	as	lead	,
庸俗	嗓音	,	重的	作为	带领	,

粗俗的声音，沉重如铅。

[diːp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gaɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːðn] [tʃaɪ'niː] [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['teksəs]

deep	as	the	guile	of	the	heathen	Chinee	and	rough	as	a	Texas
深的	作为	这	诡计	的	这	异教徒	中国	和	粗糙的	作为	一个	德克萨斯州

['buːləvɑːd] .

boulevard	.
林荫大道	.

深不可测，如同异教徒中国人的诡计；粗糙不堪，如同德克萨斯州的林荫大道。

[ən'les] [aɪ][wɒz; wəz]['bædlɪ][mɪ'steɪkən] , [ðəʊz] ['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['nəʊbədi][bʌt; bət]

Unless	I	was	badly	mistaken	,	those	vocal	cords	belonged	to	nobody	but
除非	我	曾是	糟糕	错误	,	那些	声乐	绳索	属于	到	无人	但

['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['mɑːrstən] ,

Major	George	William	Marston	,
主要的	乔治	威廉	马斯顿	,

除非我弄错了，否则那对声带的主人正是乔治·威廉·马斯顿少校。

[ænd; ənd] ['dʒɔːdʒɪ] [stʊd] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

and	Georgy	stood	about	as	high	in	my	estimation	as	a	rattlesnake	,
和	乔治	站立	关于	作为	高的	在	我的	估算	作为	一个	响尾蛇	,

而乔治在我心目中的地位，就跟响尾蛇一样低人一等。

[ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	that's	right	on	the	ground	.
和	那就是	正确的	在	这	地面	.

就在地面上。

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɪn] — — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['læŋəm] [fiːld] .

I	wondered	what	in	—	—	he	was	doing	at	Langham	Field	.
我	想知道	什么	在	—	—	他	曾是	正在做	在	朗廷	场地	.

我纳闷他到底在朗汉姆机场干什么。

[aɪ]['hædnt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

I	hadn't	heard	his	name	mentioned	.
我	之前没有	听到	他的	姓名	提及	.

我之前没听人提起过他的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['prɒspekt] [lʊk] ['veri] [dɑːk] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [drɪə(r)] .

It	made	the	summer	prospect	look	very	dark	,	not	to	say	drear	.
它	制成	这	夏天	前景	看	非常	黑暗的	,	不是	到	说	凄凉	.

这让夏天的前景看起来非常黯淡，甚至可以说是凄凉。

[ˌeɪ diː 'diː] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [læm] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['klʌtərɪŋ] [ʌp]

Add	George	William	to	a	field	which	Lamb	Johnson	was	already	cluttering	up
添加	乔治	威廉	到	一个	场地	哪个	羊肉	约翰逊	曾是	已经	杂乱	向上

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

with	his	presence	,
和	他的	在场	,

乔治·威廉的加入，让兰姆·约翰逊已经占据了一片拥挤不堪的领域。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['gɒdli] [jʌŋ] ['flaɪə(r)] .

and	you've	got	a	madhouse	made	to	order	for	any	godly	young	flyer	.
和	你已经	得到	一个	疯人院	制成	到	命令	为了	任何	敬虔的	年轻的	传单	.

这样一来，你就拥有了一个专为任何一位虔诚的年轻飞行员量身打造的疯人院。

[dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ][fɜːst] [lef'tenənt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

George	William	had	been	only	a	first	lieutenant	when	I	was	one	of	the
乔治	威廉	有	到过	仅有的	一个	第一的	中尉	什么时候	我	曾是	一	的	这

[skeəd] ,

scared	,
害怕的	,

当我还是个胆小鬼的时候，乔治·威廉还只是个上尉。

['dɪfɪdənt] [jʌŋ] [kə'dets] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['mɪzrəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]

diffident	young	cadets	whose	lives	were	made	miserable	because	they	stood	in
羞怯	年轻的	学员	谁	生活	是	制成	悲惨的	因为	他们	站立	在

['kɒnstənt] [θret] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

constant	threat	of	discharge	,
持续的	威胁	的	释放	,

那些性格内向、因时刻面临被开除的威胁而生活痛苦不堪的年轻学员们，

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [tuː; tə][flaɪ] ,

and	discharge	meant	that	the	dream	of	a	lifetime	,	to	fly	,
和	释放	意思是	那	这	梦	的	一个	寿命	,	到	飞	,

出院意味着他毕生的梦想——飞翔——得以实现。

[wɒz; wəz] ['ʃætəd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːs] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

was	shattered	as	completely	as	a	glass	dropped	off	the	top	floor	of	the
曾是	破碎	作为	完全地	作为	一个	玻璃	掉落	离开	这	顶部	地面	的	这

['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] .

Woolworth	building	.
伍尔沃斯	建筑	.

就像从伍尔沃斯大厦顶楼掉下来的玻璃杯一样，彻底破碎了。

[dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - ['kʌntri] [steɪdʒ] ,

George	William	had	been	in	charge	of	the	cross	-	country	stage	,
乔治	威廉	有	到过	在	收费	的	这	叉	-	国家	阶段	,

乔治·威廉曾负责越野赛段的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] — — [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [kɪkt] [aʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]

and	he	did	his	—	—	to	get	me	kicked	out	because	I	was	an	hour
和	他	做过	他的	—	—	到	得到	我	踢	出去	因为	我	曾是	一个	小时

[leɪt] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['siːgɪn] ,

late	on	making	Seguin	,
晚的	在	制作	塞甘	,

他使出浑身解数想把我赶出去，因为我迟到了一小时才完成塞甘的工作。

[ðə; ði] [taʊn] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][maɪ][fɜːst] [krɒs] - ['kʌntri] [trɪp] .

the	town	I	was	bound	for	on	my	first	cross	-	country	trip	.
这	镇	我	曾是	边界	为了	在	我的	第一的	叉	-	国家	旅行	.

这是我第一次横跨美国旅行的目的地小镇。

[ai][gɒt] [lɒst] — [ʃʊə(r)] .

I	got	lost	—	sure	.
我	得到	丢失的	—	当然	.

我迷路了——没错。

[bʌt; bət][ai][faʊnd][maɪ] [kɔːs] [ə'gen][ænd; ənd][ai][gɒt][ðeə(r)] .

But	I	found	my	course	again	and	I	got	there	.
但	我	成立	我的	课程	再次	和	我	得到	那里	.

但我又找到了方向，最终到达了目的地。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ˌem 'iː][praɪ'merəli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['fɪzɪkli] ,

He	disliked	me	primarily	because	I	am	physically	,
他	不喜欢	我	主要	因为	我	是	身体	,

他讨厌我主要是因为我的外表，

['mentəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['eni][mæn] [huː] [ræŋks][ˌem 'iː][ɪz]

mentally	and	spiritually	unable	to	feel	as	if	any	man	who	ranks	me	is
精神上	和	精神层面	无法	到	感觉	作为	如果	任何	男人	WHO	排名	我	是

[ˌɔːtə'mætɪkli] [fɜːst] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] — — ,

automatically	first	assistant	to	—	—	,
自动地	第一的	助手	到	—	—	,

在精神和心灵上，我无法接受任何一个把我排在第一位的男人，都自动成为——的第一助理。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [neɪm] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

and	one	day	when	he	called	me	a	fighting	name	I	took	the	opportunity	to
和	一	天	什么时候	他	称为	我	一个	斗争	姓名	我	采取	这	机会	到

['ɪntəvjuː] [hɪm][ə'ləʊn][ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][hɪm] [sɪn'sɪəli] [ðæt][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][gɒt]['pɜːsən(ə)l]

interview	him	alone	and	notify	him	sincerely	that	the	next	time	he	got	personal
面试	他	独自的	和	通知	他	真挚地	那	这	下一个	时间	他	得到	个人的

[wɪð] [ˌem 'iː][aɪ'd] [ɪn'devə(r)] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'prɒksɪmətli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][left][ɪə(r)]

with	me	I'd	endeavor	earnestly	to	hang	his	nose	approximately	under	his	left	ear
和	我	ID	努力	切实	到	悬挂	他的	鼻子	大约	在下面	他的	左边	耳朵

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɒb][ɒv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['plæstɪk]['sɜːdʒəri][ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]

and	do	a	quick	job	of	rough	and	ready	plastic	surgery	on	his	entire
和	做	一个	快的	工作	的	粗糙的	和	准备好	塑料	外科手术	在	他的	全部的

[feɪs] .

face	.
脸	.

有一天，他骂了我一句难听的话，我趁机单独采访了他，并真诚地告诉他，下次他再敢对我进行人身攻击，我一定会尽力把他的鼻子拉到左耳下方，然后迅速地给他做个粗糙的整容手术。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əʊld] ['ɑːmi] ['sɑːdʒənt] ,

He	had	been	an	old	army	sergeant	,
他	有	到过	一个	老的	军队	军士	,

他曾是一名退伍陆军中士，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪnɪt] [eg] [wɪð] [ə; eɪ][jəʊk] [meɪd] [ɒv; əv][gɔːl][ænd; ənd]

and	he	was	a	twenty	-	minute	egg	with	a	yolk	made	of	gall	and
和	他	曾是	一个	二十	-	分钟	蛋	和	一个	蛋黄	制成	的	瘿	和

['wɜːmwʊd] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [sɜː(r)] ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

wormwood	and	an	idea	that	saluting	and	saying	“	sir	”	were	the
蒿	和	一个	主意	那	敬礼	和	说	“	先生	”	是	这

[endz][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'dɛts] [ɪg'zɪstəns] .

ends	and	objects	of	a	cadet's	existence	.
结束	和	对象	的	一个	学员的	存在	.

他就像一个煮了二十分钟的鸡蛋，蛋黄是用胆汁和苦艾制成的，还认为敬礼和称呼“长官”是学员存在的目的和意义。

[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['kiːwiːz] — [ðə; ði]['kiːwi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [ɒ'streɪliən] [bɜːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wɪŋz]

In	a	group	of	kiwis	—	the	kiwi	is	a	mythical	Australian	bird	which	has	wings
在	一个	团体	的	奇异果	—	这	猕猴桃	是	一个	神话	澳大利亚	鸟	哪个	有	翅膀

[bʌt; bət][kænt][flaɪ] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][fl'aɪəz][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

but	can't	fly	—	who	were	jealous	of	flyers	and	made	their	lives
但	不能	飞	—	WHO	是	嫉妒的	的	传单	和	制成	他们的	生活

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

一群奇异鸟（奇异鸟是一种澳大利亚神话中的鸟类，有翅膀但不会飞）嫉妒会飞的人，并让他们的生活变得痛苦不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][nɒn] [plʌs] ['ʌltrə] ,

he	was	the	non	plus	ultra	,
他	曾是	这	非	加	极端主义者	,

他是无与伦比的。

[ðə; ði][saɪn][kweɪ; kwɑː][nɒn][ænd; ənd]['laɪkwaɪz] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]

the	sine	qua	non	and	likewise	anything	else	which	you	can	think	of
这	正弦	qua	非	和	同样地	任何事物	别的	哪个	你	能	思考	的

[ə'bʌtɪŋ] ['kləʊsli] [ɒn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] .

abutting	closely	on	a	total	loss	.
相邻的	密切	在	一个	全部的	损失	.

必要条件，以及你能想到的任何其他与全损密切相关的因素。

[wel] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['ɒfɪsə(r)] [sɪns] [ðen] , [səʊ][aɪ] ['æmbl] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

Well	,	I	had	become	a	full	-	fledged	officer	since	then	,	so	I	ambled	in	that	little
出色地	,	我	有	变得	一个	满的	-	羽翼丰满	官	自从	然后	,	所以	我	漫步	在	那	小的

[tuːl] [ruːm] .

tool	room	.
工具	房间	.

那时我已经是一名正式军官了，于是我漫步走进那间小工具间。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['praɪvəts] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] .

There	were	two	privates	sitting	there	,	and	a	sergeant	.
那里	是	二	私人	坐着	那里	,	和	一个	军士	.

那里坐着两名列兵和一名中士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːdʒ] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ][əʊld] [frend] , [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['mɑːrstən] !

And	the	sarge	was	none	other	than	my	old	friend	,	George	William	Marston	!
和	这	萨奇	曾是	没有任何	其他	比	我的	老的	朋友	,	乔治	威廉	马斯顿	!

而那位军士长不是别人，正是我的老朋友乔治·威廉·马斯顿！

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪz] [ɪf] [ai] [sweɪd] ['laɪtli] [ɒn][maɪ] [fiːt] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

I	shouldn't	be	surprized	if	I	swayed	lightly	on	my	feet	—	a	mere	suggestion	of
我	不应该	是	惊讶	如果	我	摇摆	轻轻	在	我的	脚	—	一个	仅仅	建议	的

['biːɪŋ] [nɒkt] ['slaɪtli] [ɒf] [maɪ][pɪnz] .

being	knocked	slightly	off	my	pins	.
存在	敲门	轻微地	离开	我的	别针	.

如果我站不稳，稍微摇晃一下，也不应该感到惊讶——这只是稍微失去平衡的迹象。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] — ['fleʃi] , [dɑːk] [feɪs] , [pɒp] [aɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [bluː] ,

There	he	was	,	same	as	before	—	fleshy	,	dark	face	,	pop	eyes	of	light	blue	,
那里	他	曾是	,	相同的	作为	前	—	肉质的	,	黑暗的	脸	,	流行音乐	眼睛	的	光	蓝色的	,

他还在那里，和以前一样——肉乎乎的、黝黑的脸，一双浅蓝色的凸眼。

[θriː] ['kriːsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [diːp] - [kʌt] [laɪnz] [θruː] [ðə; ði][fæt][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

three	creases	between	his	brows	and	deep	-	cut	lines	through	the	fat	around	his
三	褶皱	之间	他的	眉毛	和	深的	-	切	线条	通过	这	胖的	大约	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他眉间有三道皱纹，嘴周的脂肪上也有深深的纹路。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['sʌlən] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] .

He	looked	more	sullen	than	ever	,	and	his	black	hair	was	much	thinner	.
他	看起来	更多的	忧郁	比	曾经	,	和	他的	黑色的	头发	曾是	很多	更薄	.

他看起来比以往任何时候都更加阴郁，黑发也稀疏了很多。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [nɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌæbi'siniən] ['æpldʒæk] ['bærəlz] ,

If	I	was	knocked	for	a	row	of	Abyssinian	applejack	barrels	,
如果	我	曾是	敲门	为了	一个	排	的	阿比西尼亚语	苹果杰克	桶	,

如果我被一排阿比西尼亚苹果白兰地酒桶砸中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] [læps] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

he	was	at	least	three	laps	ahead	of	me	.
他	曾是	在	至少	三	圈数	前方	的	我	.

他至少领先我三圈。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ʌn'gɒdli] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [went] ['frɒlɪkɪŋ] [θruː]

Just	as	an	ungodly	feeling	of	joy	and	well	-	being	went	frolicking	through
只是	作为	一个	不敬神的	感觉	的	喜悦	和	出色地	-	存在	去	嬉戏	通过

[maɪ] ['hɑːdnɪŋ] ['ɑːtəɹiz] ,

my	hardening	arteries	,
我的	硬化	动脉	,

就像一股难以置信的喜悦和幸福感在我逐渐硬化的动脉中奔涌而过一样，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [spæz'mɒdɪkli] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

his	mouth	was	working	spasmodically	in	an	endeavor	to	say	something	.
他的	嘴	曾是	在职的	间歇性地	在	一个	努力	到	说	某物	.

他张着嘴，断断续续地动着，似乎想说些什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][splɪt] -

He	had	leaped	to	his	feet	like	a	shot	,	the	other	two	being	a	split	-
他	有	跳跃	到	他的	脚	喜欢	一个	射击	,	这	其他	二	存在	一个	分裂	-

['sekənd][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

second	behind	him	,
第二	在后面	他	,

他像箭一样跳了起来，另外两人紧随其后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][fɜːst]['faɪərmənz][grænd]['sʌpə(r)]

and	he	stood	there	as	stiff	as	I	was	at	my	first	Fireman's	Grand	Supper
和	他	站立	那里	作为	僵硬的	作为	我	曾是	在	我的	第一的	消防员的	盛大	晚餐

[ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd][bɔːl] [bæk] [ɪn]['juːtɑː] ,

Entertainment	and	Ball	back	in	Utah	,
娱乐	和	球	后退	在	犹他州	,

他像我第一次在犹他州参加消防员盛大晚宴和舞会时那样僵硬地站在那里。

[weə(r)] [ai][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

where	I	originated	.
在哪里	我	起源于	.

我的故乡。

“ [rest] !

“	Rest	!
“	休息	!

“休息!

” [ai] [grɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [rɪ'lækst] .

”	I	grinned	,	as	the	two	soldiers	relaxed	.
”	我	咧嘴一笑	,	作为	这	二	士兵	轻松	.

“我咧嘴一笑，看着两个士兵放松下来。”

[bʌt; bət][nɒt]['mɑːrstən] .

But	not	Marston	.
但	不是	马斯顿	.

但马斯顿不是。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['məʊməntrəli] .

He	was	unable	to	do	anything	momentarily	.
他	曾是	无法	到	做	任何事物	片刻	.

他一时之间什么都做不了。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

In	a	flash	I	grasped	the	explanation	.
在	一个	闪光	我	抓住	这	解释	.

我瞬间明白了其中的缘由。

['mɑːrstən][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Marston	had	been	made	an	officer	from	a	sergeant	during	the	war	,
马斯顿	有	到过	制成	一个	官	从	一个	军士	期间	这	战争	,

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ,

and	undoubtedly	,
和	无疑	,

马斯顿在战争期间从一名士官晋升为军官，毫无疑问，

[wen] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['temprəri] [truːps] ,

when	the	regular	army	was	formed	from	the	temporary	troops	,
什么时候	这	常规的	军队	曾是	形成	从	这	暂时的	军队	,

当正规军由临时部队组建而成时，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs][ðə; ði][ɪg'zæmz][ɒn] [sʌtʃ] ['mɪlətri] ['mætəz] [æz; əz]['lætɪn] ,

he	had	been	unable	to	pass	the	exams	on	such	military	matters	as	Latin	,
他	有	到过	无法	到	经过	这	考试	在	这样的	军队	事情	作为	拉丁	,

他没能通过拉丁语等军事科目的考试。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [baɪ'eniəl] ['θɪərəm] .

English	literature	and	the	biennial	theorem	.
英语	文学	和	这	双年	定理	.

英国文学与两年定理。

['kɒnsɪkwəntli] [hi:; hi] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [greɪd] .

Consequently	**he**	**,**	**like**	**many**	**others**	**,**	**went**	**back**	**to**	**his**	**former**	**grade**	**.**
最后	他	,	喜欢	许多	其他的	,	去	后退	到	他的	以前的	年级	.

因此，他和许多其他人一样，回到了原来的年级。

“ [səʊ][jʊr; jər][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [flaɪt] ['sɑ:dʒənt] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] !

“	**So**	**you're**	**a**	**sergeant**	**now**	**,**	**and**	**you're**	**to**	**be**	**my**	**flight**	**sergeant**	**all**	**summer**	**!**
“	所以	你是	一个	军士	现在	,	和	你是	到	是	我的	航班	军士	全部	夏天	!

“所以你现在是中士了，整个夏天你都要当我的飞行中士！”

” [ai] [əb'zɜ:vd] ['plezntli] .

”	**I**	**observed**	**pleasantly**	**.**
”	我	观察到	愉快	.

我愉快地观察着。

[haʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['ægəni][wɒz; wəz]

How	**I**	**was**	**going**	**to**	**pay**	**him**	**back**	**for**	**days**	**of**	**mental**	**agony**	**was**
如何	我	曾是	去	到	支付	他	后退	为了	天	的	精神的	痛苦	曾是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [mæn][ɒv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][ai] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

making	**a**	**new**	**man**	**of**	**me**	**as**	**I**	**stood**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
制作	一个	新的	男人	的	我	作为	我	站立	和	看起来	在	他	.

我站在那里看着他，心中充满了对如何报答他带给我数日精神折磨的思考，这让我仿佛脱胎换骨。

[ju:; jʊ] [meɪ] , ['breðrən] , [gɪv] [vent] [tu:; tə] ['sevrəl] [laʊd] ,

You	**may**	**,**	**brethren**	**,**	**give**	**vent**	**to**	**several**	**loud**	**,**
你	可能	,	弟兄们	,	给	发泄	到	一些	大声	,

弟兄们，你们可以大声发泄几句，

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [snɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['ment(ə)l]['ægəni] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

uncultivated	**snorts**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**me**	**being**	**in**	**mental**	**agony**	**about**	**anything**	**.**
未开垦的	哼声	在	这	主意	的	我	存在	在	精神的	痛苦	关于	任何事物	.

粗俗的人对我因任何事而感到精神痛苦的想法嗤之以鼻。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

To	**tell**	**the**	**truth**	**,**
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ai] ['fɪgəd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'det] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] ['strʌg(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:]

I	**figured**	**when**	**I**	**was**	**a**	**cadet**	**that**	**the**	**country**	**might**	**struggle**	**along**	**without**	**me**
我	想	什么时候	我	曾是	一个	学员	那	这	国家	可能	斗争	沿着	没有	我

[ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)] ,

in	**the**	**flying**	**corps**	**,**
在	这	飞行	兵团	,

我当学员的时候就觉得，如果我不在飞行队，国家可能很难运转下去。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [θri:] [wʊps] [ɪn] [ˌhælɪ'lu:jə] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

and	**I**	**didn't**	**give**	**three**	**whoops**	**in**	**hallelujah**	**whether**	**or**	**not**	**I**	**was**	**an**	**officer**
和	我	没有	给	三	哎呀	在	哈利路亚	无论	或者	不是	我	曾是	一个	官

.

:

.

我根本不在乎自己是不是军官。

[bʌt; bət][ai][dɪd][wɒnt][tu:; tə][flai] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][tu:; tə] [frɑ:ns] ,

But	**I**	**did**	**want**	**to**	**fly**	**,**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**get**	**to**	**France**	**,**
但	我	做过	想	到	飞	,	和	我	通缉	到	得到	到	法国	,

但我确实想坐飞机，而且我想去法国。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [gəʊld][bɑ:rz][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz]

and	I	didn't	care	whether	or	not	I	was	carrying	gold	bars	on	my	shoulders
和	我	没有	关心	无论	或者	不是	我	曾是	携带	金子	酒吧	在	我的	肩膀

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kɔ:rpərəlz] [straɪps] [ɒn][maɪ] [sli:v] .

or	a	corporal's	stripes	on	my	sleeve	.
或者	一个	下士的	条纹	在	我的	袖子	.

我不在乎自己肩上扛着金条还是袖子上佩戴着下士军衔。

['eni] [mæn] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [kæmp]

Any	man	who	wanted	to	be	an	officer	could	go	to	a	training	camp
任何	男人	WHO	通缉	到	是	一个	官	可以	去	到	一个	训练	营

[ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] .

and	get	the	commission	in	three	months	.
和	得到	这	委员会	在	三	几个月	.

任何想成为军官的人都可以去训练营，并在三个月内获得委任状。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['lʌki] ['flaɪə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['brəʊkən] [bəʊnz] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] .

It	took	a	lucky	flyer	six	months	and	a	few	broken	bones	to	get	his	.
它	采取	一个	幸运的	传单	六	几个月	和	一个	很少	破碎的	骨头	到	得到	他的	.

一位幸运的乘客花了六个月时间，还摔断了几根骨头才拿到他的机票。

['eni] [mæn] [hu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kə'det][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][set][ɒn] ['flaɪɪŋ] ,

Any	man	who	became	a	flying	cadet	had	his	mind	set	on	flying	,
任何	男人	WHO	成为	一个	飞行	学员	有	他的	头脑	放	在	飞行	,

任何一个成为飞行学员的男人，都一心想着飞行。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['wɪljəm] ['mɑ:rstən][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][n'ɑ:stɪəst] , ['mi:nɪst] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ai]

and	George	William	Marston	was	the	nastiest	,	meanest	obstacle	in	the	way	I
和	乔治	威廉	马斯顿	曾是	这	最恶劣的	,	最卑鄙的	障碍	在	这	方式	我

[hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] .

had	ever	come	across	.
有	曾经	来	穿过	.

而乔治·威廉·马斯顿是我遇到过的最卑鄙、最恶劣的前进道路上的障碍。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔ:də(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [laɪk][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

He	gave	an	order	in	a	way	that	made	it	sound	like	an	insult	.
他	给予	一个	命令	在	一个	方式	那	制成	它	声音	喜欢	一个	侮辱	.

他下达命令的方式听起来像是在侮辱人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rʌbɪŋ] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz] , [pə'tɪkjələli] [maɪn] ,

And	he	seemed	to	take	delight	in	rubbing	our	noses	,	particularly	mine	,
和	他	似乎	到	拿	喜	在	擦	我们的	鼻子	,	特别	矿	,

他似乎很喜欢揉搓我们的鼻子，尤其是我的鼻子。

[ɪn][ðə; ðɪ][dɜ:t][ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə]

in	the	dirt	and	then	trying	to	discharge	us	if	we	objected	to
在	这	污垢	和	然后	尝试	到	释放	我们	如果	我们	反对	到

[ðə; ðɪ] [smel] .

the	smell	.
这	闻	.

他们把我们扔在泥地里，如果我们对气味有异味，他们就会想办法把我们赶走。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [maɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz][ˌʌn'dju:li] ['prɒmɪnənt] .

Of	course	,	my	nose	was	unduly	prominent	.
的	课程	,	我的	鼻子	曾是	过度	著名的	.

当然，我的鼻子确实过于突出。

[dʒents] , [hi:; hi][ʃʊə(r)][rəʊd][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Gents	,	he	sure	rode	me	into	the	ground	.
男士们	,	他	当然	骑	我	进入	这	地面	.

各位，他真是把我折磨得精疲力竭。

“ [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [kə'mɑːndə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , ” [ai][təʊld][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	I'll	be	your	flight	commander	all	summer	,	”	I	told	the	congregation	.
“	患病的	是	你的	航班	指挥官	全部	夏天	,	”	我	讲述	这	会众	.

“整个夏天我都会担任你们的飞行指挥官，”我对会众说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] — [juː; jʊ] [tuː] .

“	You	can	go	now	—	you	two	.
“	你	能	去	现在	—	你	二	.

“你们两个现在可以走了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] ['sɑːdʒənt] ['mɑːrstən] .

I	want	to	converse	in	private	with	Sergeant	Marston	.
我	想	到	交谈	在	私人的	和	军士	马斯顿	.

我想和马斯顿中士单独谈谈。

” [ðə; ði] [tuː] ['praɪvəts] [faɪld] [aʊt] ['saɪləntli] .

”	The	two	privates	filed	out	silently	.
”	这	二	私人	已提交	出去	默默	.

两名士兵默默地鱼贯而出。

['mɑːrstən][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['kɒŋkriːt] [hæd; həd][set][ɪn][hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] .

Marston	was	still	standing	as	if	concrete	had	set	in	his	backbone	.
马斯顿	曾是	仍然	常设	作为	如果	具体的	有	放	在	他的	骨干	.

马斯顿仍然站着，仿佛他的脊椎骨里灌满了混凝土。

“ [sɪt] [daʊn] , ['meɪdʒə(r)] , ” [ai][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)][ðə; ði] “ ['meɪdʒə(r)] ” [dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] ['nætʃ(ə)rəli] .

“	Sit	down	,	Major	,	”	I	told	him	,	and	I'll	swear	the	“	Major	”	just	slipped	out	naturally	.
“	坐	向下	,	主要的	,	”	我	讲述	他	,	和	患病的	发誓	这	“	主要的	”	只是	滑倒了	出去	自然	.

“坐下，少校，”我对他说，我发誓“少校”这个称呼是自然而然脱口而出的。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][səb'saɪd][ɒn][ðə; ði] [tuːl] [tʃest] [nekst][tuː; tə][hɪm] .

He	relaxed	,	but	did	not	subside	on	the	tool	chest	next	to	him	.
他	轻松	,	但	做过	不是	塌陷	在	这	工具	胸部	下一个	到	他	.

他放松下来，但并没有瘫倒在旁边的工具箱上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [pɒpt] [aʊt] [səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

His	eyes	,	which	popped	out	so	far	they	could	have	been	knocked	off	with	a	stick	,
他的	眼睛	,	哪个	爆裂	出去	所以	远的	他们	可以	有	到过	敲门	离开	和	一个	戳	,

他的眼睛凸出来得厉害，感觉用棍子就能敲掉。

[met] [maɪn] ['stedəli] .

met	mine	steadily	.
遇见	矿	稳步	.

我的也稳定地跟上了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [heit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][taɪm][wiː; wi][met] .

We	had	instinctively	hated	each	other	,	I	think	,	from	the	first	time	we	met	.
我们	有	本能地	憎恨	每个	其他	,	我	思考	,	从	这	第一的	时间	我们	遇见	.

:

我想，从我们第一次见面起，我们就本能地互相憎恨。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mɑːrstən] , ” [ai][təʊld][hɪm][æz; əz][ai][ɪg'naɪtɪd]
“ **Well** , **this** **is** **a** **rather** **peculiar** **situation** , **Marston** , ” **I** **told** **him** **as** **I** **ignited**
“ 出色地 , 这 是 一个 相当 奇特 情况 , 马斯顿 , ” 我 讲述 他 作为 我 点燃
[ə; eɪ] [ʃə'ruːt] .
a **cheroot** .
一个 雪茄 .

“嗯，这情况确实有点奇怪，马斯顿，”我一边点燃雪茄一边对他说。

“ [ðə; ði][mæn][ðæt] [traɪd][tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː][ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ **The** **man** **that** **tried** **to** **break** **me** **is** **now** **under** **me** . ”
“ 这 男人 那 尝试 到 休息 我 是 现在 在下面 我 . ”

“那个试图击垮我的人，现在却臣服于我。”

“ [ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][hɪm'self] , ” ['mɑːrstən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .
“ **And** **about** **to** **be** **broken** **himself** , ” **Marston** **interrupted** **me** .
“ 和 关于 到 是 破碎的 他自己 , ” 马斯顿 中断 我 .

“而他自己也即将崩溃，”马斯顿打断了我的话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm]
His **face** **seemed** **to** **me** **to** **have** **changed** **since** **the** **time** **I** **had** **seen** **him**
他的 脸 似乎 到 我 到 有 已更改 自从 这 时间 我 有 已见 他
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

我觉得他的脸和上次见到他时相比好像变了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [gɒn] [θruː] — — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['enəmi]
He **looked** **as** **if** **he'd** **gone** **through** **—** **—** **and** **had** **become** **a** **sullen** **enemy**
他 看起来 作为 如果 他会 已消失 通过 — — 和 有 变得 一个 忧郁 敌人
[ɒv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
of **life** **in** **general** .
的 生活 在 一般的 .

他看起来好像经历了很多——并且变得对生活充满怨恨。

[hɪz; ɪz] [lait] [bluː] [aɪz] , ['steərɪŋ]['ɪntuː][maɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] ['dʌlli] .
His **light** **blue** **eyes** , **staring** **into** **mine** , **were** **glowing** **dully** .
他的 光 蓝色的 眼睛 , 凝视 进入 矿 , 是 发光 沉闷地 .

他那双浅蓝色的眼睛直直地盯着我，眼神黯淡无光。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['deərɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːst] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He **seemed** **to** **be** **daring** **me** **to** **do** **my** **worst** **as** **he** **looked** **at** **me** .
他 似乎 到 是 大胆 我 到 做 我的 最差 作为 他 看起来 在 我 .

他看着我，似乎在挑衅我使出浑身解数。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ai] [heit] [maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] ['juːzɪŋ]
And **all** **of** **a** **sudden** **I** **hated** **myself** **because** **I** **had** **even** **considered** **using**
和 全部 的 一个 突然 我 憎恨 我 因为 我 有 甚至 经过考虑的 使用
[maɪ][strə'tiːdʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] [bæk] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
my **strategic** **position** **to** **get** **back** **at** **him** **for** **what** **he** **had** **done** **to**
我的 战略 位置 到 得到 后退 在 他 为了 什么 他 有 完毕 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

突然间，我恨透了自己，因为我竟然考虑过利用我的战略地位来报复他对我所做的一切。

“ [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] , ['mɑːrstən] ,
“ **No** , **you're** **not** **going** **to** **be** **broken** , **Marston** ,
“ 不 , 你是 不是 去 到 是 破碎的 , 马斯顿 ,

“不，你不会被打垮的，马斯顿。”

" [ai][təʊld][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ]['laɪən][æt; ət][beɪ] .

"	I	told	him	as	he	stood	there	like	a	lion	at	bay	.
"	我	讲述	他	作为	他	站立	那里	喜欢	一个	狮子	在	湾	.

"我告诉他，他像一头受困的狮子一样站在那里。"

[hi:; hi] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

He	simply	looked	at	me	,	without	saying	a	word	.
他	简单地	看起来	在	我	,	没有	说	一个	单词	.

他只是看着我，一句话也没说。

[maɪ][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['bju:ti] [dɪd][nɒt] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][ɔ:l] ,

My	particular	and	peculiar	type	of	beauty	did	not	appeal	to	him	at	all	,
我的	特别的	和	奇特	类型	的	美丽	做过	不是	上诉	到	他	在	全部	,

我那种独特而另类的美，他一点也不觉得有吸引力。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] .

and	as	for	him	,	I	didn't	like	anything	about	him	and	never	had	.
和	作为	为了	他	,	我	没有	喜欢	任何事物	关于	他	和	绝不	有	.

至于他，我一点都不喜欢他，也从来没有喜欢过。

[ɪn][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [sens] , [ai] [mi:n] .

In	a	personal	sense	,	I	mean	.
在	一个	个人的	感觉	,	我	意思是	.

就我个人而言。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] — — [ɒn] [ɜ:θ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	You	can	make	my	life	a	—	—	on	earth	,	of	course	,
"	你	能	制作	我的	生活	一个	—	—	在	地球	,	的	课程	,

"你当然可以让我的生活变成人间地狱，

" [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] ['saɪləns] .

"	he	said	after	a	lengthy	silence	.
"	他	说	后	一个	冗长	沉默	.

"他沉默良久后说道。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [hʌsk][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

His	voice	had	a	deep	husk	in	it	.
他的	嗓音	有	一个	深的	外壳	在	它	.

他的声音低沉沙哑。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [ə'gri:d] .

"	Sure	,	"	I	agreed	.
"	当然	,	"	我	同意	.

"当然可以，"我同意道。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɑ:rstən] .

"	Listen	,	Marston	.
"	听	,	马斯顿	.

"听着，马斯顿。"

[ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ;

You	always	were	a	good	soldier	,	as	far	as	I	know	;
你	总是	是	一个	好的	士兵	,	作为	远的	作为	我	知道	;

据我所知，你一直都是个好士兵；

[li:nd] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn] ['dɪsəplɪn]

leaned	over	backward	to	live	up	to	regulations	,	and	a	hound	on	discipline
倾斜	超过	落后	到	居住	向上	到	法规	,	和	一个	猎犬	在	纪律

.

:

.

竭尽全力遵守规章制度，像猎犬一样严于律己。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɹ'ɒtənəst] ['ɒfɪsə(r)][aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

But	you	were	without	exception	the	rottenest	officer	I	ever	saw	,
但	你	是	没有	例外	这	最烂的	官	我	曾经	锯	,

但毫无疑问，你是我见过的最无能的军官。

[ænd; ənd][ðə; ði][n'ɑːstɪəst][ænd; ənd][məʊst][ˌʌn'feə(r)][mæn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kə'det]['evə(r)][hæd; həd]

and	the	nastiest	and	most	unfair	man	a	poor	cadet	ever	had
和	这	最恶劣的	和	最多	不公平	男人	一个	贫穷的	学员	曾经	有

['əʊvə(r)][hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

以及一个可怜的学员所遇到的最卑鄙、最不公平的人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv] ['evri] [kə'det][æt; ət]

You	were	enough	all	by	yourself	to	ruin	the	morale	of	every	cadet	at
你	是	足够的	全部	经过	你自己	到	废墟	这	士气	的	每一个	学员	在

['dɔːnəvən] [fiːld] .

Donovan	Field	.
多诺万	场地	.

你一个人就足以摧毁多诺万机场所有学员的士气。

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] — — [saɪt] ['betə(r)] ['sɑːdʒənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] . ”

You'll	make	a	—	—	sight	better	sergeant	than	you	did	an	officer	.	”
你会	制作	一个	—	—	视线	更好的	军士	比	你	做过	一个	官	.	”

你当上士肯定比当军官强多了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ðæt] ['eni] ['ɑːmi] ,

“	And	you	were	about	the	funniest	sample	of	a	soldier	that	any	army	,
“	和	你	是	关于	这	最搞笑	样本	的	一个	士兵	那	任何	军队	,

“而你大概是所有军队里最滑稽的士兵了。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] , ['evə(r)][hæd; həd] , ” [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['dɒgɪdli] ,

including	the	Mexican	,	ever	had	,	”	he	told	me	doggedly	,
包括	这	墨西哥	,	曾经	有	,	”	他	讲述	我	顽强地	,

“包括那个墨西哥人，曾经有过，”他执拗地告诉我。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [laɪt] [aɪz] [ðæt] [gləʊ] [bɜːnd] [braɪtə] .

and	in	his	brooding	light	eyes	that	glow	burned	brighter	.
和	在	他的	沉思	光	眼睛	那	辉光	烧伤	更亮	.

在他忧郁的眼神中，那光芒燃烧得更加明亮。

“ [juː; jʊ] [keɪm] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] — — [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɔːdərs] [ɔː(r)]

“	You	came	lounging	in	as	though	you	didn't	give	a	—	—	for	any	orders	or
“	你	来了	休闲	在	作为	尽管	你	没有	给	一个	—	—	为了	任何	订单	或者

['dɪsəplɪn] [wɒt'evə(r)] ,

discipline	whatever	,
纪律	任何	,

“你一副懒洋洋的样子进来，好像对任何命令或纪律都毫不在乎。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] — — [pliːzd] .

and	tried	to	do	just	what	you	—	—	pleased	.
和	尝试	到	做	只是	什么	你	—	—	高兴	.

并试图做你——喜欢的事情。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nəʊ][mɔː(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [mæn] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

And	you're	no	more	an	army	man	right	now	than	you	were	before	.
和	你是	不	更多的	一个	军队	男人	正确的	现在	比	你	是	前	.

你现在和以前一样，都算不上什么军人了。

“ [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] ['plenti] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

“	Oh	,	I've	heard	plenty	about	you	.
“	哦	,	我已经	听到	很多	关于	你	.

“哦，我早就听说过你的事了。”

[juːv] ['pʊld] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['flaɪɪŋ] [stʌnts] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd]

You've	pulled	off	a	few	good	flying	stunts	,	but	you're	not	a	soldier	and
你已经	拉	离开	一个	很少	好的	飞行	特技	,	但	你是	不是	一个	士兵	和

['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

never	will	be	.
绝不	将要	是	.

你表演过一些精彩的飞行特技，但你不是士兵，也永远不会是。

[ænd; ənd] [baɪ] — — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ,

And	by	—	—	if	you	think	I'm	going	to	lick	your	boots	because	you	,
和	经过	—	—	如果	你	思考	我是	去	到	舔	你的	靴子	因为	你	,

还有——如果你以为我会因为你而舔你的靴子，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɜːt] [huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

a	young	squirt	who	never	had	any	responsibility	about	him	,
一个	年轻的	喷出	WHO	绝不	有	任何	责任	关于	他	,

一个对他来说毫无责任感的毛头小子，

[ɪz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] — — ”

is	an	officer	and	I'm	only	a	sergeant	—	—	”
是	一个	官	和	我是	仅有的	一个	军士	—	—	”

他是军官，而我只是个士官——”

“ [pʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , ['mɑːrstən] ; [jʊr; jər] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [əd'vaɪzd] [hɪm] .

“ Pull	in	your	neck	,	Marston	;	you're	stretching	it	,	”	I	advised	him	.
“ 拉	在	你的	脖子	,	马斯顿	;	你是	伸展	它	,	”	我	建议	他	.

“马斯顿，把脖子缩回去，你伸得太长了，”我劝告他。

“ [jʊd] ['betə(r)] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] [stɑːz] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð]

“ You'd	better	thank	your	lucky	stars	that	I'm	not	going	to	try	to	get	even	with
“ 你会	更好的	感谢	你的	幸运的	明星	那	我是	不是	去	到	尝试	到	得到	甚至	和

[juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] .

you	for	what	you	put	me	through	.
你	为了	什么	你	放	我	通过	.

“你最好庆幸我不会因为你对我做过的事而报复你。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['flaɪə(r)] [naʊ] ,

I'm	a	flyer	now	,
我是	一个	传单	现在	,

我现在是一名飞行员了。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [stɪl] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

but	I	can	still	look	back	at	the	months	when	I	was	bound	up	in	the
但	我	能	仍然	看	后退	在	这	几个月	什么时候	我	曾是	边界	向上	在	这

['efət] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['flaɪə(r)] ,

effort	to	get	to	be	a	flyer	,
努力	到	得到	到	是	一个	传单	,

但我仍然能回想起那几个月我全身心投入到成为一名飞行员的奋斗中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] .

and	the	stuff	you	put	me	through	.
和	这	东西	你	放	我	通过	.

还有你让我经历的那些事。

“ [bʌt; bət] ['mɑːrstən] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [spliːn] [ðæts] ['gæðəd] [ɪn] [maɪ] ['sɪstəm] .

“ But	Marston	,	I'm	going	to	relieve	the	spleen	that's	gathered	in	my	system	.
“ 但	马斯顿	,	我是	去	到	缓解	这	脾	那就是	聚集	在	我的	系统	.

“但是马斯顿，我要释放我体内积聚的脾脏。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['səʊldʒə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

As	long	as	you're	under	me	you	soldier	as	you	never	did	before	.
作为	长的	作为	你是	在下面	我	你	士兵	作为	你	绝不	做过	前	.

只要你听命于我，你就要像以前从未有过的那样成为一名战士。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][nəʊ] ['feɪvəz] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [pɪk] [ɒn][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][slɪp] .

I'll	show	you	no	favors	,	but	I'll	not	pick	on	you	until	you	slip	.
患病的	展示	你	不	恩惠	,	但	患病的	不是	挑选	在	你	直到	你	滑	.

我不会对你格外优待，但也不会故意刁难你，直到你犯错为止。

[ðen] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

Then	you're	going	to	get	it	right	in	the	neck	.
然后	你是	去	到	得到	它	正确的	在	这	脖子	.

然后你就会正中脖子。

['miːnwaɪl] , ['mɑːrstən] ,

Meanwhile	,	Marston	,
同时	,	马斯顿	,

与此同时，马斯顿

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [drest] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn]

do	you	remember	the	day	just	before	inspection	when	you	dressed	me	down	in
做	你	记住	这	天	只是	前	检查	什么时候	你	穿着	我	向下	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

front	of	the	troops	,
正面	的	这	军队	,

你还记得检阅前一天，你在全军面前把我训斥了一顿吗?

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] , ['prɪti] [neɪm] [wɪtʃ] [kɑːst]['sɜːt(ə)n] [ə'spəːʃən] [ɒn][maɪ]['ænsestri] ?

and	called	me	a	nice	,	pretty	name	which	cast	certain	aspersions	on	my	ancestry	?
和	称为	我	一个	好的	,	漂亮的	姓名	哪个	投掷	肯定	诽谤	在	我的	祖先	?

还给我起了个好听的名字，但这名字却暗含着对我祖先的某种诋毁?

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed]

"	He	stood	there	and	said	nothing	,	but	the	ferocious	gleam	in	his	eyes	said
"	他	站立	那里	和	说	没有什么	,	但	这	凶猛	闪耀	在	他的	眼睛	说

['plenti] .

plenty	.
很多	.

他站在那里一言不发，但他眼中凶狠的光芒却说明了一切。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bruːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['slɪpɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪd]

No	doubt	he	had	brooded	for	years	after	slipping	back	from	the	grade
不	怀疑	他	有	沉思	为了	年	后	滑倒	后退	从	这	年级

[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] .

of	major	to	that	of	sergeant	.
的	主要的	到	那	的	军士	.

毫无疑问，他从少校降级为中士后，多年来一直耿耿于怀。

[sʌm; səm][drɒp] , [aɪl] [seɪ] .

Some	drop	,	I'll	say	.
一些	降低	, 患病的		说	.

可以说，有些下降了。

" [wɪr] ['kwaɪət][ænd; ənd][ə'ləʊn] , ['mɑːrstən] .

"	We're	quiet	and	alone	,	Marston	.
"	是	安静的	和	独自的	,	马斯顿	.

"我们安静而孤单，马斯顿。"

['temprərəli] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kɒlə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

Temporarily	I'm	taking	off	these	pretty	little	collar	ornaments	,
暂时地	我是	采取	离开	这些	漂亮的	小的	衣领	装饰品	,

我暂时摘下这些漂亮的小项圈饰品。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['luːɪ] [ɪn] [ðɪs] [mænz] ['ɑːmi] .

and	forgetting	that	I'm	a	looey	in	this	man's	army	.
和	遗忘	那	我是	一个	洛伊	在	这	男人的	军队	.

却忘了我只是这个人军队里的一个走狗。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][hɑːf][tuː; tə] [deθ] , — — ['wɪlɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn]

And	I'm	going	to	beat	you	half	to	death	,	—	—	willing	,	as	between	man
和	我是	去	到	打	你	一半	到	死亡	,	一	一	愿意的	,	作为	之间	男人

[ænd; ənd][mæn] .

and	man	.
和	男人	.

我会把你打得半死，——心甘情愿，就像男人和男人之间那样。

[ænd; ənd][huː'evə(r)] [wɪnz] ,

And	whoever	wins	,
和	谁	胜利	,

无论谁赢，

[wiːl; wil] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [biː; bi] [fə'gɒtn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jʊr; jər][ə; eɪ]

we'll	walk	out	of	here	and	the	past'll	be	forgotten	as	long	as	you're	a
出色地	走	出去	的	这里	和	这	-	是	被遗忘的	作为	长的	作为	你是	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

只要你还是个士兵，我们就能走出这里，过去的一切都会被遗忘。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['briːfli] .

"	He	hesitated	briefly	.
"	他	犹豫了一下	简要地	.

他略微犹豫了一下。

" [ɪf] [ai] [biːt] [juː; jʊ] [ʌp] , ['evənz] , [aɪl] [peɪ] [θruː] [ðə; ði] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	beat	you	up	,	Evans	,	I'll	pay	through	the	nose	for	it	.
"	如果	我	打	你	向上	,	埃文斯	,	患病的	支付	通过	这	鼻子	为了	它	.

"如果我揍了你一顿，埃文斯，我会付出惨痛的代价。"

[juːv] [gɒt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	all	summer	to	pay	me	up	for	a	fight	,	and	you'll	do	it	.
你已经	得到	全部	夏天	到	支付	我	向上	为了	一个	斗争	,	和	你会	做	它	.

你整个夏天都有时间付清打架的钱，你肯定会付的。

[ai] [kænt] [wɪn] . "

I	can't	win	.	"
我	不能	赢	.	"

我赢不了。

" [juː; jʊ] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , ['mɑːrstən] , " [ai][təʊld][hɪm] ['grɪmli] .

"	You	button	up	your	mouth	,	Marston	,	"	I	told	him	grimly	.
"	你	按钮	向上	你的	嘴	,	马斯顿	,	"	我	讲述	他	阴沉地	.

"你给我闭嘴，马斯顿，"我冷冷地对他说。

" [doʊnt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stændədz] .

"	Don't	judge	me	or	any	other	man	by	your	own	standards	.
"	不	法官	我	或者	任何	其他	男人	经过	你的	自己的	标准	.

"不要用你自己的标准来评判我或任何其他男人。"

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə][kɪd][maɪ'self][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][raɪd][juː; jʊ][ɔːl] ['sʌmə(r)]

I	don't	even	want	to	kid	myself	by	pretending	that	I	could	ride	you	all	summer
我	不	甚至	想	到	孩子	我	经过	假装	那	我	可以	骑	你	全部	夏天

[fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l]['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skjuːs][maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['dɪsəplɪn]

for	personal	reasons	and	then	excuse	myself	by	saying	that	you	need	discipline
为了	个人的	原因	和	然后	原谅	我	经过	说	那	你	需要	纪律

.

:
.

我甚至不想自欺欺人地假装我可以出于个人原因整个夏天都骑在你身上，然后再以你需要管教为借口离开。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðæt] [ləʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	wouldn't	be	that	low	,	but	that's	what	you	did	.
我	不会	是	那	低的	,	但	那就是	什么	你	做过	.

我本来不会那么没品，但你却这么做了。

[get] [ðæt] [ʃɜːt] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

Get	that	shirt	off	,	if	you	want	to	,	and	put	up	your	hands	.
得到	那	衬衫	离开	,	如果	你	想	到	,	和	放	向上	你的	双手	.

想脱掉衬衫就脱掉，然后举起双手。

[ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [kə'dets] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [juː; jʊ] [meɪd]

The	personal	representative	of	several	thousand	cadets	whose	lives	you	made
这	个人的	代表	的	一些	千	学员	谁	生活	你	制成

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

你让数千名学员的生活变得痛苦不堪，而我是他们的私人代表。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [kɪkt] [aʊt] [ɪn'taɪəli] , [ɪz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

including	several	dozen	that	you	got	kicked	out	entirely	,	is	standing	right	in	front	of
包括	一些	打	那	你	得到	踢	出去	完全	,	是	常设	正确的	在	正面	的

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

其中几十个被你彻底赶出去的人，现在就站在你面前。”

“ [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ! ” ['beləu] ['mɑːrstən] ['sʌd(ə)nli] .

“	And	is	going	to	get	the	beating	of	his	life	!	”	bellowed	Marston	suddenly	.
“	和	是	去	到	得到	这	殴打	的	他的	生活	!	”	咆哮	马斯顿	突然	.

“他要挨一顿痛揍！”马斯顿突然吼道。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊ] . [diː] . [ʃɜːt] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] .

He	tore	off	his	O	.	D	.	shirt	as	if	possessed	.
他	撕裂	离开	他的	哦	.	D	.	衬衫	作为	如果	拥有	.

他像着了魔似的撕掉了身上的OD衬衫。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] ,

All	the	accumulated	bitterness	of	the	last	couple	of	years	,	I	imagine	,
全部	这	积累	苦味	的	这	最后的	夫妻	的	年	,	我	想象	,

我想，这大概是过去几年积累的所有痛苦和怨恨吧。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['miːnnəs] [ɪn] [hɪm] ,

added	to	the	natural	meanness	in	him	,
额外	到	这	自然的	卑鄙	在	他	,

再加上他天生的卑鄙，

[brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [dæm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fuːl] .

broke	through	the	dam	and	turned	him	into	a	fighting	fool	.
打破	通过	这	坝	和	转向	他	进入	一个	斗争	傻子	.

冲破堤坝，把他变成了一个好斗的傻瓜。

[hiː; hi] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [dɪd] ,

He	weighed	as	much	as	I	did	,
他	称重	作为	很多	作为	我	做过	,

他的体重和我一样重。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [riːtʃ] [wɒz; wəz] ['meni] ['ɪntʃɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən]

but	I	was	a	foot	taller	and	my	reach	was	many	inches	greater	than
但	我	曾是	一个	脚	更高	和	我的	抵达	曾是	许多	英寸	更大的	比

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

但我比他高一英尺，我的臂展也比他长很多英寸。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] [ˈdʒɔɪfəli] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] ,

As	he	came	toward	me	joyfully	he	sent	his	powerful	,
作为	他	来了	朝向	我	欣喜地	他	发送	他的	强大的	,

他欢欣地向我走来，并释放了他强大的力量，

[ˈstɒki] [ˈbɒdi] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] .

stocky	body	at	me	like	a	cannon	ball	.
矮壮	身体	在	我	喜欢	一个	大炮	球	.

他那粗壮的身躯像炮弹一样朝我袭来。

[ai] [ˈsaɪdstept] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n] .

I	sidestepped	,	and	got	in	a	peach	right	to	the	button	.
我	侧身躲过	,	和	得到	在	一个	桃	正确的	到	这	按钮	.

我侧身躲过，正好把桃子送到按钮前。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [raʊnd] - [baɪ] - [raʊnd] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)l] .

It	is	not	my	intention	to	give	a	round	-	by	-	round	story	of	the	battle	.
它	是	不是	我的	意图	到	给	一个	圆形的	-	经过	-	圆形的	故事	的	这	战斗	.

我无意逐回合地描述这场战斗。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑːst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [ˈfjʊəriəs] .

It	was	too	fast	and	much	too	furious	.
它	曾是	也	快速地	和	很多	也	狂怒	.

速度太快，场面太激烈了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] , [rɪˈembə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuːl] - [ruːm] , [ɪmˈpiːdɪd] [baɪ] ,

We	were	fighting	,	remember	,	in	a	little	tool	-	room	,	impeded	by	toolchests	,
我们	是	斗争	,	记住	,	在	一个	小的	工具	-	房间	,	受阻	经过	工具箱	,

记得吗？我们当时是在一个狭小的工具间里打架，工具箱挡住了我们的去路。

[ænd; ənd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃelvz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [fɪld] [wɪð] [ˈrentʃɪz] ,

and	with	rows	of	shelves	around	the	walls	filled	with	wrenches	,
和	和	行	的	货架	大约	这	墙壁	已填	和	扳手	,

墙边一排排架子上摆满了扳手，

[ˈkɒtə] [pɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [speə(r)] [pɑːts] .

cotter	pins	and	all	sorts	of	spare	parts	.
考特	别针	和	全部	排序	的	空闲的	部分	.

开口销和各种备件。

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ruːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɑːns] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,

I	didn't	have	room	enough	to	dance	around	and	keep	him	out	of	reach	,
我	没有	有	房间	足够的	到	舞蹈	大约	和	保持	他	出去	的	抵达	,

我没有足够的空间绕着他跳舞，让他够不着我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [bləʊ] [ˈɑːftə(r)] [bləʊ] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˈveri] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] .

and	he	took	blow	after	blow	in	order	to	get	into	very	close	quarters	.
和	他	采取	吹	后	吹	在	命令	到	得到	进入	非常	关闭	四分之一	.

他挨了一记又一记重击，才得以近身搏斗。

[ai] [flɔːd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt]

I	floored	him	in	the	first	ten	seconds	,	but	he	was	back	on	his	feet
我	倒地	他	在	这	第一的	十	秒	,	但	他	曾是	后退	在	他的	脚

开场不到十秒钟我就把他击倒在地，但他很快就站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [id] [baʊnst] [ɒf] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

as	if	he'd	bounced	off	the	floor	.
作为	如果	他会	弹跳	离开	这	地面	.

仿佛从地板上弹了起来。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [drɒpt] [hɪm] .

Once	**again**	**he**	**came**	**hurtling**	**in**	**,**	**and**	**again**	**I**	**dropped**	**him**	**.**
一次	再次	他	来了	疾驰	在	,	和	再次	我	掉落	他	.

他又一次飞奔过来，我又一次把他摔了下来。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['fluːəntli] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

His	**nose**	**was**	**bleeding**	**profusely**	**,**	**not**	**to**	**say**	**fluently**	**by**	**that**	**time**	**,**
他的	鼻子	曾是	出血	大量地	,	不是	到	说	流利地	经过	那	时间	,

那时他的鼻子血流不止，说是大量流血都毫不为过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊl] .

but	**he**	**was**	**strong**	**as**	**a**	**bull**	**.**
但	他	曾是	强的	作为	一个	公牛	.

但他力大如牛。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ɪn] [hiː; hi] [dʌk] [ə; eɪ] ['hʌrid] [raɪt] [swɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	**next**	**time**	**in**	**he**	**ducked**	**a**	**hurried**	**right**	**swing**	**which**	**I**	**started**	**from**	**the**
这	下一个	时间	在	他	躲闪	一个	慌忙	正确的	摇摆	哪个	我	开始	从	这

[flɔː(r)] ,

floor	**,**
地面	,

下一次他上前时，躲过了我从地上挥出的急促右拳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [went] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃelvz] .

and	**the**	**next**	**instant**	**we**	**went**	**crashing**	**against**	**the**	**shelves**	**.**
和	这	下一个	立即的	我们	去	崩溃	反对	这	货架	.

下一刻，我们就撞到了货架上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hiːv] [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

With	**a**	**powerful**	**heave**	**he**	**threw**	**me**	**to**	**the**	**floor**	**,**
和	一个	强大的	举	他	扔	我	到	这	地面	,

他猛地一甩，把我摔倒在地。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [fɔːt] [laɪk] ['waɪldkæts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	**for**	**about**	**a**	**half**	**minute**	**we**	**fought**	**like**	**wildcats**	**all**	**over**	**the**	**place**	**.**
和	为了	关于	一个	一半	分钟	我们	战斗	喜欢	野猫	全部	超过	这	地方	.

然后我们像野猫一样到处乱窜，打了大约半分钟。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] ,

He	**used**	**his**	**feet**	**,**	**too**	**,**
他	用过的	他的	脚	,	也	,

他也用脚踢。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gə'rɪlə] - [laɪk] [grɪp] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

but	**luckily**	**I**	**got**	**out**	**of**	**his**	**gorilla**	**-**	**like**	**grip**	**in**	**time**	**and**	**up**	**to**	**my**	**feet**	**.**
但	幸运的是	我	得到	出去	的	他的	大猩猩	-	喜欢	紧握	在	时间	和	向上	到	我的	脚	.

但幸运的是，我及时挣脱了他像大猩猩一样的控制，站了起来。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] - ['tɪntɪd] [heɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm]

The	**next**	**minute**	**or**	**so**	**is**	**just**	**a**	**crimson**	**-**	**tinted**	**haze**	**as**	**far**	**as**	**I'm**
这	下一个	分钟	或者	所以	是	只是	一个	赤红	-	有色	阴霾	作为	远的	作为	我是

[kən'sɜːnd] .

concerned	**.**
担心的	.

在我看来，接下来的一分钟左右只是一片带着深红色的薄雾。

[wiː; wi] [stʊd] [təʊ] [tuː; tə] [təʊ] [ænd; ənd] [swɒpt] [bləʊz] .

We	**stood**	**toe**	**to**	**toe**	**and**	**swapped**	**blows**	**.**
我们	站立	脚趾	到	脚趾	和	交换	打击	.

我们针锋相对，互相拳脚相向。

[twaɪs] [hiː; hi][gɒt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈgen] ,
Twice **he** **got** **me** **to** **the** **floor** **again** **,**
两次 他 得到 我 到 这 地面 再次 ,

他两次把我打倒在地，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪntəv(ə)l] [wen] [aɪ] [kept] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [aɪ] [flɔːd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .
and **in** **a** **brief** **interval** **when** **I** **kept** **him** **away** **from** **me** **,** **I** **floored** **him** **once** **more** **.**
和 在 一个 简短的 间隔 什么时候 我 保留 他 离开 从 我 , 我 倒地 他 一次 更多的 .

在我短暂地把他挡开的这段时间里，我又一次把他打倒在地。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][mɔː(r)] [ˈsləʊli] ,
He **came** **up** **more** **slowly** **,**
他 来了 向上 更多的 缓慢地 ,

他上来的速度比较慢。

[ænd; ənd][aɪ] [liːpt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] - [tuː] [pʌntʃ] [ðæt] [aɪ][ˈtreɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] - [ˈhæmə(r)] [swɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] .
and **I** **leaped** **in** **with** **a** **one** **-** **two** **punch** **that** **I** **traded** **for** **a** **trip** **-** **hammer** **swing** **that** **caught** **me** **just** **under** **the** **ear** **.**
和 我 跳跃 在 和 一个 一 - 二 冲床 那 我 交易 为了 一个 旅行 - 锤 摇摆 那 捕捉 我 只是 在下面 这 耳朵 .

我奋力反击，使出一记组合拳，却被对方一记三连击打中了耳朵下方。

[aɪ] [went] [ˈspɪnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tuːl] [tʃest] ,
I **went** **spinning** **against** **a** **tool** **chest** **,**
我 去 旋转 反对 一个 工具 胸部 ,

我撞到工具箱上转了个圈，

[ænd; ənd] [fel] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [hɪmˈself] .
and **fell** **over** **it** **with** **a** **crash** **just** **as** **he** **dropped** **himself** **.**
和 跌倒 超过 它 和 一个 碰撞 只是 作为 他 掉落 他自己 .

他一下子跌倒在地，重重地摔了下去。

[aɪ][wɒz; wəz] [deɪzd] , [ˈdɪzi] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] , [ɪf] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] , [nɒn] [ˈkɑmpəs] [ˈmentɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
I **was** **dazed** **,** **dizzy** **,** **and** **somewhat** **,** **if** **not** **entirely** **,** **non** **compos** **mentis** **for** **a** **moment** **.**
我 曾是 茫然 , 晕眩的 , 和 有些 , 如果 不是 完全 , 非 化合物 精神 为了 一个 片刻 .

我当时感到茫然、头晕目眩，甚至一度神志不清。

[æz; əz][aɪ][treɪd][tuː; tə][klɪə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd][get][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈgrɒdʒɪli] .
As **I** **tried** **to** **clear** **my** **head** **and** **get** **to** **my** **feet** **I** **saw** **him** **getting** **up** **groggily** **.**
作为 我 尝试 到 清除 我的 头 和 得到 到 我的 脚 我 锯 他 获得 向上 昏昏沉沉地 .

当我努力让自己清醒过来，准备站起来时，我看到他摇摇晃晃地站了起来。

[bɪˈfɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [niːz] [hiː; hi] [həːl] [hɪmˈself] [əˈkrɒs] [ðæt] [tuːl] [tʃest] [ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
Before **I** **could** **get** **further** **than** **my** **knees** **he** **hurled** **himself** **across** **that** **tool** **chest** **and** **on** **top** **of** **me** **,**
前 我 可以 得到 更远 比 我的 膝盖 他 投掷 他自己 穿过 那 工具 胸部 和 在 顶部 的 我 ,

我还没来得及跪下，他就猛地扑过工具箱，压在了我身上。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['fɪŋgəz] ['klʌtʃɪŋ] ['blaɪndlɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θrəʊt] .

his	huge	fingers	clutching	blindly	for	my	throat	.
他的	巨大的	手指	紧握	盲目地	为了	我的	喉	.

他那双巨大的手指盲目地抓着我的喉咙。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	felt	as	if	I	were	fighting	in	a	dream	,	and	for	my	life	or	something	.
我	毛毡	作为	如果	我	是	斗争	在	一个	梦	,	和	为了	我的	生活	或者	某物	.

我感觉自己像是在梦中战斗，为了生存而战。

[wɒt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] , [ˌpærəˈdɒksɪkli] [ɪˈnʌf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [rentʃ] .

What	brought	me	to	,	paradoxically	enough	,	was	a	glancing	blow	from	a	light	wrench	.
什么	带来	我	到	,	矛盾的是	足够的	,	曾是	一个	瞥了一眼	吹	从	一个	光	扳手	.

颇具讽刺意味的是，把我带到这一步的，竟然是一把轻扳手的轻微擦伤。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][maɪ][maɪnd] [snæpt] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] ,

In	a	second	my	mind	snapped	to	attention	,
在	一个	第二	我的	头脑	啪啪	到	注意力	,

瞬间，我的思绪集中了起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][æz; əz][aɪ] [sɔː] [maɪˈself] [nɒkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] .

and	for	a	moment	I	was	a	strong	man	as	I	saw	myself	knocked	out	with	a	piece	of	iron	.
和	为了	一个	片刻	我	曾是	一个	强的	男人	作为	我	锯	我	敲门	出去	和	一个	片	的	铁	.

那一刻，我感觉自己像个大力士，因为我看到自己被一块铁块击倒在地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [græbd] [ðə; ði] [rentʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [æz; əz][aɪ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃest] .

He	had	evidently	grabbed	the	wrench	from	one	of	the	shelves	as	I	fell	over	the	chest	.
他	有	显然	抓住	这	扳手	从	一	的	这	货架	作为	我	跌倒	超过	这	胸部	.

显然，在我摔倒在箱子上的时候，他从其中一个架子上抓起了扳手。

[wɪð] [fiːt] [ænd; ənd][fɪsts] ['flaɪɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['pɪnwiːl] ,

With	feet	and	fists	flying	so	fast	they	must	have	looked	like	a	spinning	pinwheel	,
和	脚	和	拳头	飞行	所以	快速地	他们	必须	有	看起来	喜欢	一个	旋转	风车	,

他们的拳脚飞快地挥舞着，看起来就像旋转的风车一样。

[aɪ] [θruː] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

I	threw	him	off	,	and	staggered	to	my	feet	.
我	扔	他	离开	,	和	交错	到	我的	脚	.

我把他甩开，踉跄着站了起来。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][nəʊ]['kwɔːtə(r)] .

I	gave	him	no	quarter	.
我	给予	他	不	四分之一	.

我没给他任何怜悯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	had	trouble	getting	up	for	a	minute	.
他	有	麻烦	获得	向上	为了	一个	分钟	.

他起身的时候有点困难。

[ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː][klɪə(r)] .

I	had	one	of	his	eyes	closed	and	his	head	was	none	too	clear	.
我	有	一	的	他的	眼睛	关闭	和	他的	头	曾是	没有任何	也	清除	.

我发现他一只眼睛闭着，头脑不太清醒。

[hiː; hi]['hædnt][gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tuːl] [tʃest] [bɪ'fɔː(r)][ai] [sɔk] [hɪm][ə; eɪ] ['bjuːti] ,

He	hadn't	got	across	the	tool	chest	before	I	socked	him	a	beauty	,
他	之前没有	得到	穿过	这	工具	胸部	前	我	穿袜子	他	一个	美丽	,

他还没走到工具箱那边，我就一拳揍在他脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃelvz] .

and	he	went	crashing	against	the	shelves	.
和	他	去	崩溃	反对	这	货架	.

然后他撞到了书架上。

['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪzi] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [left] .

Staggering	and	dizzy	as	I	was	,	I	had	enough	left	.
令人震惊	和	晕眩的	作为	我	曾是	,	我	有	足够的	左边	.

尽管我当时步履蹒跚、头晕目眩，但我仍然精力充沛。

[hɪz; ɪz][hændz] [drɒpt] ['helpləsli] ,

His	hands	dropped	helplessly	,
他的	双手	掉落	无助地	,

他的双手无力地垂了下来。

[ænd; ənd][ai] ['lɪftɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][fɔː(r)] [fiːt] [ə'weɪ]

and	I	lifted	him	about	two	inches	off	the	floor	and	deposited	him	four	feet	away
和	我	抬起	他	关于	二	英寸	离开	这	地面	和	已存	他	四	脚	离开

[ænd; ənd][flæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndhaʊs] [swɪŋ] .

and	flat	on	his	back	with	a	roundhouse	swing	.
和	平坦的	在	他的	后退	和	一个	圆形车库	摇摆	.

我把他举离地面约两英寸，然后用回旋踢把他扔到四英尺外，让他仰面摔在地上。

[bɪ'twiːn] ['meʒərɪŋ] ,

Between	measuring	,
之间	测量	,

测量间隙，

['getɪŋ] [maɪ][ɑːm] [bæk] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ]

getting	my	arm	back	and	smacking	him	he	had	time	enough	to	light	a
获得	我的	手臂	后退	和	拍打	他	他	有	时间	足够的	到	光	一个

[ˌsɪgə'ret][ænd; ənd] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

cigaret	and	smoke	it	,
香烟	和	抽烟	它	,

我收回手臂打了他一巴掌，他有足够的时间点燃一支香烟抽了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [deɪzd] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [ə; eɪ]

but	he	was	too	weak	and	blind	and	dazed	and	whatever	else	a
但	他	曾是	也	虚弱的	和	瞎的	和	茫然	和	任何	别的	一个

[mæn][ɪz] [wen] [hiːz] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

man	is	when	he's	out	on	his	feet	,
男人	是	什么时候	他是	出去	在	他的	脚	,

但他太虚弱、太盲、太茫然，总之，一个男人失去意识时会经历的一切，他都一副茫然无措的样子。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [blɒk] [ˌaɪ 'tiː] .

even	to	block	it	.
甚至	到	堵塞	它	.

甚至阻止它。

['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	he	didn't	see	it	.
或许	他	没有	看	它	.

也许他没看到。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [stɑːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .

Anyway	,	he	saw	stars	a	minute	later	.
反正	,	他	锯	明星	一个	分钟	之后	.

总之，一分钟后他就眼前冒金星了。

[hiː; hi] [leɪ] [pn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [bʌt; bət][nɒt] ['mentəli] [aʊt] .

He	lay	on	the	floor	,	unable	to	move	but	not	mentally	out	.
他	躺	在	这	地面	,	无法	到	移动	但	不是	精神上	出去	.

他躺在地板上，动弹不得，但精神状态尚可。

[ai] [pɑːkt] [maɪ'self][pn][ə; eɪ] [tuːl] [tʃest] ,

I	parked	myself	on	a	tool	chest	,
我	停放	我	在	一个	工具	胸部	,

我坐在工具箱上，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'heɪlɪŋ] [lɑːdʒ] [gɔb] [ɒv; əv][eə(r)]['ɪntuː][maɪ]

and	devoted	my	exclusive	attention	to	inhaling	large	gobs	of	air	into	my
和	奉献	我的	独家的	注意力	到	吸入	大的	戈布斯	的	空气	进入	我的

['leɪbərɪŋ] [lʌŋz] .

laboring	lungs	.
劳动	肺	.

我全神贯注地向我疲惫的肺部吸入大量的空气。

[nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sɒft][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .

No	use	of	talking	,	I	was	getting	soft	at	that	period	.
不	使用	的	说	,	我	曾是	获得	柔软的	在	那	时期	.

说了也没用，那段时间我心软了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][gɒt][ˌem 'iː] ['gɑːspɪŋ] [laɪk] [pɔːl] [rɪ'vɪrz] [hɔːs] .

A	little	scrap	got	me	gasping	like	Paul	Revere's	horse	.
一个	小的	废料	得到	我	喘息	喜欢	保罗	里维尔的	马	.

一点小冲突就让我喘不过气来，就像保罗·里维尔的马一样。

['faɪnəli] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lait] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] ,

Finally	I	was	able	to	light	a	cigaret	,
最后	我	曾是	有能力的	到	光	一个	香烟	,

我终于能点起一支烟了。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['suːðɪŋ] ['fleɪvə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːmieɪt] [ðə; ði] ['stʌfi] [eə(r)][ɒv; əv]

and	as	its	soothing	flavor	was	beginning	to	permeate	the	stuffy	air	of
和	作为	它是	舒缓	味道	曾是	开始	到	渗透	这	闷	空气	的

[ðə; ði] [tuːl] [ruːm] [maɪ][dɪə(r)] [frend] ['mɑːrstən][rəʊz][pn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [piə] [æt; ət]

the	tool	room	my	dear	friend	Marston	rose	on	his	hind	legs	and	peered	at
这	工具	房间	我的	亲爱的	朋友	马斯顿	玫瑰	在	他的	后	腿	和	窥视	在

[ˌem 'iː] [θruː] [wʌn] [gʊd] [aɪ] [wɪtʃ] ,

me	through	one	good	eye	which	,
我	通过	一	好的	眼睛	哪个	,

当它那舒缓的香味开始弥漫工具间闷热的空气时，我亲爱的朋友马斯顿用后腿站了起来，透过他那只完好的眼睛凝视着我。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	appeared	to	me	,
它	出现	到	我	,

在我看来，

['niːdɪd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [rɔː] [steɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]
needed **the** **ministrations** **of** **some** **good** **raw** **steak** **to** **save** **him** **from** **becoming**
需要 这 服事 的 一些 好的 生的 牛排 到 节省 他 从 成为
['temprərəli] [blaɪnd] .
temporarily **blind** **.**
暂时地 瞎的 .

他需要一些上好的生牛排来挽救他暂时失明的命运。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [rɪ'liːvd] [maɪ'self] , [ai] [fiːl] ['betə(r)] , " [ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" Now that I've relieved myself , I feel better , " I informed him .
" 现在 那 我已经 松了口气 我 , 我 感觉 更好的 , " 我 知情的 他 .

"现在我方便完了，感觉好多了，"我告诉他。

" ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɑːkt] , [hɪz; ɪz] ['ɔːdnrəli] ['hʌski] [vɔɪs]
" Didn't think you had it in you , " he barked , his ordinarily husky voice
" 没有 思考 你 有 它 在 你 , " 他 吠叫 , 他的 按说 沙哑 嗓音
[diːpə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
deeper than usual .
更深 比 通常 .

"没想到你还有这本事，"他厉声说道，他那平时沙哑的声音比平时更加低沉。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lækt] [ə; eɪ] [pʌntʃ] — [ɪn] ['eniθɪŋ] . "
" I thought you lacked a punch — in anything . "
" 我 想法 你 缺乏 一个 冲床 — 在 任何事物 . "

"我觉得你缺乏魄力——在任何方面都是如此。"

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ɔːl] [pə'tɪkjələz] , " [ai] [grɪnd] .
" Your opinion of me was low in all particulars , " I grinned .
" 你的 观点 的 我 曾是 低的 在 全部 细节 , " 我 咧嘴一笑 .

"你对我的评价在各方面都很低，"我咧嘴一笑。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [wen] [jɔː(r); jə(r)][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [juː; jʊ][hæd; həd]
" As for me , I thought that when your bars were gone you had
" 作为 为了 我 , 我 想法 那 什么时候 你的 酒吧 是 已消失 你 有
['nʌθɪŋ] [left] . "
nothing left . "
没有什么 左边 . "

"至于我，我觉得当你的酒吧关门后，你就一无所有了。"

" [wel] , [juː; jʊ] [lik] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] ,
" Well , you licked me , " he stated ,
" 出色地 , 你 舔过 我 , " 他 声明 ,

"好吧，你赢了，"他说道。

[heɪt] ['pɪərɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][slɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [tuː] [aɪz] .
hate peering forth from the one slit in his face which remained of two eyes .
恨 窥视 前进 从 这 一 缝隙 在 他的 脸 哪个 剩余 的 二 眼睛 .

从他脸上仅剩的一条缝隙（原本是两只眼睛）中，透出仇恨的目光。

" [ænd; ənd][ai] [spəʊz] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪl] [gəʊ] [θruː] .
" And I s'pose this is just the start of what I'll go through .
" 和 我 假设 这 是 只是 这 开始 的 什么 患病的 去 通过 .

我想这只是我将要经历的一切的开始。

[juː; jʊ] — — "
You — — "
你 — — "

你 - "

" [ʃʌt] [ʌp] , — — [juː; jʊ] !
" Shut up , — — you !
" 关闭 向上 , — — 你 !

"闭嘴，——你！"

" [ai] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [jʊl] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [aɪm] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)]
" That's about the last time you'll insinuate that I'm as low as you were
" 那就是 关于 这 最后的 时间 你会 暗示 那 我是 作为 低的 作为 你 是
[wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
when you had a commission ,
什么时候 你 有 一个 委员会 ,

"这是你最后一次暗示我的地位和你当年拿佣金时一样低了。"

[ɔ:(r)] [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪzəri] ['prɒntəʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['wʌri]
or I'll put you out of your misery pronto and all you'll have to worry
或者 患病的 放 你 出去 的 你的 苦难 普朗托 和 全部 你会 有 到 担心
[ə'baʊt] [ɪz] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [fraɪ] [ɪn] — — [ɔ:(r)] ['mɪəli] [stju:] .
about is whether you fry in — — or merely stew .
关于 是 无论 你 炒 在 — — 或者 仅仅 炖 .

否则我会让你立刻摆脱痛苦，你唯一需要担心的就是你是被煎炸——还是仅仅被炖煮。

" [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['hæŋkətʃɪf] ['tendəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
" He said nothing , but applied a dirty handkerchief tenderly to his nose .
" 他 说 没有什么 , 但 应用 一个 肮脏的 手帕 温柔地 到 他的 鼻子 .

他什么也没说，只是温柔地用一块脏手帕捂住了鼻子。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [blæk] , ['bʊʃi] [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
The wrinkles between his black , bushy brows were deeper than ever ,
这 皱纹 之间 他的 黑色的 , 茂密的 眉毛 是 更深 比 曾经 ,

他浓密的黑眉之间的皱纹比以往任何时候都更深了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌlən] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [blæk] .
and his face was so sullen it was black .
和 他的 脸 曾是 所以 忧郁 它 曾是 黑色的 .

他脸色阴沉得像黑了一样。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , ['mɑ:rstən] ,
" One thing more I desire to converse with you about , Marston ,
" 一 事物 更多的 我 欲望 到 交谈 和 你 关于 , 马斯顿 ,

"马斯顿，我还有一件事想和你谈谈。"

" [ai] [went] [ɒn] ['ɑ:ftə(r)] [maɪ] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'trəʊl] .
" I went on after my temper was in control .
" 我 去 在 后 我的 脾气 曾是 在 控制 .

"等我控制住脾气后，我就继续往前走了。"

" ['kæptɪn] ['lɔ:tən] [ɪm'plaɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . "
" Captain Lawton implied to me that you were a good mechanic . "
" 队长 劳顿 暗示 到 我 那 你 是 一个 好的 机械 . "

"劳顿上尉暗示我，你是个很棒的机械师。"

" [jʊr; jər] — — [raɪt] , [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . "
" You're — — right , I'm a good mechanic . "
" 你是 — — 正确的 , 我是 一个 好的 机械 . "

"你说得对，我是个好修车工。"

" [maɪ] [dʒɒb] [ɪz] [tu:; tə] ['feri] ['mɑ:tɪn] ['bɔməz] [frɒm; frəm] ['kli:vlənd] [tu:; tə] ['læŋəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
" My job is to ferry Martin Bombers from Cleveland to Langham for the
" 我的 工作 是 到 渡船 马丁 轰炸机 从 克利夫兰 到 朗廷 为了 这
[nekst] [mʌnθ] .
next month .
下一个 月 .

"接下来的一个月，我的工作是驾驶马丁轰炸机从克利夫兰前往兰汉姆。"

[wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ?

Want	**to**	**be**	**my**	**mechanic**	**?**
想	到	是	我的	机械	?

你想当我的修车师傅吗?

[aɪm][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

I'm	**not**	**asking**	**you**	**for**	**the**	**pleasure**	**of**	**your**	**company**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**
我是	不是	问	你	为了	这	乐趣	的	你的	公司	,	你	可能	是	当然	,

请放心，我并非请求您陪伴的乐趣。

[bʌt; bət][jʊr; jər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['məʊtə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði]['skwɒdrən] . ”

but	**you're**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**best**	**motor**	**man**	**in**	**the**	**squadron**	**.**	**”**
但	你是	据称	到	是	这	最好的	发动机	男人	在	这	中队	.	”

但你应该是中队里最好的机枪手。”

“ [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪz(ə)nt][nəʊ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	**And**	**being**	**under**	**you**	**or**	**with**	**you**	**isn't**	**no**	**pleasant**	**prospect**	**for**	**me**	**,**
“	和	存在	在下面	你	或者	和	你	不是	不	令人愉快的	前景	为了	我	,

“对我来说，待在你手下或者和你在一起都不是什么愉快的事。”

” [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , ['stʌbən] [ænd; ənd][ˌʌnə'freɪd] .

”	**he**	**told**	**me**	**,**	**stubborn**	**and**	**unafraid**	**.**
”	他	讲述	我	,	固执的	和	无所畏惧	.

他固执而无所畏惧地告诉我。

“ [bʌt; bət][aɪ][gəʊ] [weə(r)] [aɪm] ['ɔːdəd] . ”

“	**But**	**I**	**go**	**where**	**I'm**	**ordered**	**.**	**”**
“	但	我	去	在哪里	我是	订购	.	”

“但我奉命行事。”

“ [jʊl] [meɪk] [sʌm; səm]['ekstrə] [dəʊ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['træv(ə)l] [əˈlaʊəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ]

“	**You'll**	**make**	**some**	**extra**	**dough**	**out**	**of**	**your**	**travel**	**allowance**	**,**	**you**	**may**	**enjoy**
“	你会	制作	一些	额外的	面团	出去	的	你的	旅行	津贴	,	你	可能	享受

[ðə; ði][trɪp] ,

the	**trip**	**,**
这	旅行	,

“你的旅行津贴还能让你多赚点钱，而且你可能会很享受这次旅行。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [məˈkænɪks] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [ʃɜːrts]

and	**there**	**are**	**about**	**two**	**hundred**	**mechanics**	**on**	**the**	**field**	**would**	**give**	**their**	**shirts**
和	那里	是	关于	二	百	机械学	在	这	场地	会	给	他们的	衬衫

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	**go**	**,**
到	去	,

场上大约有两百名技工，他们愿意捐出自己的衬衫去参加比赛。

” [aɪ][təʊld][hɪm] .

”	**I**	**told**	**him**	**.**
”	我	讲述	他	.

我告诉他。

“ ['laɪkwaɪz] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['pɔɪz(ə)n] .

“	**Likewise**	**,**	**I**	**hate**	**to**	**take**	**you**	**worse**	**than**	**poison**	**.**
“	同样地	,	我	恨	到	拿	你	更糟	比	毒	.

“同样，我也不想让你遭受比毒药更糟糕的下场。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][ðə; ði][best][mæn] ,

But	**you're**	**the**	**best**	**man**	**,**
但	你是	这	最好的	男人	,

但你是最佳人选，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [peɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hæt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst]

and	you	can	just	paste	it	in	your	hat	that	you're	having	the	first
和	你	能	只是	粘贴	它	在	你的	帽子	那	你是	拥有	这	第一的

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [jʊl] [get][ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt]

illustration	of	the	fact	that	you'll	get	a	square	deal	around	here	when	I	say	that
插图	的	这	事实	那	你会	得到	一个	正方形	交易	大约	这里	什么时候	我	说	那

[jʊl] [biː; bi] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] .

you'll	be	ordered	to	go	along	.
你会	是	订购	到	去	沿着	.

你可以把这句话记在心里：当我说你会被命令服从时，这就是你在这里会得到公平对待的第一个例证。

" [hiː; hi] [grʌnt] , ['skwɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː] ['beɪlfəli] .

"	He	grunted	,	squinting	up	at	me	balefully	.
"	他	哼哼	,	眯眼	向上	在	我	悲惨地	.

他哼了一声，眯起眼睛恶狠狠地瞪着我。

" [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , ['mɑːrstən] , " [aɪ][təʊld][hɪm][æz; əz][aɪ][gɒt][ʌp][tuː; tə][gəʊ] .

"	Another	thing	,	Marston	,	"	I	told	him	as	I	got	up	to	go	.
"	其他	事物	,	马斯顿	,	"	我	讲述	他	作为	我	得到	向上	到	去	.

"还有一件事，马斯顿，"我起身要走时对他说。

" [wɪv] [leɪd][əˈsaɪd][ræŋk][ænd; ənd] [ðæt] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	We've	laid	aside	rank	and	that	stuff	for	a	while	.
"	我们已经	铺设	旁边	秩	和	那	东西	为了	一个	尽管	.

"我们已经暂时把等级和那些东西抛到一边了。"

[bʌt; bət][rɪˈmembə(r)] , [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [əˈfeəz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈdʒʌstɪd] ,

But	remember	,	now	that	our	personal	affairs	are	adjusted	,
但	记住	,	现在	那	我们的	个人的	事务	是	调整	,

但请记住，既然我们的个人事务已经安排妥当，

[ðæt] [aɪm] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] .

that	I'm	wearing	a	commission	and	you're	a	sergeant	.
那	我是	穿着	一个	委员会	和	你是	一个	军士	.

我戴着军衔，而你只是个士官。

[seɪ] - [sɜː(r)] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['mɑːrstən] ,

Say	'	sir	'	to	me	,	Marston	,
说	-	先生	-	到	我	,	马斯顿	,

马斯顿，叫我"先生"就好。

[ænd; ənd][doʊnt]['evə(r)] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [fəˈget] [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][aɪm][æn; ən]

and	don't	ever	presume	to	forget	that	you're	a	soldier	and	I'm	an
和	不	曾经	怙	到	忘记	那	你是	一个	士兵	和	我是	一个

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

永远不要忘记你是士兵，我是军官。

" [hiː; hi] [lɑːft] — [ə; eɪ] ['rɔːkəs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [imˈpindʒ]

"	He	laughed	—	a	raucous	series	of	cachinnations	which	had	often	impinged
"	他	笑了	—	一个	沙哑	系列	的	嘎吱声	哪个	有	经常	受到冲击

[əˈgenst] [maɪ] ['ɪədrʌm] [ʌnˈplezntli] .

against	my	eardrums	unpleasantly	.
反对	我的	耳膜	令人不快的	.

他大笑起来——一阵刺耳的咯咯笑声，常常让我感到耳膜不适。

" [juː; jʊ]['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [biːn] - [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

"	You	talkin	'	to	me	about	bein	'	a	soldier	.
"	你	谈话	-	到	我	关于	是	-	一个	士兵	.

"你在跟我谈论当兵的事。"

['veri] [wel] , [sɜː(r)] ! ”

Very	**well**	**,**	**sir**	**!**	**”**
非常	出色地	,	先生	!	”

好的，先生！

“ ['aʊə(r)]['træv(ə)l] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] .

“	**Our**	**travel**	**orders**	**should**	**be**	**out**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
“	我们的	旅行	订单	应该	是	出去	在	一个	天	或者	二	.

“我们的旅行指令应该会在一两天内发出。”

[biː; bi] ['redi] . ”

Be	**ready**	**.**	**”**
是	准备好	.	”

做好准备。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [get] [ðəʊz] [ʃ'aɪnəz] [fɪkst] [ʌp] ,

“	**Go**	**over**	**to**	**the**	**hospital**	**,**	**get**	**those**	**shiners**	**fixed**	**up**	**,**
“	去	超过	到	这	医院	,	得到	那些	闪光	固定的	向上	,

“去医院把那些淤青处理一下吧。”

[rɪ'pɔːt] [bæk] [ænd; ənd][wiːl; wɪl][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tuːlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dʒʌŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] . ”

report	**back**	**and**	**we'll**	**go**	**over**	**the**	**tools**	**and**	**other**	**junk**	**of**	**the**	**flight**	**.**	**”**
报告	后退	和	出色地	去	超过	这	工具	和	其他	垃圾	的	这	航班	.	”

请汇报情况，我们再一起检查一下飞行所需的工具和其他杂物。

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

”	**And**	**that**	**was**	**that**	**.**
”	和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[aɪ][təʊld] ['lɔːtən] [aɪ'd] [teɪk] ['mɑːrstən][fɔː(r); fə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

I	**told**	**Lawton**	**I'd**	**take**	**Marston**	**for**	**mechanic**	**,**
我	讲述	劳顿	ID	拿	马斯顿	为了	机械	,

我告诉劳顿我会带马斯顿去当修车工，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['træv(ə)l] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][lef'tenənt, luː't-]['evənz][ænd; ənd]['fɜːrnəld] ,

and	**next**	**day**	**travel**	**orders**	**for**	**Lieutenants**	**Evans**	**and**	**Fernald**	**,**
和	下一个	天	旅行	订单	为了	中尉	埃文斯	和	费尔纳德	,

以及第二天给埃文斯中尉和费尔纳德中尉的出行命令，

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] ['mɑːrstən][ænd; ənd] ['beɪli] [ə'raɪvd] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['bɒksɪz] .

and	**Sergeants**	**Marston**	**and**	**Bailey**	**arrived**	**in**	**our**	**respective**	**boxes**	**.**
和	中士	马斯顿	和	贝利	到达的	在	我们的	各自	盒子	.

马斯顿中士和贝利中士分别被送进了各自的箱子。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['fɜːrnəld][ænd; ənd][aɪ][met]['aʊə(r)][nɒn] - [kɑːmz]

The	**evening**	**of**	**the**	**second**	**day**	**following**	**Fernald**	**and**	**I**	**met**	**our**	**non**	**-**	**coms**
这	晚上	的	这	第二	天	下列的	费尔纳德	和	我	遇见	我们的	非	-	通讯

[æt; ət][ðə; ðɪ]['mɑːtɪn]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['kliːvlənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] - [siː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɪps] .

at	**the**	**Martin**	**factory**	**in**	**Cleveland**	**for**	**a**	**look**	**-**	**see**	**at**	**the**	**ships**	**.**
在	这	马丁	工厂	在	克利夫兰	为了	一个	看	-	看	在	这	船舶	.

第二天晚上，我和费尔纳德与我们的士官们在克利夫兰的马丁工厂会合，一起参观了这些舰船。

[θriː]
III
三、

三

[juːv] ['prɒbəbli] [hɜːd] [hɜːd] [ɒv; əv] [lez] ['fɜːrnəld] .
You've probably heard heard of Les Fernald .
你已经 大概 听到 听到 的 莱斯 费尔纳德 .

你可能听说过莱斯·费尔纳德这个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːld] [flaɪt] .
He was on the round - the - world flight .
他 曾是 在 这 圆形的 - 这 - 世界 航班 .

他当时正在乘坐环球航班。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , [wel] - [bɪlt] [tʃæp] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
He was a powerful , well - built chap of medium height with a pair of
他 曾是 一个 强大的 , 出色地 - 建造 小伙子 的 中等的 高度 和 一个 一对 的
['stedi] [aɪz] ,
steady eyes ,
稳定的 眼睛 ,

他身材魁梧，体格健壮，中等身高，眼神沉稳。

[ə; eɪ] [naɪs] [smaɪl] ,
a nice smile ,
一个 好的 微笑 ,

灿烂的笑容

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][flai][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn]
and the ability to fly a big ship about as well as it is given to man
和 这 能力 到 飞 一个 大的 船 关于 作为 出色地 作为 它 是 给定 到 男人
[ɔː(r)] [biːst] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
or beast to do anything .
或者 兽 到 做 任何事物 .

驾驶大型飞船的能力，就像人类或野兽拥有做任何事的能力一样出色。

[id] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [m'ɑːtɪnz] ,
He'd had a lot of experience on Martins ,
他会 有 一个 很多 的 经验 在 马丁斯 ,

他在马丁斯帆船上有很多经验，

[ˌweər'æz] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [test] [flaɪt] [wɪð] ['lɔːtən] [bɪ'fɔː(r)][ai][left] .
whereas I only had a test flight with Lawton before I left .
然而 我 仅有的 有 一个 测试 航班 和 劳顿 前 我 左边 .

而我离开前只和劳顿一起进行了一次试飞。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæd; həd][sʌm; səm][kæ'proʊni] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][dɪə(r)][əʊld] [frɑːns] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
But I'd had some Caproni flying over in dear old France on some of my
但 ID 有 一些 卡普罗尼 飞行 超过 在 亲爱的 老的 法国 在 一些 的 我的
[deɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
days away from Paris ,
天 离开 从 巴黎 ,

但在我离开巴黎的那几天，飞越亲爱的老法国时，我喝过一些卡普罗尼葡萄酒。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['lʌmbəd] [θruː] [ðə; ði]['əʊzəʊn] [bɪ'twiːn] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['teksəs] [wɪð] [ə; eɪ]
and I'd lumbered through the ozone between Long Island and Texas with a
和 ID 笨重的 通过 这 臭氧 之间 长的 岛 和 德克萨斯州 和 一个
[θriː] - ['məʊtəd] - ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
three - motored Tankwing under me .
三 - 机动车 - 在下面 我 .

我驾驶着一辆三引擎的坦克翼飞机，笨拙地穿过长岛和德克萨斯州之间的臭氧层。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [tuː] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ɑː'selvz]

Out	at	the	factory	late	that	afternoon	the	two	mechanics	and	ourselves
出去	在	这	工厂	晚的	那	下午	这	二	机械学	和	我们自己

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

inspected	the	ships	,
检查	这	船舶	,

那天下午晚些时候，我和两位机械师一起到工厂检查了船舶。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrnəld][ænd; ənd][ai] [fluː] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][test] [flaɪt] .

and	then	Fernald	and	I	flew	them	on	a	test	flight	.
和	然后	费尔纳德	和	我	飞翔	他们	在	一个	测试	航班	.

然后我和费尔纳德驾驶它们进行了试飞。

[ðeɪ] [tɪkt] [ə'weɪ] [laɪk] [klɒks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [rɪgd] .

They	ticked	away	like	clocks	,	and	were	perfectly	rigged	.
他们	勾选	离开	喜欢	时钟	,	和	是	完美	作弊	.

它们像钟表一样滴答作响，而且被完美地操纵过。

[ai] [tʊk] ['mɑːrstən] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [flaɪt] ,

I	took	Marston	along	on	the	flight	,
我	采取	马斯顿	沿着	在	这	航班	,

我带马斯顿一起乘飞机了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	he	nodded	his	satisfaction	to	me	at	the	same	time	that	his
和	他	点头	他的	满意	到	我	在	这	相同的	时间	那	他的

['reɪnbəʊ] - [hjuːd] [aɪz] [gləu] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] .

rainbow	-	hued	eyes	glowed	his	dislike	into	my	own	.
彩虹	-	有色	眼睛	发光	他的	不喜欢	进入	我的	自己的	.

他满意地点了点头，同时他那彩虹色的眼睛里闪烁着厌恶的光芒，直击我的内心。

[wiː; wi]['lændɪd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['praɪvət] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [ə'naʊnst]

We	landed	again	on	the	private	flying	field	of	the	factory	and	announced
我们	登陆	再次	在	这	私人的	飞行	场地	的	这	工厂	和	宣布

[ðæt] [wɪd] [liːv] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

that	we'd	leave	early	next	morning	.
那	我们会	离开	早期的	下一个	早晨	.

我们再次降落在工厂的私人机场，并宣布我们将于第二天一早离开。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] [hai] [ɑː'selvz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒstəlri] [waɪl] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [gɒt][ðə; ði]

So	saying	,	we	hied	ourselves	down	to	a	hostelry	while	the	mechanics	got	the
所以	说	,	我们	希德	我们自己	向下	到	一个	旅店	尽管	这	机械学	得到	这

[ʃɪps] [gæst] ,

ships	gassed	,
船舶	毒气	,

说完这些，我们就赶紧躲到一家小旅馆里，而机械师们则忙着给船加装气体。

[ɔɪld] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] .

oiled	and	ready	to	ramble	.
涂油	和	准备好	到	漫谈	.

涂好油，准备漫游。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['steɪb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs]['hæŋə(r)][æt; ət][ðə; ði]

They	were	to	be	stabled	for	the	night	in	a	canvas	hangar	at	the
他们	是	到	是	稳定	为了	这	夜晚	在	一个	帆布	机库	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .

edge	of	the	factory	flying	field	.
边缘	的	这	工厂	飞行	场地	.

当晚，它们将被安置在工厂飞行场边缘的一个帆布机库里。

[æt; ət]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,
At **our** **early** **breakfast** **next** **morning** **a** **headline** **caught** **my** **eye** **,**
在 我们的 早期的 早餐 下一个 早晨 一个 标题 捕捉 我的 眼睛 ,

第二天清晨吃早餐时，一条新闻标题吸引了我的目光。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [gʌlp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['tʌn(ə)l] .
and **as** **a** **result** **a** **scalding** **gulp** **of** **coffee** **went** **down** **the** **wrong** **tunnel** **.**
和 作为 一个 结果 一个 烫 咕噜 的 咖啡 去 向下 这 错误的 隧道 .

结果，一大口滚烫的咖啡误入了错误的隧道。

[ðə; ðɪ]['dʒɑːvə] [endid] [ʌp][ɪn][maɪ] [raɪt] [lʌŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The **java** **ended** **up** **in** **my** **right** **lung** **,** **I** **think** **,**
这 Java 结束 向上 在 我的 正确的 肺 , 我 思考 ,

我想，咖啡因最后进入了我的右肺。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [leɪk] [briːz]
and **I** **coughed** **enough** **to** **make** **the** **citizens** **of** **Cleveland** **think** **the** **lake** **breeze**
和 我 咳嗽 足够的 到 制作 这 公民 的 克利夫兰 思考 这 湖 微风
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [strɒŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
had **become** **very** **strong** **all** **of** **a** **sudden** **.**
有 变得 非常 强的 全部 的 一个 突然 .

我咳嗽了一声，让克利夫兰的市民都以为湖风突然变得非常强劲了。

“ ['lɪs(ə)n] , [lez] , ” [aɪ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['waɪpɪŋ][ðə; ðɪ] [tɪəz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] . “
“ **Listen** **,** **Les** **,** **”** **I** **said** **at** **length** **,** **wiping** **the** **tears** **from** **my** **eyes** **.** **“**
“ 听 , 莱斯 , ” 我 说 在 长度 , 擦拭 这 眼泪 从 我的 眼睛 . “

“听着，莱斯，”我哽咽着说，一边擦着眼泪。

- ['hæŋə(r)] [ɒn] ['mɑːtɪn] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [bɜːnd] .
' **HANGAR** **ON** **MARTIN** **FLYING** **FIELD** **BURNED** **.**
- 机库 在 马丁 飞行 场地 烧伤 .

马丁机场的机库被烧毁。

[tuː] ['mɑːtɪn] ['bɔmər] , ['vælјuːd] [æt; ət] $100 , - , [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] . -
Two **Martin** **Bombers** **,** **VALUED** **AT** **$100** **,** **000** **,** **COMPLETELY** **DESTROYED** **.** **'**
二 马丁 轰炸机 , 有价值的 在 $100 , - , 完全地 损毁 . -

两架马丁轰炸机，价值10万美元，完全损毁。

” [ɪf] [juː; jʊ][təʊld] [lez] ['fɜːrnəld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,
” **If** **you** **told** **Les** **Fernald** **that** **the** **continent** **of** **Europe** **had** **sunk** **into** **the** **sea** **,**
” 如果 你 讲述 莱斯 费尔纳德 那 这 大陆 的 欧洲 有 沉没 进入 这 海 ,

“如果你告诉莱斯·费尔南德，欧洲大陆已经沉入海底，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['braɪni] [diːp] , [id]
and **that** **North** **America** **was** **expected** **to** **follow** **it** **into** **the** **briny** **deep** **,** **he'd**
和 那 北 美国 曾是 预期的 到 跟随 它 进入 这 咸的 深的 , 他会
['prɒbəbli] [seɪ] :
probably **say** **:**
大概 说 :

他可能会说，北美预计也会步其后尘，沉入茫茫大海：

“ [wel] , [lets] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ][taɪm] [wɪv] [gɒt] [left] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] ,
“ **Well** **,** **let's** **improve** **the** **time** **we've** **got** **left** **and** **see** **a** **good** **show** **,**
“ 出色地 , 我们来吧 提升 这 时间 我们已经 得到 左边 和 看 一个 好的 展示 ,

“好吧，让我们好好利用剩下的时间，去看一场精彩的演出吧。”

[ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or **have** **a** **drink** **or** **something** **.**
或者 有 一个 喝 或者 某物 .

或者喝点东西什么的。

" [səʊ][ðə; ði][raɪz][aɪ][gɒt][aʊt][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] :
" So the rise I got out of him was :
" 所以 这 上升 我 得到 出去 的 他 曾是 :

"所以我从他那里得到的答复是:

" [riːd] [ɒn] , [slɪm] .
" Read on , Slim .
" 读 在 , 苗条的 .

"继续往下读，斯利姆。"

[juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
You interest me .
你 兴趣 我 .

你引起了我的兴趣。

" [ðə; ði] ['stɔːri] , [piːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,
" The story , peeled down to the core ,
" 这 故事 , 去皮 向下 到 这 核 ,

"故事，剥开层层外衣，直达核心，

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][flai][tuː; tə] ['læŋəm] [ðæt] [deɪ]
was simply that the two ships we were to fly to Langham that day
曾是 简单地 那 这 二 船舶 我们 是 到 飞 到 朗廷 那 天
[hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ʌp] ,
had been burned up ,
有 到过 烧伤 向上 ,

事情很简单，我们那天原定飞往朗汉姆的两架飞机都被烧毁了。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,
that no one could figure how the fire had started ,
那 不 一 可以 数字 如何 这 火 有 开始 ,

谁也搞不清楚这场火灾是怎么发生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæktri; 'fæktəri][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪg'nɪʃ(ə)n] , [səʊ]
and that the entire factory had been in great danger of ignition , so
和 那 这 全部的 工厂 有 到过 在 伟大的 危险 的 点火 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

可以说，整个工厂都处于极度易燃的危险之中。

['əʊnli][ˌhɜːkju'liːən] ['efəts] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Only herculean efforts had saved it .
仅有的 赫拉克勒斯 努力 有 已保存 它 .

只有付出了巨大的努力才挽救了它。

[θriː] ['faɪərz] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,
Three fires , at different points ,
三 火灾 , 在 不同的 积分 ,

三处不同地点的火灾

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] ['bɜːnɪŋ] ['merəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv]
had been discovered before they got burning merrily enough to be out of
有 到过 发现 前 他们 得到 燃烧 兴高采烈地 足够的 到 是 出去 的
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

在它们燃烧得肆意蔓延、失控之前就被发现了。

[wi:; wi] ['kæntə] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri]

We	cantered	out	to	the	factory	without	delay	,	and	found	a	very
我们	慢跑	出去	到	这	工厂	没有	延迟	,	和	成立	一个	非常

['mɪstɪfaɪd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [men] ,

mystified	bunch	of	men	,
困惑	束	的	男人	,

我们立即赶到工厂，发现那里有一群一脸困惑的男人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒi:] . [em] . [daʊn] .

from	the	G	.	M	.	down	.
从	这	G	.	M	.	向下	.

从总经理到普通员工。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]

The	only	possible	explanation	they	had	for	it	was	that	a	group	of
这	仅有的	可能的	解释	他们	有	为了	它	曾是	那	一个	团体	的

[ten] ['wɜ:kmən] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

ten	workmen	had	been	fired	a	few	weeks	after	the	discovery	that	they	were
十	工人	有	到过	被解雇	一个	很少	周	后	这	发现	那	他们	是

['grɑ:ftɪŋ] ,

grafting	,
嫁接	,

他们唯一能想到的解释是，在发现他们进行嫁接作业几周后，有十名工人被解雇了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [rɪ'vendʒ] .

and	that	possibly	they	had	started	the	conflagration	to	get	revenge	.
和	那	可能	他们	有	开始	这	大火	到	得到	复仇	.

或许他们是为了报复才挑起了这场大火。

[wi:; wi] ['waɪəd] ['wɒʃɪŋtən] ,

We	wired	Washington	,
我们	有线	华盛顿	,

我们向华盛顿发了电报，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['kli:vlənd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [tu:]

and	were	ordered	to	stay	in	Cleveland	a	few	days	until	the	next	two
和	是	订购	到	停留	在	克利夫兰	一个	很少	天	直到	这	下一个	二

[mˈɑ:tɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] .

Martins	were	ready	.
马丁斯	是	准备好	.

他们奉命在克利夫兰停留几天，直到接下来的两艘马丁号准备就绪。

[ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ['ʃedju:l] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒz; wəz] [fɔ:(r)] [ʃɪps] [ə; eɪ] [wi:k] .

The	factory	schedule	on	the	army	contract	was	four	ships	a	week	.
这	工厂	日程	在	这	军队	合同	曾是	四	船舶	一个	星期	.

根据军方合同，工厂的生产计划是每周生产四艘船。

['mɑ:rstən] [pəʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] , ['skaʊlɪŋ] [wei] ,

Marston	poked	around	in	his	sullen	,	scowling	way	,
马斯顿	戳	大约	在	他的	忧郁	,	皱眉	方式	,

马斯顿阴沉着脸，皱着眉头四处张望。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ræn] [ə'krɒs] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['fæktri; 'fæktəri] [ai] [in'kwaiə] ['kæʒuəli] :

and	when	I	ran	across	him	out	at	the	excited	factory	I	inquired	casually	:
和	什么时候	我	跑	穿过	他	出去	在	这	兴奋的	工厂	我	询问	随意地	:

当我在热闹的工厂里偶然遇到他时，我随意地问道：

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ?

“	Did	you	happen	to	see	the	fire	?
“	做过	你	发生	到	看	这	火	?

你当时有没有看到火灾?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] ['ɜːli] [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

We	were	in	bed	early	and	never	knew	it	until	this	morning	.	”
我们	是	在	床	早期的	和	绝不	知道	它	直到	这	早晨	.	”

我们早早就睡了，直到今天早上才知道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn][bed][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

I	was	in	bed	before	midnight	.
我	曾是	在	床	前	午夜	.

我午夜前就上床睡觉了。

” [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [laɪ] .

”	Which	proved	to	be	an	unadulterated	lie	.
”	哪个	已证实	到	是	一个	纯正的	说谎	.

事实证明，这完全是谎言。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][aɪ][ˌəʊvər'hɜːrd] ['beɪli] — [ðɪs] [wɒz; wəz][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] — [seɪ] [tuː; tə]['mɑːrstən] —

Fifteen	minutes	later	I	overheard	Bailey	—	this	was	out	at	the	factory	—	say	to	Marston	—
十五	分钟	之后	我	无意中听到	贝利	—	这	曾是	出去	在	这	工厂	—	说	到	马斯顿	—

十五分钟后，我无意中听到贝利——当时是在工厂里——对马斯顿说——

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ][teə(r); tɪə][ðə; ði] [taʊn] [luːs] [lɑːst] [naɪt] ? ”

“	Well	,	did	you	tear	the	town	loose	last	night	?	”
“	出色地	,	做过	你	撕	这	镇	松动的	最后的	夜晚	?	”

“昨晚你是不是把全镇都闹翻了？”

“ [næ] — ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [rɑːspt] ['mɑːrstən][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

“	Nah	—	nothing	doing	,	”	rasped	Marston	in	return	.
“	不	—	没有什么	正在做	,	”	粗糙的	马斯顿	在	返回	.

“唉——什么事也没办成，”马斯顿沙哑地回答道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['rægɪd] [aʊt][ðeə(r)] ['eniweɪ] — [səʊ][æz; əz][wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [həːd] ['beɪli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

There	was	nothing	for	us	to	do	at	the	factory	—	they	were	all	running	around	ragged	out	there	anyway	—	so	as	we	left	it	I	herded	Bailey	to	one	side	.
那里	曾是	没有什么	为了	我们	到	做	在	这	工厂	—	他们	是	全部	跑步	大约	破烂不堪	出去	那里	反正	—	所以	作为	我们	左边	它	我	放牧	贝利	到	一	边	.

我们在工厂里无事可做——反正他们都累得筋疲力尽地到处乱跑——所以离开工厂时，我把贝利赶到一边。

['mɑːrstən][hæd; həd][left][baɪ][hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] .

Marston	had	left	by	himself	,	but	I	wanted	the	conversation	to	be	private	.
马斯顿	有	左边	经过	他自己	,	但	我	通缉	这	对话	到	是	私人的	.

马斯顿独自离开了，但我希望谈话是私下的。

“ ['mɑːrstən] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	Marston	living	with	you	?
“	马斯顿	活的	和	你	?

“马斯顿和你住在一起？”

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] ['beɪli] .
“ **Yes , sir , ” said the slim young Bailey .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 苗条的 年轻的 贝利 .

“是的，先生，”身材苗条的年轻贝利说道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , [wɒz; wəz] [hiː; hi] ? ”
“ **He was out late last night , was he ? ”**
“ 他 曾是 出去 晚的 最后的 夜晚 , 曾是 他 ? ”

他昨晚很晚才回家，是吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ə'baʊt] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ”
About three A . M . ”
关于 三 一个 . M . ”

凌晨三点左右”

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see .**
“ 我 看 .

“我懂了。

[dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Just wanted to know .
只是 通缉 到 知道 .

只是想知道。

[kʌm] [ɪn] [drʌŋk] ?
Come in drunk ?
来 在 醉 ?

喝醉了进来吗?

” ['beɪli] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
” **Bailey was troubled .**
” 贝利 曾是 麻烦 .

贝利心事重重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马斯顿和我(Marston and me)
第2/3页

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ai][kʊd; kəd] [siː] .

He	didn't	want	to	tell	tales	,	I	could	see	.
他	没有	想	到	告诉	故事	,	我	可以	看	.

我看得出来，他不想说闲话。

[səʊ][ai] [went] [ɒn] :

So	I	went	on	:
所以	我	去	在	:

于是我继续说道：

“ [doʊnt][biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“	Don't	be	scared	to	tell	me	.
“	不	是	害怕的	到	告诉	我	.

“别害怕告诉我。”

[ai][dʒʌst][doʊnt] [wɒnt] ['mɑːrstən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bæd] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] . ”

I	just	don't	want	Marston	to	be	in	bad	shape	for	the	trip	.	”
我	只是	不	想	马斯顿	到	是	在	坏的	形状	为了	这	旅行	.	”

我只是不希望马斯顿在旅途中身体状况不佳。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] , [sɜː(r)] .

“	He	wasn't	,	sir	.
“	他	不是	,	先生	.

“他不是，先生。”

[id] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [drʌŋk] . ”

He'd	been	drinking	,	but	he	wasn't	drunk	.	”
他会	到过	喝	,	但	他	不是	醉	.	”

他喝了酒，但没醉。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
“	谢谢	.

“谢谢。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

” [ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] [hæd; həd][laɪd; liːd][əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] ['ɜːli] .

”	I	wondered	why	George	William	had	lied	about	being	in	bed	early	.
”	我	想知道	为什么	乔治	威廉	有	撒谎了	关于	存在	在	床	早期的	.

“我很好奇乔治·威廉为什么撒谎说自己早睡了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	a	senseless	thing	to	do	.
它	曾是	一个	无意义的	事物	到	做	.

这是一件毫无意义的事。

[nɒt] [ðæt] [ai] [kəˈnektɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Not	that	I	connected	him	with	the	fire	at	all	,	of	course	.
不是	那	我	连接	他	和	这	火	在	全部	,	的	课程	.

当然，我并没有把他和那场火灾联系起来。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['kjʊəriəs] .
But **I** **was** **just** **curious** **.**
但 我 曾是 只是 好奇的 .

我只是好奇而已。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪp] ['bæləns t] [prɪ'keəriəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,
He **went** **around** **with** **a** **chip** **balanced** **precariously** **on** **his** **shoulder** **all** **the** **time** **,**
他 去 大约 和 一个 芯片 均衡 岌岌可危 在 他的 肩膀 全部 这 时间 ,

他总是肩上扛着一块摇摇欲坠的薯片到处走。

[ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪv] [nəʊ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒt'evə(r)] .
that **was** **sure** **,** **and** **seemed** **to** **crave** **no** **company** **of** **any** **kind** **whatever** **.**
那 曾是 当然 , 和 似乎 到 渴望 不 公司 的 任何 种类 任何 .

这一点毋庸置疑，而且它似乎完全不需要任何形式的陪伴。

[ðə; ðɪ]['əʊnli]['riːz(ə)n][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['beɪli] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv]
The **only** **reason** **he** **lived** **with** **Bailey** **at** **all** **,** **I** **presume** **,** **was** **to** **save**
这 仅有的 原因 他 居住地 和 贝利 在 全部 , 我 怙 , 曾是 到 节省
['mʌni] .
money **.**
钱 .

我推测，他之所以和贝利住在一起，唯一的原因就是为了省钱。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] .
It **worried** **me** **a** **little** **,** **taking** **it** **by** **and** **large** **.**
它 担心 我 一个 小的 , 采取 它 经过 和 大的 .

总的来说，这让我有点担心。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)][pə'leɪʃ(ə)l] [swiːt] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [bæθ.bɑːθ]
as **we** **reached** **our** **palatial** **suite** **of** **two** **rooms** **and** **connecting** **bath**
作为 我们 达到 我们的 宫殿 套房 的 二 房间 和 连接 洗澡
[ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ɔː'neɪt] ['hɒstəlri] [ɪn] ['kliːvlənd] ,
in **the** **most** **ornate** **hostelry** **in** **Cleveland** **,**
在 这 最多 华丽 旅店 在 克利夫兰 ,

当我们抵达位于克利夫兰最华丽的旅馆中那间拥有两间客房和连通浴室的豪华套房时，

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['fɜːrnəld] .
I **put** **it** **up** **to** **Fernald** **.**
我 放 它 向上 到 费尔纳德 .

我把这件事交给了费尔纳德。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɑːrstən][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
He **knew** **the** **history** **of** **Marston** **and** **me** **.**
他 知道 这 历史 的 马斯顿 和 我 .

他知道我和马斯顿之间的过往。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][laɪd; liːd] ?
“ **Why** **do** **you** **suppose** **he** **lied** **?**
“ 为什么 做 你 认为 他 撒谎了 ?

你认为他为什么要撒谎?

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
” **I** **asked** **him** **.**
” 我 问 他 .

我问他。

“ ['prɒbəbli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][lɑ:st]
“ Probably thought it was none of your business where he was last
“ 大概 想法 它 曾是 没有任何 的 你的 商业 在哪里 他 曾是 最后的
[naɪt] , ” ['fɜ:rnəld] [grɪnd] .
night , ” Fernald grinned .
夜晚 , ” 费尔纳德 咧嘴一笑 .

“他可能觉得昨晚他去哪儿跟你没关系，”费尔纳德咧嘴一笑。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ə'sʌmpʃn] , ” [ai] [əd'mɪtɪd] , “ [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] .
“ In which assumption , ” I admitted , “ he would be entirely correct .
“ 在 哪个 假设 , ” 我 承认 , “ 他 会 是 完全 正确的 .

“在这种假设下，”我承认，“他完全正确。”

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns] [ɑ:skt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] — — ”
But , the question once asked , there was no reason — — ”
但 , 这 问题 一次 问 , 那里 曾是 不 原因 — — ”

但是，一旦提出这个问题，就没有理由——”

“ [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [kɪ'məʊnəʊ] ,
“ Except that he is as fond of you as a bull is of a red kimono ,
“ 除了 那 他 是 作为 喜爱 的 你 作为 一个 公牛 是 的 一个 红色的 和服 ,

“只不过他对你的喜爱就像公牛对红色和服的喜爱一样，

” [lez] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:] .
” Les reminded me .
” 莱斯 提醒 我 .

莱斯提醒了我。

“ [wel] , [lets] [step] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [taʊn] .
“ Well , let's step out and see the town .
“ 出色地，我们来吧 步 出去 和 看 这 镇 .

“好，我们出去看看小镇吧。”

” [ˌaɪ 'vi:]
” IV
” 第四

“Ⅳ

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [θri:] [deɪz] [wi:; wi] [sɔ:] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
During the ensuing three days we saw plenty of it ,
期间 这 随后 三 天 我们 锯 很多 的 它 ,

接下来的三天里，我们看到了很多这样的例子。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [went] [θru:] [ðə; ði][prə'si:dʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [tu:] [mɔ:(r)]
and finally went through the procedure of inspecting and testing two more
和 最后 去 通过 这 程序 的 检查 和 测试 二 更多的
[mˈɑ:tɪnz] .
Martins .
马丁斯 .

最后，他又对另外两把马丁吉他进行了检查和测试。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['mɑ:tɪn]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['hevi] [gɑ:d] .
By this time the Martin factory was under heavy guard .
经过 这 时间 这 马丁 工厂 曾是 在下面 重的 警卫 .

此时，马丁工厂已被严密守卫。

[ðə; ði] [mˈɑ:tɪnz] ['bi:ɪŋ] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] — [ɪn][fækt] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt]
The Martins being vitally important — in fact , indispensable — for the conduct
这 马丁斯 存在 至关重要 重要的 — 在 事实 , 必不可少 — 为了 这 执行
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [tests] ,
of the bombing tests ,
的 这 轰炸 测试 ,

马丁夫妇对于轰炸试验的进行至关重要——事实上，是不可或缺的——

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['fɔ:fɪt] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔ:(r); fə(r)]

the	company	was	under	a	heavy	forfeit	clause	in	the	contract	for
这	公司	曾是	在下面	一个	重的	丧失	条款	在	这	合同	为了

['twenti] [ˌðeər'ɒv] ,

twenty	thereof	,
二十	其中	,

该公司因合同中二十项条款而面临巨额违约赔偿。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dɜ:ti] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [strʌk]

and	the	mere	idea	that	there	was	dirty	work	at	the	cross	-	roads	struck
和	这	仅仅	主意	那	那里	曾是	肮脏的	工作	在	这	叉	-	道路	击

[ðem; ðəm] [wɪð] ['pænɪk] .

them	with	panic	.
他们	和	恐慌	.

仅仅是想到十字路口可能有肮脏的勾当，就让他们感到恐慌。

[dɪ'tektɪv] [wɜ:(r); wə(r)] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ænd; ənd] [dɪs'kredɪtɪd] [ɪm'plɔɪi:z] ['lɪt(ə)l][baɪ]

Detectives	were	rounding	up	the	discharged	and	discredited	employees	little	by
侦探	是	四舍五入	向上	这	出院	和	声名狼藉	雇员	小的	经过

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [i:tʃ] [baɪ] [i:tʃ] .

little	and	each	by	each	.
小的	和	每个	经过	每个	.

侦探们正在一点一点地、逐个地抓捕那些被解雇和名誉扫地的员工。

[səʊ][fɑ:(r)][nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [θɜ:d] - [dɪ'gri:d] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

So	far	no	confession	had	been	third	-	degreed	out	of	the	men	.
所以	远的	不	忏悔	有	到过	第三	-	学位	出去	的	这	男人	.

到目前为止，还没有人通过审讯逼供认不讳。

[ðə; ði][fɜ:st][lɒt][ɔ:l][hæd; həd]['ælə,baɪz] .

The	first	lot	all	had	alibis	.
这	第一的	很多	全部	有	不在场证明	.

第一批人都有不在场证明。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðəʊ] ,

Believe	me	,	though	,
相信	我	,	尽管	,

不过，请相信我。

[wi:; wi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [frɒm; frəm][stem][tu:; tə] [stɜ:n] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['rʌdə(r)][tu:; tə][nəʊz]

we	inspected	the	ships	from	stem	to	stern	and	from	rudder	to	nose
我们	检查	这	船舶	从	干	到	船尾	和	从	舵	到	鼻子

[ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

again	the	next	morning	before	we	started	on	our	way	.
再次	这	下一个	早晨	前	我们	开始	在	我们的	方式	.

第二天早上启程前，我们再次从船头到船尾、从舵到船头仔细检查了这些船只。

['aʊə(r)] [ru:t] [leɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][flæt][əʊ'haɪəʊ]['fi:ldz] , ['ɔ:lməʊst][dju:] [saʊθ] [tu:; tə] [mə'kʊk] [fi:ld] [æt; ət]

Our	route	lay	over	the	flat	Ohio	fields	,	almost	due	south	to	McCook	Field	at
我们的	路线	躺	超过	这	平坦的	俄亥俄州	字段	,	几乎	到期的	南	到	麦库克	场地	在

['deɪtn] .

Dayton	.
代顿	.

我们的路线横穿俄亥俄州平坦的田野，几乎正南方向到达代顿的麦库克球场。

[ðeə(r)][wi:; wi] [gæst] [ʌp] , [ænd; ənd][set][seɪl] ['i:stwəd] [tu:; tə] - ,

There	we	gassed	up	,	and	set	sail	eastward	to	Boundville	,
那里	我们	毒气	向上	,	和	放	帆	向东	到	-	,

我们在那里加满油，然后向东驶往邦德维尔。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [west] [və'dʒɪniə] ['vɪlɪdʒ] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
which is a West Virginia village right on the bank of the Ohio River in that little
哪个 是 一个 西方 弗吉尼亚州 村庄 正确的 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 河 在 那 小的
['slɪvə(r)][ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə] [wɪtʃ] [haɪdz] ['kɔɪli] [bɪ'twi:n] [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .
sliver of West Virginia which hides coyly between Ohio and Pennsylvania .
银片 的 西方 弗吉尼亚州 哪个 隐藏 羞涩地 之间 俄亥俄州 和 宾夕法尼亚州 .

这是一个位于西弗吉尼亚州俄亥俄河畔的小村庄，它坐落在西弗吉尼亚州狭长的一块区域内，这块区域巧妙地隐藏在俄亥俄州和宾夕法尼亚州之间。

[æt; ət] - [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [mein'tein] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋtən] -
At Boundville the government maintains a little way - station on the Washington -
在 - 这 政府 保持 一个 小的 方式 - 车站 在 这 华盛顿 -
['deɪtn] ['eəweɪ] .
Dayton airway .
代顿 呼吸道 .

在邦德维尔，政府在华盛顿-代顿航线上设立了一个小型中转站。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [fi:ld] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [speə(r)] [pɑ:ts] [ænd; ənd][sʌm; səm][gæs][ænd; ənd][ɔɪl][ə'veɪləb(ə)l] .
It's just a field with a few spare parts and some gas and oil available .
它是 只是 一个 场地 和 一个 很少 空闲的 部分 和 一些 气体 和 油 可用的 .

这里只是一个存放着一些备用零件和少量汽油和机油的场地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][trɪp] .
It was a nice trip .
它 曾是 一个 好的 旅行 .

这是一次愉快的旅行。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mɑ:tɪn] , [let][ˌem 'i:] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
In case you don't know a Martin , let me elucidate a bit for thee .
在 案件 你 不 知道 一个 马丁 , 让 我 阐发 一个 少量 为了 你 .

如果你不认识马丁，让我来为你简单介绍一下。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [weɪs] [fɔ:(r)] [tʌnz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə'baʊt]['sev(ə)nti] [fi:t] [ɒv; əv] ['wɪŋspred] .
The ship weighs four tons , and has about seventy feet of wingspread .
这 船 重量 四 吨 , 和 有 关于 七十 脚 的 展翅 .

这艘船重四吨，翼展约七十英尺。

[ɒn] [i:tʃ] [wɪŋ] ,
On each wing ,
在 每个 翼 ,

每侧机翼上，

[dʒʌst][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒkpɪt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [prə'pelər] [tu:; tə] [wɜ:l] [wɪ'ðaʊt]
just far enough from the cockpit to allow the propellers to whirl without
只是 远的 足够的 从 这 座舱 到 允许 这 螺旋桨 到 旋转 没有
['hɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
hitting anything ,
击中 任何事物 ,

离驾驶舱足够远，可以让螺旋桨自由旋转而不会碰到任何东西。

[ə; eɪ] ['lɪbəti] ['məʊtə(r)][ɪz][set][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][hju:dʒ] ,
a Liberty motor is set in a maze of huge ,
一个 自由 发动机 是 放 在 一个 迷宫 的 巨大的 ,

一台Liberty发动机被放置在一个巨大的迷宫中，

[trʌŋklaɪk] [st'rʌts] [wɪtʃ] [həʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [daʊn] ; [ɪn][fækt] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli]
trunklike struts which hold it up and in and down ; in fact , keep it safely
树干状 支柱 哪个 抓住 它 向上 和 在 和 向下 ; 在 事实 , 保持 它 安全
['æŋkəd] .
anchored .
锚定 .

像树干一样的支柱支撑着它上下移动；实际上，它能安全地固定住它。

[ðə; ði]['paɪləts] ['kɒkpɪt] , [wɪð] [tuː] [siːts] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	pilot's	cockpit	,	with	two	seats	side	by	side	in	it	,
这	飞行员的	座舱	,	和	二	座位	边	经过	边	在	它	,

飞行员驾驶舱内有两个并排的座位，

[ɪz][set][ə; eɪ][bɪt] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,

is	set	a	bit	forward	of	the	wings	,
是	放	一个	少量	向前	的	这	翅膀	,

位置略微靠前于机翼，

[ə'baʊt][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [prə'pelər] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][m'əʊtəz] .

about	on	a	line	with	the	two	propellers	in	front	of	the	motors	.
关于	在	一个	线	和	这	二	螺旋桨	在	正面	的	这	电机	.

大约在一条直线上，两个螺旋桨位于发动机前方。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] ['kɒkpɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪz][æn; ən] [əb'zɜːrvərz]

Ahead	of	the	pilot's	cockpit	,	in	the	very	nose	of	the	ship	,	is	an	observer's
前方	的	这	飞行员的	座舱	,	在	这	非常	鼻子	的	这	船	,	是	一个	观察员

['kɒkpɪt] ,

cockpit	,
座舱	,

在飞行员驾驶舱的前方，也就是飞船的机头位置，是观察员驾驶舱。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [bɒm] - [saɪts] , [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [θruː] , [bɒm]

equipped	with	bomb	-	sights	,	glass	in	the	flooring	to	look	down	through	,	bomb
配备	和	炸弹	-	景点	,	玻璃	在	这	地板	到	看	向下	通过	,	炸弹

[rɪ'liːsiz] ,

releases	,
发布	,

配备炸弹瞄准器、可向下观察的地板玻璃、炸弹投放装置

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪð] ['teknɪk(ə)l] [nems] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

and	about	a	thousand	other	things	with	technical	names	as	long	as	your
和	关于	一个	千	其他	事物	和	技术的	姓名	作为	长的	作为	你的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

以及其他大约上千种名称冗长、技术性很强的东西，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['leŋθi] .

or	even	as	long	as	mine	,	which	is	considerably	lengthy	.
或者	甚至	作为	长的	作为	矿	,	哪个	是	相当	冗长	.

或者甚至像我这篇一样长，这篇已经相当长了。

[də'rektli] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] ['kɒkpɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['fjuːzəlɑːʒ] ,

Directly	in	back	of	the	pilot's	cockpit	,	in	the	fore	part	of	the	huge	fuselage	,
直接地	在	后退	的	这	飞行员的	座舱	,	在	这	前	部分	的	这	巨大的	机身	,

在飞行员座舱正后方，巨大机身的前部，

[ɪz][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɒm] [kəm'pɑːtmənt] , [wɪð] [bɒm] [ræks] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['kæri] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv]

is	the	hollow	bomb	compartment	,	with	bomb	racks	which	can	carry	two	tons	of
是	这	空洞的	炸弹	隔间	,	和	炸弹	货架	哪个	能	携带	二	吨	的

[bɒmz] ,

bombs	,
炸弹	,

这是中空的炸弹舱，里面有炸弹架，可以携带两吨炸弹。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['twenti] - [faɪv] ['paʊndə(r)] [ʌp] [θru:] [θri:] ['hʌndrədz]

ranging	from	a	swarm	of	little	twenty	-	five	pounders	up	through	three	hundreds
范围	从	一个	蜂群	的	小的	二十	-	五	磅	向上	通过	三	数百

, [sɪks] ['hʌndrədz] ,

,	six	hundreds	,
,	六	数百	,

从一大群25磅重的小型火炮到300磅、600磅重的火炮，种类繁多。

[tu:] [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] ['paʊndə(r)] [ɔ:(r)][wʌn] [tu:] - ['θaʊz(ə)nd] ['beɪbi] .

two	one	-	thousand	pounders	or	one	two	-	thousand	baby	.
二	一	-	千	磅	或者	一	二	-	千	婴儿	.

两个一千磅重的家伙，或者一个两千磅重的婴儿。

[ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pɑ:tmənt] , [ə'baʊt][hɑ:f] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][teɪl] ['sɜ:rfɪs] ,

In	back	of	this	compartment	,	about	half	way	to	the	tail	surfaces	,
在	后退	的	这	隔间	,	关于	一半	方式	到	这	尾巴	表面	,

在这个舱室的后方，大约在尾翼一半的位置，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒkpɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔ:(r)]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] .

there	is	a	cockpit	for	the	mechanic	or	radio	operator	.
那里	是	一个	座舱	为了	这	机械	或者	收音机	操作员	.

驾驶舱内设有机械师或无线电操作员的座位。

[ðə; ði][teɪl] ['sɜ:rfɪs] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['elə,vetər] , ['vɜ:tɪk(ə)l][fɪn][ænd; ənd]['steɪbəlaɪzə(r)] , [i:tʃ]

The	tail	surfaces	consist	of	elevators	,	vertical	fin	and	stabilizer	,	each
这	尾巴	表面	由	的	电梯	,	垂直的	鳍	和	稳定器	,	每个

['veri] [lɑ:dʒ] ,

very	large	,
非常	大的	,

尾翼由升降舵、垂直尾翼和稳定翼组成，每一部分都非常大。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['eni] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] [bɪg] ['rʌdəz] ,

but	otherwise	the	same	as	in	any	ship	,	and	it	has	two	big	rudders	,
但	否则	这	相同的	作为	在	任何	船	,	和	它	有	二	大的	舵	,

但除此之外，它和其他船只一样，而且它有两个大舵。

[bəuθ] [wɜ:kt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['rʌdə(r)] [bɑ:(r)] .

both	worked	by	the	same	rudder	bar	.
两个都	工作	经过	这	相同的	舵	酒吧	.

两者都由同一根舵杆控制。

[lez] [ænd; ənd][ai] , [laɪk] [fli:z] [ɒn] ['elɪfənts] - [bæks] ,

Les	and	I	,	like	fleas	on	elephants	'	backs	,
莱斯	和	我	,	喜欢	跳蚤	在	大象	-	背部	,

我和莱斯就像大象背上的跳蚤一样，

[set]['aʊə(r)] [kɔ:s] [frɒm; frəm] ['deɪtn] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪt] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəlaɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

set	our	course	from	Dayton	to	a	bit	south	of	the	airline	to	make	sure	.
放	我们的	课程	从	代顿	到	一个	少量	南	的	这	航空公司	到	制作	当然	.

为了确保万无一失，我们从代顿出发，向南行驶一段距离，避开航空公司航线。

[wen] [wi:; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][waɪd] ,

When	we	sighted	the	wide	,
什么时候	我们	目击者	这	宽的	,

当我们看到宽阔的，

['slʌgɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [əʊ'haɪəʊ][wi:; wi] ['sɪmpli] [flu:] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] -

sluggish	-	looking	Ohio	we	simply	flew	up	the	stream	until	the	field	at	Boundville	-
迟缓	-	寻找	俄亥俄州	我们	简单地	飞翔	向上	这	溪流	直到	这	场地	在		-

[keɪm] [ɪn] [saɪt] .

came	in	sight	.
来了	在	视线	.

我们沿着看起来行动迟缓的俄亥俄州一路飞驰，直到看到邦德维尔的田野。

[ɪts] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ]['mɑːtɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt] [tuː] [m'əʊtəz]

It's	somewhat	of	a	trick	to	land	a	Martin	,	because	you've	got	two	motors
它是	有些	的	一个	诡计	到	土地	一个	马丁	,	因为	你已经	得到	二	电机

[tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

to	handle	,
到	处理	,

驾驶马丁飞机着陆有点技巧，因为你需要操控两台发动机。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)lz] ['ræpɪdli] ,

the	ship	is	so	heavy	that	it	settles	rapidly	,
这	船	是	所以	重的	那	它	定居点	快速	,

这艘船太重了，所以很快就沉了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts] ['kɒkpɪt] [ɪz][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	pilot's	cockpit	is	about	ten	feet	above	the	ground	.
和	这	飞行员的	座舱	是	关于	十	脚	多于	这	地面	.

飞行员的驾驶舱距离地面大约十英尺。

[ðæt] [meɪks] ['lev(ə)lɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] , [æt; ət][fɜːst] .

That	makes	leveling	off	a	foot	above	the	ground	a	bit	difficult	,	at	first	.
那	制作	水平	离开	一个	脚	多于	这	地面	一个	少量	难的	,	在	第一的	.

因此，一开始要将机身抬离地面一英尺的高度调平会有点困难。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst][traɪ][baɪ] [bʊl] [lʌk] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [fiːld] ,

I	made	it	the	first	try	by	bull	luck	in	that	small	field	,
我	制成	它	这	第一的	尝试	经过	公牛	运气	在	那	小的	场地	,

在那块小田里，我第一次尝试就靠运气成功了。

[ænd; ənd] [lez] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['nɒnʃələnt] [iːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	Les	did	it	with	nonchalant	ease	,	of	course	.
和	莱斯	做过	它	和	漫不经心	舒适	,	的	课程	.

当然，莱斯做这一切时显得毫不费力。

['mɑːrstən][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [trɪp] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd]

Marston	had	been	riding	alongside	me	the	whole	trip	looking	straight	ahead	and
马斯顿	有	到过	骑术	旁边	我	这	所有的	旅行	寻找	直的	前方	和

[nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] ,

not	vouchsafing	me	so	much	as	a	look	,
不是	担保	我	所以	很多	作为	一个	看	,

马斯顿全程都骑在我旁边，目不转睛地盯着前方，连看都没看我一眼。

['aɪðə(r)] ['dɜːti] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

either	dirty	or	otherwise	.
任何一个	肮脏的	或者	否则	.

不管是脏的还是干净的。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] .

He	and	I	exchanged	as	few	words	as	the	law	allowed	.
他	和	我	交换	作为	很少	字	作为	这	法律	允许	.

我和他只说了很少的话，几乎没说什么。

[ðə; ði][kɑːz][frɒm; frəm] [taʊn] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪ'miːdiətli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	cars	from	town	commenced	to	arrive	immediately	,	of	course	,
这	汽车	从	镇	开始	到	到达	立即地	,	的	课程	,

当然，城里的车立刻开始陆续到达。

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə]

to	look	over	the	huge	ships	which	were	so	awe	-	inspiring	compared	to
到	看	超过	这	巨大的	船舶	哪个	是	所以	敬畏	-	鼓舞人心	比较的	到

[ðə; ði][diː][heɪviːləndz][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

the	De	Havilands	the	townspeople	were	accustomed	to	.
这	德	哈维兰兹	这	镇民	是	习惯	到	.

与镇上居民习以为常的德哈维兰游艇相比，这些巨大的船只令人叹为观止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ləʊnsəm] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [ɔɪl] .

There	was	one	lonesome	soldier	in	charge	of	the	gas	and	oil	.
那里	曾是	一	寂寞	士兵	在	收费	的	这	气体	和	油	.

只有一个孤零零的士兵负责煤气和石油。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [waɪld] [rʌʃ] .

We	were	to	spend	the	night	there	,	there	being	no	wild	rush	.
我们	是	到	花费	这	夜晚	那里	,	那里	存在	不	荒野	匆忙	.

我们当晚就在那里过夜，并不着急。

[wiː; wi] ['tæksi] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [ʃæk] ,

We	taxied	the	ships	up	to	the	line	in	front	of	the	gas	shack	,
我们	出租车	这	船舶	向上	到	这	线	在	正面	的	这	气体	窝棚	,

我们把船开到煤气棚前的线前，

[tɜːnd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [m'əʊtəz] .

turned	them	around	,	and	climbed	out	after	running	out	the	motors	.
转向	他们	大约	,	和	攀登	出去	后	跑步	出去	这	电机	.

他们调转车头，等发动机熄火后爬了出来。

“ [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [gæst] [ænd; ənd] [ɔɪld] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl]

“	Both	of	you	stay	here	until	the	ships	are	gassed	and	oiled	,	and	until
“	两个都	的	你	停留	这里	直到	这	船舶	是	毒气	和	涂油	,	和	直到

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

“你们两个待在这里，直到船只加满毒气和油，直到天黑为止。”

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kwɪt] ['kʌmɪŋ] , ” [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] .

when	the	people	quit	coming	,	”	I	told	them	.
什么时候	这	人们	辞职	未来	,	”	我	讲述	他们	.

“当人们不再来了的时候，”我告诉他们。

“ [ðɪs] [trɪp] [juː; jʊ] , ['mɑːrstən] , [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [gɑːd] ,

“	This	trip	you	,	Marston	,	will	spend	the	night	out	here	on	guard	,
“	这	旅行	你	,	马斯顿	,	将要	花费	这	夜晚	出去	这里	在	警卫	,

“马斯顿，这次任务你今晚要在这里站岗放哨。”

[ænd; ənd] [nekst] [trɪp] ['beɪli] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	next	trip	Bailey	can	take	it	.
和	下一个	旅行	贝利	能	拿	它	.

下次出行贝利可以带上它。

[ðæt] [suːt] [juː; jʊ] , [lez] ? ”

That	suit	you	,	Les	?	”
那	套装	你	,	莱斯	?	”

这样你觉得合适吗，莱斯?

“ [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

“	Sure	,	”	returned	that	young	gentlemen	.
“	当然	,	”	返回	那	年轻的	先生们	.

“当然，”那位年轻先生回答道。

“ [æt; ət] [ðæt] , ['beɪli] ,

“	At	that	,	Bailey	,
“	在	那	,	贝利	,

“这时，贝利……”

- [diː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [həʊ'tel] [daʊn] [ðeə(r)] .

'	d	advise	you	to	stay	out	here	rather	than	in	the	one	hotel	down	there	.
-	d	建议	你	到	停留	出去	这里	相当	比	在	这	一	酒店	向下	那里	.

我建议你住在这里，而不是住那边的那家酒店。

[ɪts] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['bɛdˌbʌgz] [ruːst] ,

It's	name	ought	to	be	the	'	Bedbug's	Roost	,
它是	姓名	应该	到	是	这	-	臭虫	栖息处	,

它应该叫“臭虫巢穴”。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][fɜːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

'	and	it	has	the	first	collection	of	bowls	and	pitchers	and	other
-	和	它	有	这	第一的	收藏	的	碗	和	投手	和	其他

['sænət(ə)ri][briːkə] - [brɑːts] [aɪv] [siːn] [sɪns] [ðə; ði][hɒgz][et; eɪt][maɪ]['brʌðə(r)] .

sanitary	brica	-	brac	I've	seen	since	the	hogs	ate	my	brother	.
卫生	布里卡	-	支架	我已经	已见	自从	这	猪	吃	我的	兄弟	.

“而且，这是我自猪吃了我哥哥以来见过的第一套碗、水罐和其他卫生小玩意儿。”

” ['beɪli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] - ['lʊkɪŋ] , [braɪt] ['jʌŋstər] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi]

”	Bailey	,	one	of	the	clean	-	looking	,	bright	youngsters	who	came	into	the	army
”	贝利	,	一	的	这	干净的	-	寻找	,	明亮的	年轻人	WHO	来了	进入	这	军队

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [steɪd] ,

during	the	war	and	stayed	,
期间	这	战争	和	入住	,

“贝利是战争期间参军并留任的众多外表干净、聪明伶俐的年轻人之一，

[grɪnd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðæt] [id] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

grinned	and	allowed	that	he'd	try	it	.
咧嘴一笑	和	允许	那	他会	尝试	它	.

他咧嘴一笑，表示愿意尝试。

[lez] [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ə; eɪ][raɪd]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [meɪd]

Les	and	I	accepted	a	ride	into	town	with	our	baggage	after	I'd	made
莱斯	和	我	公认	一个	骑	进入	镇	和	我们的	行李	后	ID	制成

[ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒn]['djuːti][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['mɑːrstən] [wɪð] ['blæŋkɪts] .

arrangements	with	the	soldier	on	duty	to	supply	Marston	with	blankets	.
安排	和	这	士兵	在	责任	到	供应	马斯顿	和	毯子	.

我和莱斯带着行李搭车进城，此前我已经和值班士兵商量好要给马斯顿提供毯子。

[dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['bliːkli] , [nɒt] ['ʌtərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] .

George	William	set	to	work	bleakly	,	not	uttering	so	much	as	a	word	.
乔治	威廉	放	到	工作	凄凉地	,	不是	发出声音	所以	很多	作为	一个	单词	.

乔治·威廉神情阴郁地开始工作，一言不发。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fiːld] [gɑːrdz] ['djuːti][dɪd][nɒt] [ɪn'kluːd]

He	would	be	out	there	all	alone	,	because	the	field	guard's	duty	did	not	include
他	会	是	出去	那里	全部	独自的	,	因为	这	场地	警卫的	责任	做过	不是	包括

[naɪt] [wɜːk] .

night	work	.
夜晚	工作	.

他会独自一人待在那里，因为野战警卫的职责不包括夜间工作。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld] ['westən] ['muːvi] [kɔːld] “ [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

We	saw	a	wild	western	movie	called	“	Temptations	of	the	Flesh	,
我们	锯	一个	荒野	西	电影	称为	“	诱惑	的	这	肉	,

我们看了一部名为《肉体的诱惑》的西部电影，

” [fɔːt] [ɒf] ['kjʊəriəs] ['kwestʃənə] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [striːt] ,

”	fought	off	curious	questioners	the	whole	length	of	the	one	street	,
”	战斗	离开	好奇的	提问者	这	所有的	长度	的	这	一	街道	,

“一路击退了所有好奇的询问者，整条街都是如此。”

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

and	retired	early	because	there	was	nothing	else	to	do	.
和	退休	早期的	因为	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

因为没有其他工作可做，所以提前退休了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]

It	was	the	sort	of	a	town	I'd	like	to	come	to	after	a	month	of
它	曾是	这	种类	的	一个	镇	ID	喜欢	到	来	到	后	一个	月	的

['rɪb(ə)ldri] ,

ribaldry	,
粗俗	,

那是我度过一个月喧闹狂欢后想要来放松的那种小镇。

[tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪŋk]['pluːtəʊ]

to	settle	down	for	a	week	or	two	and	do	nothing	but	drink	Pluto
到	定居	向下	为了	一个	星期	或者	二	和	做	没有什么	但	喝	冥王星

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][sʌn][gəʊ] [daʊn] .

and	watch	the	sun	go	down	.
和	手表	这	太阳	去	向下	.

打算安定下来一两个星期，什么也不做，只喝着冥王星啤酒，看着日落。

['aʊə(r)] [stɑːt] [wɒz; wəz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ðeə(r)]

Our	start	was	planned	for	seven	o'clock	,	and	we	were	out	there
我们的	开始	曾是	计划	为了	七	点钟	,	和	我们	是	出去	那里

[raɪt] [ɒn][taɪm] .

right	on	time	.
正确的	在	时间	.

我们原计划七点出发，而且我们准时到达了。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['kʌmbərləndz] [ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə] ['ɜːli] ,

We	wanted	to	cross	the	towering	Cumberlands	of	West	Virginia	early	,
我们	通缉	到	叉	这	参天	坎伯兰	的	西方	弗吉尼亚州	早期的	,

我们想早点穿越西弗吉尼亚州巍峨的坎伯兰山脉。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][gɒt][hɒt][ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɒks]

before	it	got	hot	and	the	cañons	and	rivers	and	woods	and	rocks
前	它	得到	热的	和	这	峡谷	和	河流	和	树林	和	岩石

[meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [tuː] ['bʌmpi] .

made	the	air	too	bumpy	.
制成	这	空气	也	起疙瘩的	.

在天气变热、峡谷、河流、树林和岩石使空气变得过于颠簸之前。

['ɜːli] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][kɑːz] ['fɒləʊd] [juː 'es][aʊt] .

Early	as	we	were	,	however	,	a	parade	of	cars	followed	us	out	.
早期的	作为	我们	是	,	然而	,	一个	游行	的	汽车	随后	我们	出去	.

尽管我们来得早，但还是有一长串汽车跟着我们出来了。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] - [kən'sɪdəd] [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	residents	of	Boundville	considered	eleven	A	.	M	.	the	middle	of	the	night	,
这	居民	的	-	经过考虑的	十一	一个	.	M	.	这	中间	的	这	夜晚	,

邦德维尔的居民认为上午十一点是半夜。

[ænd; ənd][fɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['brekfəst] ['aʊə(r)] .

and	four	was	the	fashionable	breakfast	hour	.
和	四	曾是	这	时髦	早餐	小时	.

而四点正是当时流行的早餐时间。

[æz; əz]['aʊə(r)] [fɔːd] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

As	our	Ford	bumped	into	the	field	,	leading	a	miscellaneous	collection	of
作为	我们的	福特	撞	进入	这	场地	,	领导	一个	各种各样的	收藏	的

['viːək(ə)lz] ,

vehicles	,
车辆	,

我们的福特车驶入田野，领头的是一群各式各样的车辆。

[ai] ['spɒtɪd] ['mɑːrstən] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wɪŋ] .

I	spotted	Marston	reclining	in	his	blankets	under	a	wing	.
我	斑	马斯顿	斜倚	在	他的	毯子	在下面	一个	翼	.

我看到马斯顿斜倚在机翼下的毯子里。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [sɔː(r)] .

That	made	me	pretty	sore	.
那	制成	我	漂亮的	疮	.

那让我浑身酸痛。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['aʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ,

He	knew	the	hour	we	were	to	start	,
他	知道	这	小时	我们	是	到	开始	,

他知道我们几点开始，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sent][ə; eɪ][mæn][aʊt][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['vækjuːm]['bɒt(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]

and	we	had	sent	a	man	out	to	him	with	a	vacuum	bottle	full	of
和	我们	有	发送	一个	男人	出去	到	他	和	一个	真空	瓶子	满的	的

['kɒfi] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʌtəd] [rəʊlz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

coffee	and	half	a	dozen	buttered	rolls	for	his	breakfast	.
咖啡	和	一半	一个	打	涂黄油的	卷	为了	他的	早餐	.

我们派了一个人给他送去一瓶真空包装的咖啡和六个涂了黄油的小面包卷作为早餐。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .

The	messenger	was	standing	alongside	his	car	,	smoking	a	cigaret	.
这	信使	曾是	常设	旁边	他的	车	,	吸烟	一个	香烟	.

信使站在车旁，抽着烟。

[ai] ['gæləp] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] , ['fɒləʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)][baɪ] [lez] [ænd; ənd] ['beɪli] .

I	galloped	over	to	George	William	,	followed	in	order	by	Les	and	Bailey	.
我	疾驰	超过	到	乔治	威廉	,	随后	在	命令	经过	莱斯	和	贝利	.

我飞奔到乔治·威廉身边，莱斯和贝利紧随其后。

['mɑːrstən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvəz] [ɒf] [m'əʊtəz][ænd; ənd] ['kɒkpɪt] , [ænd; ənd]

Marston	should	have	had	the	canvas	covers	off	motors	and	cockpits	,	and
马斯顿	应该	有	有	这	帆布	封面	离开	电机	和	驾驶舱	,	和

['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [w'ɔːmʌp] .

everything	ready	for	the	warmup	.
一切	准备好	为了	这	热身	.

马斯顿本应该已经取下发动机和驾驶舱的帆布罩，做好一切准备进行热身。

“ ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)][rest] , ['mɑːrstən] ,

“	Sorry	to	disturb	your	rest	,	Marston	,
“	对不起	到	打扰	你的	休息	,	马斯顿	,

“很抱歉打扰您休息，马斯顿。”

” [ai][təʊld][hɪm][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] .

”	I	told	him	as	we	came	within	a	few	feet	of	him	.
”	我	讲述	他	作为	我们	来了	之内	一个	很少	脚	的	他	.

“当我们走到离他几英尺远的地方时，我告诉他。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,

“	It's	a	shame	to	get	you	up	before	noon	,
“	它是	一个	耻辱	到	得到	你	向上	前	中午	,

“让你在中午之前起床真是太可惜了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [sliːp] [bæk] [æt; ət] ['læŋəm] .

but	you	can	get	your	beauty	sleep	back	at	Langham	.
但	你	能	得到	你的	美丽	睡觉	后退	在	朗廷	.

但在朗廷酒店，您可以重新睡个美容觉。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
" By that time I was right over him ,
" 经过 那 时间 我 曾是 正确的 超过 他 ,

"那时我就在他上方了，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm][ai] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]
and as I looked down at him I saw that his face was a curious
和 作为 我 看起来 向下 在 他 我 锯 那 他的 脸 曾是 一个 好奇的
['gri:nɪʃ] ['kʌlə(r)] .
greenish color .
绿绿色 颜色 .

当我低头看他时，我发现他的脸呈现出一种奇特的绿色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛə] [ʌp]['ɪntu:][maɪn] [wɪð] [ðæt] [nɒn] - [stɒp] ['heɪtrɪd][ɪn][ðem; ðəm] .
His eyes glared up into mine with that non - stop hatred in them .
他的 眼睛 怒目而视 向上 进入 矿 和 那 非 - 停止 仇恨 在 他们 .

他怒视着我，眼中充满了永无止境的仇恨。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [hi:; hi] ['stægəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tu:; tə][wʌn][saɪd]
Then , without a word , he staggered to his feet and over to one side
然后 , 没有 一个 单词 , 他 交错 到 他的 脚 和 超过 到 一 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
of the field ,
的 这 场地 ,

然后，他一言不发，踉跄着站起身，走到球场的一侧。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] ; [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ]
where he had what looked like a paroxysm of coughing ; apparently trying
在哪里 他 有 什么 看起来 喜欢 一个 发作 的 咳嗽 ; 显然 尝试
[tu:; tə]['vɒmɪt] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] .
to vomit , but couldn't .
到 呕吐 , 但 不能 .

他当时似乎剧烈咳嗽，想吐却吐不出来。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ['temprərəli] .
Then he walked back to us , and seemed to be all right , temporarily .
然后 他 步行 后退 到 我们 , 和 似乎 到 是 全部 正确的 , 暂时地 .

然后他走回我们身边，看起来暂时没什么事了。

“ [sɪk] ?
“ Sick ?
“ 生病的 ?

"生病的?

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] , [waɪl] ['kjʊəriəs] ['ɒnlʊkəz] ['gæðəd] [kləʊz] .
" I asked him , while curious onlookers gathered close .
" 我 问 他 , 尽管 好奇的 旁观者 聚集 关闭 .

我问他，周围围满了好奇的旁观者。

“ [get] [bæk] [weə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] !
“ Get back where you belong !
“ 得到 后退 在哪里 你 属于 !

"滚回你该待的地方去！"

" [jeld] [lez] , [ænd; ənd] [hə:d] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" yelled Les , and herded them away .
" 大喊 莱斯 , 和 放牧 他们 离开 .

"莱斯大喊一声，把他们赶走了。"

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['sɪkə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] , " ['steɪtɪd]['mɑ:rstən] , ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
“ I never was sicker in my life , " stated Marston , mumbling his words .
“ 我 绝不 曾是 更病 在 我的 生活 , " 声明 马斯顿 , 喃喃自语 他的 字 .

"我这辈子从来没有病得这么重过，"马斯顿喃喃自语道。

“ ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [səʊ] ? ”
“ Any idea what made you so ? ”
“ 任何 主意 什么 制成 你 所以 ? ”

“你知道是什么让你变成这样的吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[leɪt] [lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['feloʊz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [gæb] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Late last night a couple of fellows came out and gabbed a while ,
晚的 最后的 夜晚 一个 夫妻 的 伙伴们 来了 出去 和 加布德 一个 尽管 ,

昨晚深夜，有两个家伙出来闲聊了一会儿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd]
and finally went to town and got some sandwiches and coffee and
和 最后 去 到 镇 和 得到 一些 三明治 和 咖啡 和
[wiː; wi] [eɪt; eɪt] - [ɪm] .
we ate ' em .
我们 吃 - 呃 .

最后我们去了镇上，买了些三明治和咖啡，然后就吃了。

[ðeɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
They beat it away ,
他们 打 它 离开 ,

他们把它打走了。

[ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [sɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] .
and I went to sleep a while and woke up sick as a dog .
和 我 去 到 睡觉 一个 尽管 和 觉醒 向上 生病的 作为 一个 狗 .

我睡了一会儿，醒来后感觉病怏怏的。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [sɪk] ['evə(r)] [sɪns] . ”
And I've been sick ever since . ”
和 我已经 到过 生病的 曾经 自从 . ”

从那以后我就一直生病。

“ ['hævnt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːnʃaɪn] ? ”
“ Haven't been drinking any of this moonshine ? ”
“ 还没有 到过 喝 任何 的 这 私酿酒 ? ”

“你没喝过这些私酿酒吗？”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [bɑːkt] ['sævɪdʒli] ,
“ No , ” he barked savagely ,
“ 不 , ” 他 吠叫 野蛮地 ,

“不！”他恶狠狠地吼道。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɜːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɔː(r)]
as if I was inferring that he was responsible for the war or
作为 如果 我 曾是 推断 那 他 曾是 负责任的 为了 这 战争 或者
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

就好像我在暗示他要为战争负责似的。

“ [wel] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪp] ? ”
“ Well , are you up to the trip ? ”
“ 出色地 , 是 你 向上 到 这 旅行 ? ”

“那么，你准备好去旅行了吗？”

“ [ʃʊə(r)] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ðə; ði] — — [hiː; hi][ɪz] , ” ['steɪtɪd] ['fɜːrnəld] .
“ The — — he is , ” stated Fernald .
“ 这 — — 他 是 , ” 声明 费尔纳德 .

“他真是个混蛋，”费尔纳德说道。

“ [id] ['betə(r)][faɪnd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ʌp][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn]
“ He'd better find a doctor and lay up here a few days and meet us in
“ 他会 更好的 寻找 一个 医生 和 躺 向上 这里 一个 很少 天 和 见面 我们 在
['kliːvlənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][trɪp] .
Cleveland again for the next trip .
克利夫兰 再次 为了 这 下一个 旅行 .

“他最好找个医生，在这里躺几天，下次旅行再到克利夫兰和我们会合。”

[hiːz] [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ]['drɑːftɪd] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [ænd; ənd] — —
He's as green as a drafted mountaineer , and — —
他是 作为 绿色的 作为 一个 起草 登山 , 和 — —

他就像个刚入伍的登山新手一样稚嫩，而且——

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['pærəksɪzəm][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] .
” He was interrupted by another paroxysm on the part of George William .
” 他 曾是 中断 经过 其他 发作 在 这 部分 的 乔治 威廉 .

“他的话被乔治·威廉的另一次发作打断了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ræk] [ænd; ənd] [rentʃ] [ə'raʊnd] , [wɪ'ðaʊt]
It was horrible to see his body wracked and wrenched around , without
它 曾是 可怕 到 看 他的 身体 饱受摧残 和 扭动 大约 , 没有
[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɔːziə] .
relieving the terrible nausea .
缓解 这 糟糕的 恶心 .

眼睁睁看着他的身体被扭来扭去，却丝毫没有缓解他剧烈的恶心，真是太可怕了。

“ [klaɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːz][ænd; ənd][get][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [liːv]
“ Climb in one of those cars and get to a doctor as soon as we leave
“ 爬 在 一 的 那些 汽车 和 得到 到 一个 医生 作为 很快 作为 我们 离开
,
,
,

“我们一离开，你就赶紧坐上其中一辆车去找医生。”

” [ai][təʊld][hɪm] .
” I told him .
” 我 讲述 他 .

我告诉他。

“ [ðə; ði][nekst] - [biː; bi] ['redi] [ɪn][faɪv] [deɪz] .
“ The next Martins'll be ready in five days .
“ 这 下一个 - 是 准备好 在 五 天 .

“下一批马丁斯将在五天内准备就绪。”

[miːt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['kliːvlənd] [ðen] .
Meet us in Cleveland then .
见面 我们 在 克利夫兰 然后 .

那就克利夫兰见吧。

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['wiːkli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
” He made no answer , but walked weakly over to the side of the field ,
” 他 制成 不 回答 , 但 步行 弱 超过 到 这 边 的 这 场地 ,

他没有回答，只是虚弱地走到场地边上。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['nʌmli] .

and	sat	there	numbly	.
和	卫星	那里	麻木地	.

他麻木地坐在那里。

['beɪli] [praɪmd] [bəuθ][m'əʊtəz] ,

Bailey	primed	both	motors	,
贝利	已准备	两个都	电机	,

贝利给两台发动机都加注了燃油，

[ænd; ənd] [ðen] [lez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ai][ɪn][maɪn] [prest] [ðə; ði][self] - ['stɑ:tə(r)] ['bʌtnz] ,

and	then	Les	in	his	ship	and	I	in	mine	pressed	the	self	-	starter	buttons	,
和	然后	莱斯	在	他的	船	和	我	在	矿	按下	这	自己	-	起动机	按钮	,

然后，莱斯在他的船上，我在我的船上，按下了自启动按钮。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][fɔ:(r)] [greɪt] ['lɪbərtiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɔ:rɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ɒv; əv]

and	soon	the	four	great	Libertys	were	roaring	a	diapason	of
和	很快	这	四	伟大的	自由	是	咆哮	一个	和谐	的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

很快，四大自由女神像便发出了雷鸣般的力量之音。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] — [dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] -

I	watched	the	maze	of	instruments	—	just	double	as	many	as	in	a	single	-
我	观看	这	迷宫	的	仪器	—	只是	双倍的	作为	许多	作为	在	一个	单身的	-

['məʊtəd] [ʃɪp] ,

motored	ship	,
机动车	船	,

我观察着那错综复杂的仪器——数量是单引擎船舶的两倍，

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [ænd; ənd] [ðen] ['aidl][maɪ][left]['məʊtə(r)] [waɪl] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [fʊl] [gʌn] ,

of	course	—	and	then	idled	my	left	motor	while	I	gave	the	right	one	full	gun	,
的	课程	—	和	然后	闲置	我的	左边	发动机	尽管	我	给予	这	正确的	一	满的	枪	,

当然——然后我让左侧发动机怠速运转，同时向右侧发动机猛踩油门。

[traɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn]['aɪðə(r)] [swɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [ɪg'nɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['keəfəli] .

tried	it	on	either	switch	of	the	double	-	ignition	system	,	and	listened	carefully	.
尝试	它	在	任何一个	转变	的	这	双倍的	-	点火	系统	,	和	听着	小心	.

我分别在双点火系统的任一开关上进行了尝试，并仔细聆听。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prə'si:dʒə(r)][wɒz; wəz] [gɒn]

Everything	was	sweet	as	a	nut	,	and	the	same	procedure	was	gone
一切	曾是	甜的	作为	一个	坚果	,	和	这	相同的	程序	曾是	已消失

[θru:] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['məʊtə(r)] .

through	with	the	other	motor	.
通过	和	这	其他	发动机	.

一切都非常完美，对另一台电机也进行了同样的操作。

[maɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] - - [tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] - .

My	ship	was	r'arin	-	-	to	go	,	and	so	was	Fernald's	.
我的	船	曾是	-	-		到	去	,	和	所以	曾是	-	.

我的船随时准备出发，费尔纳德的船也是如此。

[ðə; ði] [fi:ld] [gɑ:d] ['pʊld] [ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] ,

The	field	guard	pulled	the	blocks	and	tossed	them	into	the	rear	cockpit	,
这	场地	警卫	拉	这	积木	和	抛掷	他们	进入	这	后部	座舱	,

守卫队员拉起木块，扔进后座舱。

[ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [maɪ] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] [daɪm] [baɪ]['ju:zɪŋ]['əʊnli][ðə; ði][left] - [hænd]['məʊtə(r)] ,

and	I	turned	my	ship	on	a	dime	by	using	only	the	left	-	hand	motor	,
和	我	转向	我的	船	在	一个	一角硬币	经过	使用	仅有的	这	左边	-	手	发动机	,

我只用左侧的马达就让我的船原地掉头了。

[wɪtʃ] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

which	pulled	the	ship	around	to	the	right	.
哪个	拉	这	船	大约	到	这	正确的	.

这导致船只向右转弯。

[ðen] ['fɒləʊd] - [hju:dʒ]['mɑ:tɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] , [ʌp][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

Then	followed	Fernald's	huge	Martin	,	like	a	house	on	wheels	,	up	the	field	for
然后	随后	-	巨大的	马丁	,	喜欢	一个	房子	在	车轮	,	向上	这	场地	为了

[ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .

the	take	-	off	.
这	拿	-	离开	.

随后，费尔纳德驾驶着巨大的马丁飞机，就像一座装了轮子的房子，驶向田野准备起飞。

[ðə; ði] [fi:ld] [leɪ] ['præktɪkli] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,

The	field	lay	practically	east	and	west	,
这	场地	躺	几乎	东方	和	西方	,

这片田地几乎呈东西走向，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [edʒ] [went] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	the	western	edge	went	right	to	the	edge	of	the	river	.
和	这	西	边缘	去	正确的	到	这	边缘	的	这	河	.

西侧边缘一直延伸到河边。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][west] .

The	wind	was	from	the	west	.
这	风	曾是	从	这	西方	.

风从西边吹来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]

There	was	a	screen	of	trees	and	undergrowth	between	the	edge	and
那里	曾是	一个	屏幕	的	树木	和	灌木丛	之间	这	边缘	和

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

the	Ohio	,
这	俄亥俄州	,

河岸和俄亥俄河之间有一道树木和灌木丛的屏障。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

the	tops	of	the	trees	some	fifteen	feet	above	the	level	of	the	field	.
这	最高额	的	这	树木	一些	十五	脚	多于	这	等级	的	这	场地	.

树梢比田地高出约十五英尺。

[ðə; ði] [grəʊθ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	growth	was	on	the	banks	of	the	river	,
这	生长	曾是	在	这	银行	的	这	河	,

发展始于河岸边，

[wɪtʃ] [sləʊpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

which	sloped	down	from	the	field	to	the	water	.
哪个	倾斜的	向下	从	这	场地	到	这	水	.

从田野向下倾斜到水边。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [lez] , [wɪð] ['beɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [geɪv] [hɪz; ɪz]

As	I	was	turning	for	the	take	-	off	Les	,	with	Bailey	beside	him	,	gave	his
作为	我	曾是	转弯	为了	这	拿	-	离开	莱斯	,	和	贝利	旁	他	,	给予	他的

[ʃɪp] [ðə; ði] [gʌnz] .

ship	the	guns	.
船	这	枪支	.

当我准备起飞时，莱斯和贝利一起，把炮口对准了他的飞机。

[ˌaɪ 'ti:] [rɔ:d] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] ,

It	roared	away	across	the	field	,
它	咆哮	离开	穿过	这	场地	,

它咆哮着冲过田野，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['stedi] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd][ðə; ði][teɪl][ʌp] .

and	in	a	moment	his	steady	pressure	on	the	wheel	had	the	tail	up	.
和	在	一个	片刻	他的	稳定的	压力	在	这	车轮	有	这	尾巴	向上	.

片刻之后，他稳稳地踩在方向盘上，车尾翘了起来。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][eə(r)] ,

I	waited	,	in	order	to	give	the	air	,
我	等待	,	在	命令	到	给	这	空气	,

我等待着，以便让空气流通。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['bædli]['skræmb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [tuː] [prə'pelər] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [klɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

which	would	be	badly	scrambled	by	the	wash	of	two	propellers	,	a	chance	to	clear	a	bit	.
哪个	会	是	糟糕	打乱	经过	这	洗	的	二	螺旋桨	,	一个	机会	到	清除	一个	少量	.

两个螺旋桨产生的气流会把水流搅得一团糟，但有机会稍微清理一下。

[aɪ][set][maɪ]['gɒg(ə)lz] , [dʒæzd] [iːtʃ] ['məʊtə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

I	set	my	goggles	,	jazzed	each	motor	a	bit	,
我	放	我的	风镜	,	爵士乐	每个	发动机	一个	少量	,

我戴好护目镜，稍微启动了每个马达，

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [tuː] ['θrɔtlz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɒn][dʒʌst][æz; əz] [lez] [left][ðə; ði] [graʊnd] .

and	shoved	the	two	throttles	all	the	way	on	just	as	Les	left	the	ground	.
和	推搡	这	二	油门	全部	这	方式	在	只是	作为	莱斯	左边	这	地面	.

就在莱斯离开地面的瞬间，他把两个油门都推到了最大。

[ɪn][ə; eɪ]['mɑːtɪn][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ,

In	a	Martin	there	is	no	obstruction	to	your	view	,
在	一个	马丁	那里	是	不	梗阻	到	你的	看法	,

在马丁汽车里，你的视野没有任何阻碍。

[ðə; ði][m'əʊtəz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

the	motors	being	to	each	side	of	you	.
这	电机	存在	到	每个	边	的	你	.

电机位于你两侧。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] , ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl] , [tuː; tə][get][ðə; ði][teɪl][ʌp] .

It	took	all	my	strength	,	pushing	against	the	wheel	,	to	get	the	tail	up	.
它	采取	全部	我的	力量	,	推动	反对	这	车轮	,	到	得到	这	尾巴	向上	.

我使出浑身力气，用力推车轮，才把车尾抬起来。

[æz; əz][maɪ][bɪg]['bɒmə(r)] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [lez] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

As	my	big	bomber	picked	up	speed	Les	was	circling	over	the	river	.
作为	我的	大的	轰炸机	挑选	向上	速度	莱斯	曾是	盘旋	超过	这	河	.

当我的大型轰炸机加速时，莱斯正在河面上空盘旋。

[ðen] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Then	two	things	happened	simultaneously	.
然后	二	事物	发生	同时地	.

然后两件事同时发生。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][waɪld]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [jel] ,

I	heard	a	wild	mixture	of	yells	,
我	听到	一个	荒野	混合物	的	喊叫	,

我听到一阵嘈杂混乱的叫喊声，

[skriːmz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz] [drɔːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət]

screams	**and**	**shrieks**	**from**	**the**	**cars**	**drawn**	**up**	**on**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**field**	**at**
尖叫	和	尖叫	从	这	汽车	绘制	向上	在	这	边缘	的	这	场地	在

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

the	**same**	**moment**	**that**	**the**	**tail**	**of**	**my**	**ship**	**hit**	**the**	**ground**	**again**	**with**	**a**	**terrific**
这	相同的	片刻	那	这	尾巴	的	我的	船	打	这	地面	再次	和	一个	了不起

[krʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] ['ʌndə(r)][maɪ][hændz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [friː] ,

crunch	**and**	**the**	**wheel**	**under**	**my**	**hands**	**suddenly**	**became**	**free**	**,**
嘎吱声	和	这	车轮	在下面	我的	双手	突然	成为	自由的	,

就在我的飞船尾部再次重重地摔在地上发出可怕的嘎吱声的同时，停在场地边缘的汽车里传来尖叫声和哀嚎声，而我手中的车轮也突然松开了。

[æz; əz] ['iːzəli] ['muːvəbl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

as	**easily**	**movable**	**as**	**if**	**it**	**was**	**attached**	**to**	**nothing**	**whatever**	**.**
作为	容易地	活动	作为	如果	它	曾是	随附的	到	没有什么	任何	.

它移动起来非常轻松，仿佛没有固定在任何东西上一样。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] - ['mɑːtɪn] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [spɪn] ,

I	**took**	**a**	**split**	**-**	**second**	**to**	**look**	**up**	**,**	**and**	**saw**	**Fernald's**	**Martin**	**,**	**in**	**a**	**half**	**-**	**spin**	**,**
我	采取	一个	分裂	-	第二	到	看	向上	,	和	锯	-	马丁	,	在	一个	一半	-	旋转	,

我抬头瞥了一眼，看到费尔纳德的马丁正在半旋转。

[drɒp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

drop	**below**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**trees**	**.**
降低	以下	这	边缘	的	这	树木	.

下降到树梢以下。

[ðə; ði][nekst]['sekənd][ə; eɪ] [rɪ'vɜːst] [naɪˌægrə][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .

The	**next**	**second**	**a**	**reversed**	**Niagara**	**of**	**water**	**rose**	**above**	**the**	**foliage**	**.**
这	下一个	第二	一个	反转	尼亚加拉	的	水	玫瑰	多于	这	叶子	.

下一秒，一道逆流而上的尼亚加拉瀑布般的水流从树叶间喷涌而出。

[maɪ][breɪn] , [nʌn] [tuː] ['hɑːdi] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][best] ,

My	**brain**	**,**	**none**	**too**	**hardy**	**an**	**instrument**	**at**	**best**	**,**
我的	脑	,	没有任何	也	耐寒的	一个	乐器	在	最好的	,

我的大脑，充其量也算不上什么坚固的工具，

[wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [æz; əz] [nʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['spɔsɪdʒ] .

was	**literally**	**as**	**numb**	**as**	**a**	**piece**	**of**	**sausage**	**.**
曾是	字面上地	作为	麻木的	作为	一个	片	的	香肠	.

感觉就像一块香肠一样麻木。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lez] [ðen] .

But	**I**	**could**	**not**	**think**	**of**	**Les**	**then**	**.**
但	我	可以	不是	思考	的	莱斯	然后	.

但我当时根本想不到莱斯。

[maɪ] ['eləˌvetər] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [friː] [ɪn]

My	**elevators**	**were**	**no**	**more**	**—**	**that**	**was**	**why**	**the**	**wheel**	**had**	**become**	**free**	**in**
我的	电梯	是	不	更多的	—	那	曾是	为什么	这	车轮	有	变得	自由的	在

[maɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

my	**hand**	**and**	**the**	**tail**	**back**	**on**	**the**	**ground**	**.**
我的	手	和	这	尾巴	后退	在	这	地面	.

我的电梯已经不复存在了——这就是为什么我的手中的轮子会松动，而尾部会重新落回地面上的原因。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['træv(ə)lɪŋ][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti]

I	**was**	**within**	**a**	**hundred**	**feet**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**traveling**	**at**	**more**	**than**	**fifty**
我	曾是	之内	一个	百	脚	的	这	树木	,	旅行	在	更多的	比	五十

[maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,

miles	**an**	**hour**	**,**
英里	一个	小时	,

我当时距离树木不到一百英尺，时速超过五十英里。

[wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .
with **no** **chance** **of** **taking** **off** **.**
和 不 机会 的 采取 离开 .

完全没有起飞的可能。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [maɪ][hænd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θrɔtlz] .
In **a** **flash** **my** **hand** **dropped** **to** **the** **throttles** **.**
在 一个 闪光 我的 手 掉落 到 这 油门 .

我的手瞬间落到了油门上。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [wʌn] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['məʊtə(r)] [wʊd] [dræg][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'raʊnd] , ['prɒbəblɪ] ['rekɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,
By **cutting** **one** **,** **the** **other** **motor** **would** **drag** **the** **ship** **around** **,** **probably** **wrecking** **a** **wing** **,**
经过 切割 一 , 这 其他 发动机 会 拖 这 船 大约 , 大概 破坏 一个 翼 ,

切断其中一个发动机，另一个发动机就会拖着飞船乱转，很可能会损坏机翼。

[bʌt; bət] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .
but **saving** **me** **.**
但 保存 我 .

但他救了我。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] , [aɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Even **as** **I** **did** **so** **,** **I** **knew** **I** **could** **not** **do** **it** **.**
甚至 作为 我 做过 所以 , 我 知道 我 可以 不是 做 它 .

即使我这么做了，我也知道我做不到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] — — [kɑːz][hæd; həd][laɪnd] [iːtʃ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] ,
For **those** **—** **—** **cars** **had** **lined** **each** **edge** **of** **the** **field** **,**
为了 那些 — — 汽车 有 衬里 每个 边缘 的 这 场地 ,

那些——汽车沿着场地边缘排成一排。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [wʊd] ['prɒbəblɪ] [plaʊ] [θruː] [ðem; ðəm] , ['kɪlɪŋ] ['evrɪ] [fuːl] [spek'teɪtə(r)][ɪn] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] .
and **my** **ship** **would** **probably** **plow** **through** **them** **,** **killing** **every** **fool** **spectator** **in** **the** **bunch** **.**
和 我的 船 会 大概 犁 通过 他们 , 杀 每一个 傻子 旁观者 在 这 束 .

我的船很可能会撞穿他们，把这群愚蠢的旁观者全部杀光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [streɪt] [ə'hed] .
There **was** **nothing** **to** **do** **but** **let** **it** **go** **straight** **ahead** **.**
那里 曾是 没有什么 到 做 但 让 它 去 直的 前方 .

除了任其向前，别无他法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [ʌp] ,
It **was** **slowing** **up** **,**
它 曾是 减速 向上 ,

它的速度慢了下来，

[bʌt; bət][fɔː(r)] [tʌnz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [kləʊz][tuː; tə]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [kænt] [stɒp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['məʊtəlɪs] [fɔːd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [paɪks] [piːk] [wen] [ðə; ðɪ] [breɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] .
but **four** **tons** **which** **has** **been** **going** **close** **to** **sixty** **miles** **an** **hour** **can't** **stop** **as** **quick** **as** **a** **motorless** **Ford** **going** **up** **Pike's** **Peak** **when** **the** **brakes** **are** **applied** **.**
但 四 吨 哪个 有 到过 去 关闭 到 六十 英里 一个 小时 不能 停止 作为 快的 作为 一个 无动力 福特 去 向上 梭鱼 顶峰 什么时候 这 刹车 是 应用 .

但是，一辆重达四吨、时速接近 60 英里的汽车，在踩下刹车时，其停止速度肯定不如一辆没有发动机的福特汽车在派克峰上行驶时那么快。

[æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz] [feɪt] [ɪt'self] , [ai][wɒz; wəz] ['trʌndl] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [triːz] ,

As	inevitably	as	fate	itself	,	I	was	trundling	swiftly	toward	those	trees	,
作为	不可避免地	作为	命运	本身	,	我	曾是	缓慢行驶	迅速地	朝向	那些	树木	,

仿佛命运不可避免地安排了一切，我正迅速地朝着那些树林走去。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][freɪl] ['kɒkpɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

with	only	a	frail	cockpit	between	myself	and	them	,
和	仅有的	一个	脆弱	座舱	之间	我	和	他们	,

我和他们之间只隔着一个简陋的驾驶舱，

[ænd; ənd] [tuː] [prɒps][tuː; tə][hem][ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['dʒʌmpɪŋ] .

and	two	props	to	hem	me	in	and	keep	me	from	jumping	.
和	二	道具	到	她们	我	在	和	保持	我	从	跳	.

还有两根支撑物把我围住，防止我跳起来。

[aɪ][kʌt][ðə; ðɪ] ['swɪtʃɪz] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] .

I	cut	the	switches	fifty	feet	from	the	trees	.
我	切	这	开关	五十	脚	从	这	树木	.

我把道岔从离树五十英尺的地方砍断了。

[ʌp] [went] [maɪ] ['gɒg(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɒf] [went] [maɪ] [belt] .

Up	went	my	goggles	,	and	off	went	my	belt	.
向上	去	我的	风镜	,	和	离开	去	我的	腰带	.

我摘下护目镜，解下腰带。

[aɪ][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːt] [ðə; ðɪ]['sekənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

I	got	to	my	feet	on	the	seat	the	second	before	the	ship	plunged	over	the
我	得到	到	我的	脚	在	这	座位	这	第二	前	这	船	暴跌	超过	这

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

就在船冲下堤岸的前一秒，我才从座位上站了起来。

[ðə; ðɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ten] [fiːt] [ə'hed] .

The	trees	were	ten	feet	ahead	.
这	树木	是	十	脚	前方	.

树在前方十英尺处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][lɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ai] [kraʊtʃt] ,

As	it	crashed	over	the	lip	of	the	field	toward	them	I	crouched	,
作为	它	崩溃了	超过	这	唇	的	这	场地	朝向	他们	我	蹲着	,

当它翻过田边朝他们扑来时，我蹲了下来。

[ænd; ənd] [liːpt] [laɪk][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] .

and	leaped	like	a	kangaroo	.
和	跳跃	喜欢	一个	袋鼠	.

然后像袋鼠一样跳了起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['swiːtˌhɑːts] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmən] [ai][gɒt][maɪ][hændz][ə'raʊnd]

And	by	the	seven	thousand	sweethearts	of	King	Solomon	I	got	my	hands	around
和	经过	这	七	千	甜心们	的	国王	所罗门	我	得到	我的	双手	大约

[ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [sweɪd] [ˌʌndə'niːθ] [ˌem 'iː] ,

a	limb	that	swayed	underneath	me	,
一个	肢	那	摇摆	下	我	,

以所罗门王七千个情人的名义起誓，我终于抓住了一根在我身下摇晃的树枝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [klʌŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [baɪ][ɪts][teɪl] ,

and	there	I	clung	,	like	a	monkey	by	its	tail	,
和	那里	我	紧紧抓住	,	喜欢	一个	猴	经过	它是	尾巴	,

我像猴子抓住尾巴一样，紧紧地抓住那里。

['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

thirty	feet	above	the	base	of	the	tree	.
三十	脚	多于	这	根据	的	这	树	.

树干底部以上三十英尺处。

[hæd; həd][ai] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [slɪm] ['evənz]

Had	I	gone	down	with	the	ship	all	that	would	have	remained	of	Slim	Evans
有	我	已消失	向下	和	这	船	全部	那	会	有	剩余	的	苗条的	埃文斯

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [saɪzd] ['pænkeɪk] .

would	have	been	an	over	-	sized	pancake	.
会	有	到过	一个	超过	-	尺寸	饼子	.

如果我和船一起沉了，那么斯利姆·埃文斯最终只会变成一张超大的煎饼。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [tʌn] [ʃɪp] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɜːdi] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] ['kɒkpɪt]

The	four	-	ton	ship	crashed	against	the	sturdy	trees	,	and	the	observer's	cockpit
这	四	-	吨	船	崩溃了	反对	这	结实的	树木	,	和	这	观察员	座舱

['krʌmpld] [laɪk][æn; ən] ['egʃel] .

crumpled	like	an	eggshell	.
皱巴巴的	喜欢	一个	蛋壳	.

这艘四吨重的飞船撞向了坚固的树木，观察员的驾驶舱像蛋壳一样被撞碎了。

[ðə; ði] [triːz] [swept] [hɑːf] [θruː] [bəuθ] [wɪŋz] ,

The	trees	swept	half	through	both	wings	,
这	树木	扫荡	一半	通过	两个都	翅膀	,

树木横扫过两翼，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [greɪt] [əʊk][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt]

and	at	the	finish	one	great	oak	was	the	exclusive	occupant	of	the	cockpit
和	在	这	结束	一	伟大的	橡木	曾是	这	独家的	居住者	的	这	座舱

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [maɪn] .

which	had	once	been	mine	.
哪个	有	一次	到过	矿	.

最后，一棵巨大的橡树独占了曾经属于我的驾驶舱。

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] ,

I'd	have	been	wrapped	around	it	in	loving	embrace	,
ID	有	到过	包装	大约	它	在	爱	拥抱	,

我会用充满爱意的拥抱将它紧紧包裹。

['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [skreɪpt] [ˌem 'iː] [ɒf] .

never	to	leave	it	until	they	scraped	me	off	.
绝不	到	离开	它	直到	他们	刮擦	我	离开	.

他们永远不会离开，直到把我从身上刮下来。

[ai]['skræmb(ə)ld][ɒn] [ðɪs] ['sweɪɪŋ] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,

I	scrambled	on	this	swaying	reed	of	a	limb	,
我	打乱	在	这	摇晃	芦苇	的	一个	肢	,

我攀附在这根摇曳的芦苇状树枝上，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [maɪ] [wei] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	worked	my	way	back	toward	the	trunk	of	the	tree	.
和	工作	我的	方式	后退	朝向	这	树干	的	这	树	.

然后我一路往回走到树干那里。

[ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ,

I	had	no	time	for	the	fainting	,	screaming	,
我	有	不	时间	为了	这	昏厥	,	尖叫	,

我没时间理会那些晕倒和尖叫声。

['jelɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hɪ'sterɪk(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['nitwit] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

yelling	and	generally	hysterical	bunch	of	nitwits	on	the	field	,
大喊	和	一般来说	歇斯底里的	束	的	笨蛋	在	这	场地	,

场上一群大喊大叫、歇斯底里的蠢货，

[bʌt; bət] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	safe	in	a	crotch	of	the	tree	gazed	down	upon	the	river	.
但	安全的	在	一个	裆	的	这	树	凝视	向下	之上	这	河	.

但它安全地栖身于树杈间，俯瞰着河流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - ['mɑːtɪn] , [hɑːf] - [səb'mɜːdʒd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʌp'flʌŋ] [teɪl] [wɒz; wəz]

There	was	Fernald's	Martin	,	half	-	submerged	,	and	on	the	upflung	tail	was
那里	曾是	-	马丁	,	一半	-	湮	,	和	在	这	向上	尾巴	曾是

['mɪstə(r)] . ['fɜːrnəld] [hɪm'self] ,

Mr	.	Fernald	himself	,
先生	.	费尔纳德	他自己	,

费尔纳德的马丁鱼半浸在水中，费尔纳德先生本人就趴在翘起的鱼尾上。

[ə'kʌmpə(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

accompanied	by	Mr	.	Bailey	.
伴随	经过	先生	.	贝利	.

由贝利先生陪同。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'liːvd] [aɪ][let][aʊt][ə; eɪ][laʊd] [jelp] .

I	was	so	relieved	I	let	out	a	loud	yelp	.
我	曾是	所以	松了口气	我	让	出去	一个	大声	喊叫	.

我如释重负，忍不住大声欢呼起来。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðæt] [hə'bɪtʃuəli] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

If	I	could	talk	as	loud	as	that	habitually	we	wouldn't	have	had	to
如果	我	可以	讲话	作为	大声	作为	那	习惯性地	我们	不会	有	有	到

['waɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][ɔːl] .

wire	Washington	at	all	.
金属丝	华盛顿	在	全部	.

如果我平时说话声音能那么大，我们就根本不需要给华盛顿架设电线了。

['fɜːrnəld] , ['skwɒtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][frɒg][ɒn][ə; eɪ]['lɪli][pæd] , [weɪvd] ['eərəli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Fernald	,	squatting	like	a	frog	on	a	lily	pad	,	waved	airily	to	me	,
费尔纳德	,	蹲姿	喜欢	一个	青蛙	在	一个	百合	软垫	,	挥手	轻盈地	到	我	,

费尔纳德像青蛙蹲在荷叶上一样，漫不经心地向我挥了挥手。

['klɪŋɪŋ] ['pensɪvli] [tuː; tə][maɪ] [pɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

clinging	pensively	to	my	perch	in	a	tree	.
依恋	若有所思地	到	我的	栖息	在	一个	树	.

我若有所思地倚靠在树上的栖息处。

“ [doʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [duː; də][juː; jʊ][slɪm] ?

“	Don't	mind	if	I	leave	this	here	for	a	while	,	do	you	Slim	?
“	不	头脑	如果	我	离开	这	这里	为了	一个	尽管	,	做	你	苗条的	?

“Slim，你不介意我把这个放在这里一会儿吧？”

” [hiː; hi][in'kwaiə][ɪn][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [weɪ] .

”	he	inquired	in	his	placid	way	.
”	他	询问	在	他的	平静	方式	.

他平静地问道。

“ [hɜːt] ? ”

“	Hurt	?	”
“	伤害	?	”

“伤害？ ”

“ [nəʊp] .

“	Nope	.
“	没有	.

“没有。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

How	about	you	?	”
如何	关于	你	?	”

你呢？ ”

“ ['beɪliz] [gɒt] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [rɪb] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] , ” [jeld] ['fɜːrnəld] .

“	Bailey's	got	a	broken	rib	,	or	maybe	two	or	three	or	four	,	”	yelled	Fernald	.
“	百利甜酒	得到	一个	破碎的	肋骨	,	或者	或许	二	或者	三	或者	四	,	”	大喊	费尔纳德	.

“贝利断了一根肋骨，或者两根、三根、四根，”费尔纳德喊道。

“ ['ʌðəwaɪz] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

“	Otherwise	all	present	and	accounted	for	.
“	否则	全部	展示	和	已记录	为了	.

“除此之外，所有人员均已到场并清点完毕。”

[lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɜːti] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . ”

Looks	to	me	as	though	there	was	dirty	work	along	the	river	.	”
看起来	到	我	作为	尽管	那里	曾是	肮脏的	工作	沿着	这	河	.	”

依我看，河边好像有人干过见不得人的勾当。

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] ,

“	I'll	see	about	a	boat	for	you	,	”	I	told	him	,
“	患病的	看	关于	一个	船	为了	你	,	”	我	讲述	他	,

“我会帮你找条船，”我告诉他。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [mɒb] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

and	started	to	climb	down	the	tree	toward	the	surging	mob	beneath	me	.
和	开始	到	爬	向下	这	树	朝向	这	滔滔	暴民	下面	我	.

然后我开始从树上往下爬，朝着下方汹涌的人群走去。

[aɪ] [ɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [hwəː] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt]

I	oiled	up	the	mental	machinery	and	had	it	whirring	away	at	a	great
我	涂油	向上	这	精神的	机械	和	有	它	嗡嗡声	离开	在	一个	伟大的

[reɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [daʊn] .

rate	before	I	got	down	.
速度	前	我	得到	向下	.

我先润滑好大脑，让它高速运转，然后才开始行动。

[waɪl] [stɪl] [ten] [fiːt] [ʌp] [aɪ] [geɪv] ['ɔːdərs] .

While	still	ten	feet	up	I	gave	orders	.
尽管	仍然	十	脚	向上	我	给予	订单	.

在离地十英尺高的地方，我下达了命令。

“ [get] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] , ” [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	Get	back	on	the	field	and	stay	there	,	”	I	told	the	crowd	.
“	得到	后退	在	这	场地	和	停留	那里	,	”	我	讲述	这	人群	.

“回到场上，待在那里，”我对人群说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	I	mean	it	.
“	和	我	意思是	它	.

“我是认真的。”

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] — [fɑːst] !

Beat	it	—	fast	!
打	它	—	快速地	!

快点打败它！

[ɔːl] [bʌt; bət] ['mɑːrstən] !

All	but	Marston	!
全部	但	马斯顿	!

除了马斯顿！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

[huz] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] [nəʊz] [ɒv; əv] [wʌn] ? ”
Who's got a boat or knows of one ? ”
谁是 得到 一个 船 或者 知道 的 一 ? ”

谁有船或者知道哪里有船?

“ [aɪ] — [aɪ] [gɒt] [wʌn] ! ” ['stʌtə] [wʌn] [red] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɒv; əv]
“ I — I got one ! ” stuttered one red - faced man with a gray mustache of
“ 我 — 我 得到 一 ! ” 结巴 一 红色的 - 面对 男人 和 一个 灰色的 胡子 的
[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] - .
the vintage of 1850 .
这 优质的 的 - .

“我——我抓到一个!”一个满脸通红、留着1850年代风格的灰色胡子的男人结结巴巴地说。

“ [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ? ”
“ Get at it quick ? ”
“ 得到 在 它 快的 ? ”

“快点儿? ”

“ [waɪ] - [jes] . ”
“ Y - Yes . ”
“ 是 - 是的 . ”

“是……是的。”

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [kwɪk] !
“ Get it and get out after the two men on the river — quick !
“ 得到 它 和 得到 出去 后 这 二 男人 在 这 河 — 快的 !

“快去拿，然后去追那两个在河里的人——快！”

[rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
Rest of you back on the field .
休息 的 你 后退 在 这 场地 .

其余人回到场上。

” [ðeɪ] [əu'bei] ['prɒntəʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [wʌn]
” They obeyed pronto , talking to each other continuously and with no one
” 他们 服从 普朗托 , 说 到 每个 其他 持续 和 和 不 一
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .
listening to anybody else .
聆听 到 任何人 别的 .

“他们立即服从命令，彼此不停地交谈，没有人听其他人的话。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] [steɪkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]
I had a sort of a kind of a plan of procedure staked out by the
我 有 一个 种类 的 一个 种类 的 一个 计划 的 程序 已抵押 出去 经过 这
[taɪm] [aɪ] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ,
time I got down and faced the scaredest ,
时间 我 得到 向下 和 面对 这 最害怕 ,

当我下来面对最恐惧的事情时，我已经制定了一个大致的应对方案。

['waɪtɪst] , [məʊst] ['ʃeɪkən] - [ʌp] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːmi] .
whitest , most shaken - up sergeant in the American or any other army .
最白 , 最多 摇晃 - 向上 军士 在 这 美国人 或者 任何 其他 军队 .

美国军队乃至其他任何军队中最白皙、最惊恐不安的士官。

“ [jʊr; jər] ['sɪkə(r)] [naʊ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] ['grɪmli] .
“ You're sicker now , I presume , ” I told him grimly .
“ 你是 更病 现在 , 我 怙 , ” 我 讲述 他 阴沉地 .

“我猜你现在病情更重了，”我冷冷地告诉他。

['mɑːrstən][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
Marston could not speak .
马斯顿 可以 不是 说话 .

马斯顿无法说话。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
His tongue seemed stuck to the roof of his mouth , and he was a
他的 舌头 似乎 卡住 到 这 屋顶 的 他的 嘴 , 和 他 曾是 一个
['truːli]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] ,
truly pitiful sight ,
真的 可怜 视线 ,

他的舌头好像粘在了上颚，看起来十分可怜。

[ai] [sə'pəʊz] , [hæd; həd][ai][hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɪti] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I suppose , had I had room for any pity in my mind .
我 认为 , 有 我 有 房间 为了 任何 遗憾 在 我的 头脑 .

我想，如果我心中还有一丝怜悯之心的话。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [lɔːntʃ] [fɔːθ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ,
I was about to launch forth on something ,
我 曾是 关于 到 发射 前进 在 某物 ,

我正准备着手做某件事，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l]['sensəb(ə)l][aɪ'diəz][ai][get] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk]
when one of the occasional sensible ideas I get seized the opportunity to make
什么时候 一 的 这 偶然 明智的 想法 我 得到 查获 这 机会 到 制作
[ɪt'self] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
itself known to me .
本身 已知 到 我 .

偶尔冒出的某个明智的想法抓住机会让我意识到这一点。

[səʊ][ai]['fəʊldɪd][ʌp][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sed] ['kɜːtli] :
So I folded up my tongue and said curtly :
所以 我 折叠 向上 我的 舌头 和 说 简短地 :

于是我收起舌头，简短地说：

“ [maɪ]['elɪveɪtə(r)][kən'trəʊlz] [went] [bæd][ɒn][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .
“ My elevator controls went bad on the take - off .
“ 我的 电梯 控制 去 坏的 在 这 拿 - 离开 .

“起飞时我的电梯控制系统出了故障。”

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] - [went] [bæd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Looks to me like Fernald's went bad in the air ,
看起来 到 我 喜欢 - 去 坏的 在 这 空气 ,

我觉得费尔纳德的东西在空气中变质了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] — — [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and it was just the grace of — — he was over the water ,
和 它 曾是 只是 这 优雅 的 — — 他 曾是 超过 这 水 ,

而这完全是出于恩典——他已经越过了水面。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [haɪ] .
and only a few feet high .
和 仅有的 一个 很少 脚 高的 .

而且只有几英尺高。

[help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['fjuːzəlɑːʒ] .
Help me with this fuselage .
帮助 我 和 这 机身 .

请帮我修理这个机身。

" ['mɑːrstən] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

"	Marston	,	as	I	said	,	was	like	a	man	in	a	trance	.
"	马斯顿	,	作为	我	说	,	曾是	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	.

正如我所说，马斯顿就像一个处于恍惚状态的人。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektʃuəli] [skeəd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

His	weakness	seemed	to	have	been	effectually	scared	out	of	him	,
他的	弱点	似乎	到	有	到过	有效地	害怕的	出去	的	他	,

他的弱点似乎被吓得彻底消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə]['vɒmɪt][wʌns] .

and	he	didn't	try	to	vomit	once	.
和	他	没有	尝试	到	呕吐	一次	.

他一次也没有试图呕吐。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [ɪn][ɪt'self] .

Which	gave	me	pause	for	thought	,	in	itself	.
哪个	给予	我	暂停	为了	想法	,	在	本身	.

这本身就让我陷入了沉思。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] .

He	hadn't	been	in	my	ship	.
他	之前没有	到过	在	我的	船	.

他当时不在我的船上。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['eləˌvetər] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ʌn'dæmɪdʒd] .

We	looked	at	the	elevators	,	which	were	absolutely	undamaged	.
我们	看起来	在	这	电梯	,	哪个	是	绝对地	未受损	.

我们检查了电梯，电梯完好无损。

[ðə; ði][kən'trəʊl]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'bæn] [st'rʌts] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ]

The	control	wires	were	attached	to	the	little	cabane	struts	above	and	below
这	控制	电线	是	随附的	到	这	小的	小屋	支柱	多于	和	以下

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪnɪn] [fɪnz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌŋ] ['luːsli] .

the	great	linen	fins	—	but	they	hung	loosely	.
这	伟大的	亚麻布	鳍	—	但	他们	悬挂	松散地	.

控制线连接在巨大的亚麻布鳍片上方和下方的小型船舱支柱上——但它们松松垮垮地悬挂着。

[ðen] [aɪ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] ['keəfəli] ,

Then	I	broke	through	the	fuselage	carefully	,
然后	我	打破	通过	这	机身	小心	,

然后我小心翼翼地破开了机身。

[səʊ] [ðæt] ['pætʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk]

so	that	patching	would	be	all	that	was	necessary	to	repair	it	,	and	took
所以	那	修补	会	是	全部	那	曾是	必要的	到	维修	它	,	和	采取

[ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

a	look	inside	.
一个	看	里面	.

这样一来，只需打补丁就能修复它，于是他打开了它。

[ðə; ði][teɪl] - [kən'trəʊl] ['keɪblz] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] ,

The	tail	-	control	cables	go	through	the	fuselage	,
这	尾巴	-	控制	电缆	去	通过	这	机身	,

尾翼控制索穿过机身。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ɪk'sept] [æt; ət]['aɪðə(r)][end] .

and	are	not	visible	from	the	outside	except	at	either	end	.
和	是	不是	可见的	从	这	外部	除了	在	任何一个	结尾	.

除了两端之外，从外面看不到。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

In	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**the**	**evidence**	**was**	**all**	**before**	**me**	**.**
在	一个	非常	很少	分钟	这	证据	曾是	全部	前	我	.

短短几分钟内，所有证据都摆在了我面前。

[ðə; ði]['keɪblz] [hæd; həd] [biːn] [faɪld][ˌɪn'saɪd] .

The	**cables**	**had**	**been**	**filed**	**inside**	**.**
这	电缆	有	到过	已提交	里面	.

这些电缆被归档在室内。

[nɒt] [kəm'pliːtli] [θruː] , [bʌt; bət] ['nɪəli] .

Not	**completely**	**through**	**,**	**but**	**nearly**	**.**
不是	完全地	通过	,	但	几乎	.

还没完全完成，但快了。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

The	**object**	**was**	**clear**	**.**
这	目的	曾是	清除	.

物体很清晰。

[ðə; ði] [fjuː] [ˌʌn'faɪld] [strændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə][həʊld][ænd; ənd]

The	**few**	**unfiled**	**strands**	**of**	**the**	**cables**	**were**	**sufficiently**	**strong**	**to**	**hold**	**and**
这	很少	未归档	线	的	这	电缆	是	足够	强的	到	抓住	和

[wɜːk] [ðə; ði] ['elə,vetər] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

work	**the**	**elevators**	**when**	**the**	**ship**	**was**	**on**	**the**	**ground**	**.**
工作	这	电梯	什么时候	这	船	曾是	在	这	地面	.

少数几根未打理的缆绳足够结实，当船停在地面上时，足以支撑和驱动电梯。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] ,

But	**when**	**it**	**picked**	**up**	**speed**	**,**
但	什么时候	它	挑选	向上	速度	,

但当它加速时，

[ænd; ənd][wʌn] [kə'menst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)]

and	**one**	**commenced**	**to**	**use**	**the**	**things**	**with**	**all**	**the**	**force**	**of**	**the**	**propeller**
和	一	开始	到	使用	这	事物	和	全部	这	力量	的	这	螺旋桨

[blɑːst] ,

blast	**,**
爆炸	,

于是，有人开始用螺旋桨喷出的所有力量来使用这些东西。

[plʌs] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['æktɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

plus	**the**	**speed**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**acting**	**against**	**the**	**surfaces**	**,**
加	这	速度	的	这	船	,	表演	反对	这	表面	,

加上船速对船体表面的作用力，

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] .

the	**cable**	**was**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**hold**	**.**
这	电缆	曾是	不是	强的	足够的	到	抓住	.

电缆不够结实，无法固定住。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

I	**had**	**been**	**lucky**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**
我	有	到过	幸运的	,	在	一个	方式	,

从某种意义上说，我很幸运。

[ɪn] [ðæt] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [faɪld][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən][bɪ'fɔː(r)][aɪ]

in	**that**	**mine**	**had**	**been**	**filed**	**a**	**bit**	**too**	**much**	**and**	**had**	**broken**	**before**	**I**
在	那	矿	有	到过	已提交	一个	少量	也	很多	和	有	破碎的	前	我

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

was	**going**	**at**	**full**	**speed**	**.**
曾是	去	在	满的	速度	.

我的那根线锉得太厉害了，还没等我全速前进就断了。

[lez] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Les	'	had	given	way	over	the	river	.
莱斯	-	有	给定	方式	超过	这	河	.

莱斯的船已经倒塌在河对岸了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	my	guess	that	the	perpetrator	of	the	thing	had	hoped	that	the
它	曾是	我的	猜测	那	这	犯罪者	的	这	事物	有	希望	那	这

['keɪblz] [wʊd] [həʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

cables	would	hold	for	a	while	,
电缆	会	抓住	为了	一个	尽管	,

我猜测作案者原本希望这些电缆能撑一段时间。

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp][sʌm; səm][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][æn; ən]

and	give	way	during	the	trip	some	time	when	the	ship	was	going	at	an
和	给	方式	期间	这	旅行	一些	时间	什么时候	这	船	曾是	去	在	一个

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][fɑːst] [peɪs] ,

unusually	fast	pace	,
异常地	快速地	步伐	,

在航行途中，当船只以异常快的速度行驶时，他让行了一段时间。

['getɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ][klaʊd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

getting	underneath	a	cloud	or	something	like	that	.
获得	下	一个	云	或者	某物	喜欢	那	.

进入云层下方之类的环境。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði]

It	didn't	seem	likely	that	he	or	they	would	want	the	wrecks	to	happen	on	the
它	没有	似乎	可能	那	他	或者	他们	会	想	这	残骸	到	发生	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

他和他们似乎都不希望事故发生在球场上。

['mɑːrstən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən][mæn] .

Marston	saw	it	,	and	he	was	a	broken	man	.
马斯顿	锯	它	,	和	他	曾是	一个	破碎的	男人	.

马斯顿看到了，他心灰意冷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðæt] [ɪz] .

For	a	moment	,	that	is	.
为了	一个	片刻	,	那	是	.

那只是一瞬间。

[maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [met] [hɪz; ɪz] .

My	eyes	must	have	shown	what	was	in	my	mind	as	they	finally	met	his	.
我的	眼睛	必须	有	所示	什么	曾是	在	我的	头脑	作为	他们	最后	遇见	他的	.

当我的目光最终与他的目光交汇时，我的眼神一定泄露了我内心的想法。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌlən] , [streɪnd] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] [æz; əz]

He	straightened	like	a	shot	,	and	his	sullen	,	strained	face	suddenly	flushed	as
他	拉直	喜欢	一个	射击	,	和	他的	忧郁	,	紧张	脸	突然	酡	作为

[red] [æz; əz]['faɪə(r)] .

red	as	fire	.
红色的	作为	火	.

他猛地挺直身子，原本阴沉紧绷的脸突然涨得通红。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['deərɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

He	stood	there	,	daring	me	to	say	something	,
他	站立	那里	,	大胆	我	到	说	某物	,

他站在那里，仿佛在挑衅我开口说话。

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	hating	me	worse	than	ever	because	of	what	had	happened	.
和	憎恨	我	更糟	比	曾经	因为	的	什么	有	发生	.

因为发生的事，他们比以往任何时候都更加恨我。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

And	as	I	stood	there	I	was	utterly	convinced	that	I	was	looking	at
和	作为	我	站立	那里	我	曾是	完全地	确信	那	我	曾是	寻找	在

[æz; əz] [ləʊ] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][æz; əz][wʌn] [wʊd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

as	low	and	rotten	a	murderer	as	one	would	meet	in	a	tour	of	the
作为	低的	和	烂	一个	凶手	作为	一	会	见面	在	一个	旅游	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

我站在那里，完全确信我看到的是我在美国各地所能遇到的最卑鄙、最腐败的杀人犯。

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːdəəz] [ɑː(r); ə(r)] .

where	most	of	the	murderers	are	.
在哪里	最多	的	这	杀人犯	是	.

大多数凶手都在那里。

[bʌt; bət][ai][held][maɪ] [tʌŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] —

But	I	held	my	tongue	,	except	to	say	—
但	我	握住	我的	舌头	,	除了	到	说	—

但我保持沉默，只说了一句话——

“ [sɪk] [ɔː(r)][nəʊ] [sɪk] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)]

“ Sick	or	no	sick	,	you're	going	in	a	boat	with	me	and	we'll	look	over
“ 生病的	或者	不	生病的	,	你是	去	在	一个	船	和	我	和	出色地	看	超过

- [ʃɪp] .

Fernald's	ship	.
-	船	.

“不管你生病与否，你都要跟我一起乘船去看看费尔纳德的船。”

” [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ɑː] , [jes] , [ɔː(r)][nəʊ] ; ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spɒstʃuleɪt] , [ɪk'spleɪn][ɔː(r)][traɪ][tuː; tə][klɪə(r)]

” He	didn't	say	ah	,	yes	,	or	no	;	didn't	expostulate	,	explain	or	try	to	clear
” 他	没有	说	啊	,	是的	,	或者	不	;	没有	特	,	解释	或者	尝试	到	清除

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“他既没有说‘啊’，也没有说‘是’或‘不’；既没有辩解，也没有解释，更没有试图澄清自己。”

[wɪð] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l][gleə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [hiː; hi] [went]

With	a	baleful	glare	in	his	eyes	and	a	shadow	on	his	heavy	face	he	went
和	一个	有害的	强光	在	他的	眼睛	和	一个	阴影	在	他的	重的	脸	他	去

[wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɔːd] ,

with	me	in	a	Ford	,
和	我	在	一个	福特	,

他眼神凶狠，沉重的脸上笼罩着阴影，和我一起坐上了一辆福特车。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][kɪd] [huː] [traɪd][tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [spiːd] ['rekɔːdz] ,

driven	by	a	kid	who	tried	to	break	all	speed	records	,
驱动	经过	一个	孩子	WHO	尝试	到	休息	全部	速度	记录	,

由一个试图打破所有速度纪录的小孩驾驶，

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][bəʊt][ə; eɪ][hɑːf][maɪl] [ə'weɪ] .

and	we	got	a	boat	a	half	mile	away	.
和	我们	得到	一个	船	一个	一半	英里	离开	.

我们在半英里外租了一条船。

[wiː; wi] [met] - ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

We	met	Fernald's	party	on	the	way	.
我们	遇见	-	派对	在	这	方式	.

我们在路上遇到了费尔纳德一行人。

['fɜːrnəld] [træns'fɜːrd] [tuː; tə][maɪ][flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['dredˌnɔːt] , [waɪl] ['beɪli] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

Fernald	transfered	to	my	flat	-	bottomed	dreadnaught	,	while	Bailey	went	on	toward	shore	.
费尔纳德	已转移	到	我的	平坦的	-	底部	无畏舰	,	尽管	贝利	去	在	朝向	支撑	.

费尔纳德转移到我的平底无畏舰上，而贝利则继续向岸边驶去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] ,

The	boy	was	white	and	sick	,
这	男生	曾是	白色的	和	生病的	,

男孩脸色苍白，病恹恹的。

[ðə; ði] ['frek(ə)lz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

the	freckles	standing	out	on	his	face	as	if	one	was	looking	at	them
这	雀斑	常设	出去	在	他的	脸	作为	如果	一	曾是	寻找	在	他们

[θruː] [ə; eɪ] ['steriəskəʊp] .

through	a	stereoscope	.
通过	一个	立体镜	.

他脸上的雀斑格外显眼，仿佛透过立体镜观看一般。

[ai][dʒʌst] [ɑːskt] [wʌn] ['kwestʃən] —

I	just	asked	one	question	—
我	只是	问	一	问题	—

我只问了一个问题——

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪn'spekt] [ðiːz] [ʃɪps] [frɒm; frəm][teɪl][tuː; tə][nəʊz][lɑːst] [naɪt] ? ”

“	Did	you	inspect	these	ships	from	tail	to	nose	last	night	?	”
“	做过	你	检查	这些	船舶	从	尾巴	到	鼻子	最后的	夜晚	?	”

“昨晚你有没有从头到尾检查这些船只？”

“ [jes] , [sɜː(r)] ! ” [jeld] ['beɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

“	Yes	,	sir	!	”	yelled	Bailey	,	his	eyes	like	those	of	a	madman	.
“	是的	,	先生	!	”	大喊	贝利	,	他的	眼睛	喜欢	那些	的	一个	狂人	.

“是，先生！”贝利喊道，他的眼神像疯了一样。

[ðen] [ðeɪ] [sɔːt] ['mɑːrstənz] [ænd; ənd][səʊ][dɪd] - , ['əʊnli] [lez] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] ,

Then	they	sought	Marston's	and	so	did	Fernald's	,	only	Les	was	calmly	curious	and	appraising	,
然后	他们	寻求	马斯顿	和	所以	做过	-	,	仅有的	莱斯	曾是	平静地	好奇的	和	评估	,

然后他们去找马斯顿的店，费尔纳德的店也去了，只有莱斯冷静地好奇地打量着。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔːt] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'seɪn] .

where	the	overwrought	youngster	was	half	insane	.
在哪里	这	雕饰	青少年	曾是	一半	疯狂的	.

那个情绪过激的年轻人几乎精神失常。

“ [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['beɪli] , [ænd; ənd][doʊnt][tɔːk][ə; eɪ] [wɜːd] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

“	Beat	it	on	,	Bailey	,	and	don't	talk	a	word	,	”	I	told	him	.
“	打	它	在	,	贝利	,	和	不	讲话	一个	单词	,	”	我	讲述	他	.

“贝利，你只管打，别说话。”我告诉他。

[ai][təʊld] [lez] [wɒt] [aɪ'd] [faʊnd] .

I	told	Les	what	I'd	found	.
我	讲述	莱斯	什么	ID	成立	.

我把我的发现告诉了莱斯。

['mɑ:rstən] [bru:d] [ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [waɪl] [ðə; ði] - ['vetərən] , ['rəʊɪŋ] [ˌju: 'es] ,
Marston brooded in one end of the boat while the Boundville veteran , rowing us ,
马斯顿 沉思 在 一 结尾 的 这 船 尽管 这 - 老将 , 划船 我们 ,

马斯顿独自一人在船的一端沉思，而为我们划桨的邦德维尔老兵则……

[bent][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wʌn] ['kwestʃən] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] ['nevə(r)][gɒt]
bent to his work and asked one question after another which never got
弯曲 到 他的 工作 和 问 一 问题 后 其他 哪个 绝不 得到
['ɑ:nsə(r)d] .
answered .
回答 .

他埋头工作，不停地问问题，但始终没有得到解答。

[wel] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə] - [ʃɪp] [æz; əz][tu:; tə][maɪn] .
Well , exactly the same things had been done to Fernald's ship as to mine .
出色地 , 确切地 这 相同的 事物 有 到过 完毕 到 - 船 作为 到 矿 .

嗯，费尔纳德的船也遭遇了和我的船一模一样的事情。

“ [wi:l; wil] [tɔ:k] [wen] [wi:; wi] [get] [bæk] , ” [ai][təʊld][hɪm] , [dʒɜ:rkɪŋ][maɪ] [hed] [tə'wɔ:d] ['mɑ:rstən] .
“ We'll talk when we get back , ” I told him , jerking my head toward Marston .
“ 出色地 讲话 什么时候 我们 得到 后退 , ” 我 讲述 他 , 抽搐 我的 头 朝向 马斯顿 .

“我们回去再谈，”我一边说着，一边朝马斯顿的方向点了点头。

[dʒɔ:dʒ] ['wɪljəm] [kɔ:t] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] .
George William caught the gesture .
乔治 威廉 捕捉 这 手势 .

乔治·威廉注意到了这个举动。

[ə; eɪ][waɪld] , ['li:pɪŋ] ['faɪə(r)] [fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [pɔ:] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd]
A wild , leaping fire flamed in his eyes , and a shaking paw was extended
一个 荒野 , 跳跃 火 火焰 在 他的 眼睛 , 和 一个 摇晃 爪子 曾是 扩展
[tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .
toward me .
朝向 我 .

他眼中燃起熊熊烈火，一只颤抖的爪子向我伸出来。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [du:; də] !
“ I know what you'll do !
“ 我 知道 什么 你会 做 !

我知道你会做什么！

” [hi:; hi] [snɑ:rld] .
” he snarled .
” 他 纠缠 .

他咆哮道。

“ [ju:v] [gɒt][ˌem 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] ['reɪlrəʊd][ˌem 'i:][tu:; tə] ['levənwɜ:θ] , — — [ju:; jʊ] ! ”
“ You've got me now , and you'll railroad me to Leavenworth , — — you ! ”
“ 你已经 得到 我 现在 , 和 你会 铁路 我 到 利文沃思 , — — 你 ! ”

“你现在抓住我了，你会把我送进莱文沃思监狱，——你！”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['mɑ:rstən] !
“ Shut up , Marston !
“ 关闭 向上 , 马斯顿 !

“闭嘴，马斯顿！”

” [ai] [snæpt] .
” I snapped .
” 我 啪啪 .

我崩溃了。

“ [rɪ'membə(r)] [huː] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] !
“ **Remember who you're talking to !**
“ 记住 WHO 你是 说 到 !

记住你在跟谁说话!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
” **There was a second of tension in that boat which was enough to make**
” 那里 曾是 一个 第二 的 紧张 在 那 船 哪个 曾是 足够的 到 制作
[wʌnz] [fleʃ] [krɔːl] .
one's flesh crawl .
一个人的 肉 爬行 .

“船上那一刻气氛紧张得令人毛骨悚然。”

['mɑːrstən] , [hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['diːmənz] , [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [ɑːm] [stɪl] [aʊt] - [θrʌst]
Marston , his full face like a dark demon's , sat like a statue , arm still out - thrust
马斯顿 , 他的 满的 脸 喜欢 一个 黑暗的 恶魔的 , 卫星 喜欢 一个 雕像 , 手臂 仍然 出去 - 推力
[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
toward me .
朝向 我 .

马斯顿，他那张脸像个黑魔一样，像尊雕像一样坐着，手臂仍然伸向我。

“ ['lɪs(ə)n] , ['mɑːrstən] , ” [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **Listen , Marston , ” I said quietly .**
“ 听 , 马斯顿 , ” 我 说 悄悄 .

“听着，马斯顿，”我轻声说道。

“ [nəʊ] [wʌn] [həʊldz] [juː; jʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
“ **No one holds you responsible for this .**
“ 不 一 持有 你 负责任的 为了 这 .

“没有人会为此追究你的责任。”

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] ['kɒfi] [pʊt] [dəup] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɪn]
My opinion is that the men who brought you coffee put dope of some kind in
我的 观点 是 那 这 男人 WHO 带来 你 咖啡 放 太棒了 的 一些 种类 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我认为给你送咖啡的人在咖啡里放了某种毒品;

[ðæt] [juː; jʊ] [slept] [laɪk] [ðə; ði] [ded] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːk] ,
that you slept like the dead , while they did the work ,
那 你 睡着了 喜欢 这 死的 , 尽管 他们 做过 这 工作 ,

你睡得像死人一样，而他们却在干活。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɑːvə] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəbəl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [sɪk] .
and that what they put in the java is reponsible for you being sick .
和 那 什么 他们 放 在 这 Java 是 负责的 为了 你 存在 生病的 .

他们说，咖啡里添加的东西要为你的生病负责。

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
I don't like you , and I never did and never will , as a man ,
我 不 喜欢 你 , 和 我 绝不 做过 和 绝不 将要 , 作为 一个 男人 ,

作为男人，我不喜欢你，过去不喜欢，将来也不会喜欢。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm]
but you're a soldier with a good record , and as far as I'm
但 你是 一个 士兵 和 一个 好的 记录 , 和 作为 远的 作为 我是
[kən'sɜːnd] [jʊr; jər] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
concerned you're above suspicion .
担心的 你是 多于 怀疑 .

但你是一名战功卓著的士兵，在我看来，你绝对清白无辜。

" [hɪz; ɪz][bɪg]['bɒdi] [rɪ'lækst] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp] .

"	His	big	body	relaxed	suddenly	,	as	if	he	had	gone	suddenly	limp	.
"	他的	大的	身体	轻松	突然	,	作为	如果	他	有	已消失	突然	跛行	.

"他庞大的身躯突然放松下来，仿佛突然瘫软了一般。"

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['kælkjuleɪtɪŋ] [gli:m] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

A	queer	look	leaped	into	his	eyes	,	a	sort	of	calculating	gleam	,	as	it
一个	酷儿	看	跳跃	进入	他的	眼睛	,	一个	种类	的	计算	闪耀	,	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

他眼中闪过一丝异样的神色，仿佛带着某种算计的光芒。

" [doʊnt][get][ɪk'saɪtɪd] , ['mɑ:rstən] , " ['fɜ:rnəld] [əd'vaɪzd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ekwəb(ə)l] [weɪ] .

"	Don't	get	excited	,	Marston	,	"	Fernald	advised	him	in	his	equable	way	.
"	不	得到	兴奋的	,	马斯顿	,	"	费尔纳德	建议	他	在	他的	公平的	方式	.

"别激动，马斯顿，"费尔纳德用他一贯平静的语气劝告他。

" [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , ['eniweɪ] ,

"	You	weren't	supposed	to	stay	up	all	night	,	anyway	,
"	你	不是	据称	到	停留	向上全部		夜晚	,	反正	,

"反正你也不应该熬夜。"

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sait,si:ə] [hæd; həd] [left] .

with	the	ship	after	the	usual	sightseers	had	left	.
和	这	船	后	这	通常	观光客	有	左边	.

在通常的观光游客离开后，我们和船一起离开了。

['noʊˌbɑ:di:z] [hɜ:t] [mʌtʃ] .

Nobody's	hurt	much	.
没有人	伤害	很多	.

没人受重伤。

[doʊnt] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɜ:t] [ɔ:(r)][gəʊ][waɪld] . "

Don't	lose	your	shirt	or	go	wild	.	"
不	失去	你的	衬衫	或者	去	荒野	.	"

别倾家荡产，也别胡闹。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bru:dɪŋ] .

"	Yes	,	sir	,	"	mumbled	the	sergeant	,	and	relapsed	into	his	brooding	.
"	是的	,	先生	,	"	喃喃自语	这	军士	,	和	复发	进入	他的	沉思	.

"是的，长官，"中士咕哝着，又陷入了沉思。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ʃɔ:(r)] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] .

When	we	reached	shore	I	gave	the	orders	.
什么时候	我们	达到	支撑	我	给予	这	订单	.

到达岸边后，我下达了命令。

" [gəʊ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð] ['beɪli] , ['mɑ:rstən] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

"	Go	to	town	with	Bailey	,	Marston	,	and	get	a	doctor	for	him	.
"	去	到	镇	和	贝利	,	马斯顿	,	和	得到	一个	医生	为了	他	.

"和贝利、马斯顿一起进城，给他找个医生。"

[bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

Both	of	you	go	to	bed	at	the	hotel	.
两个都	的	你	去	到	床	在	这	酒店	.

你们俩回酒店睡觉。

[jʊr; jər] [stɪl] ['fi:lɪŋ] [bæd] .

You're	still	feeling	bad	.
你是	仍然	感觉	坏的	.

你仍然感觉很糟糕。

[maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [bed] . ”

My	orders	are	that	you	spend	the	day	in	bed	.	”
我的	订单	是	那	你	花费	这	天	在	床	.	”

我的命令是，你今天一整天都待在床上。

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“ Yes	,	sir	.
“ 是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ðeɪ] ['trʌnd(ə)ld] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [juːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrnəld] [tɜːnd]

” They	trundled	off	in	the	same	Ford	which	I	had	used	,	and	then	Fernald	turned
” 他们	隆隆地	离开	在	这	相同的	福特	哪个	我	有	用过的	,	和	然后	费尔纳德	转向

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“他们开着我之前开过的那辆福特车缓缓驶离，然后费尔纳德转向我。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [slɪm] ? ”

“ What	about	it	,	Slim	?	”
“ 什么	关于	它	,	苗条的	?	”

“你觉得呢，斯利姆？”

“ ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

“ Open	and	shut	,	”	I	told	him	.
“ 打开	和	关闭	,	”	我	讲述	他	.

“开合，”我告诉他。

“ [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] ['siːkrət] .

“ It's	as	plain	as	the	nose	on	my	face	,	and	that's	no	secret	.
“ 它是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	我的	脸	,	和	那就是	不	秘密	.

“这就像我脸上的鼻子一样显而易见，这也不是什么秘密。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['mɑːrstən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [gɒt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['meɪdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

In	the	first	place	,	Marston	,	as	you	may	know	,	got	as	high	as	major	in	the	war	.
在	这	第一的	地方	,	马斯顿	,	作为	你	可能	知道	,	得到	作为	高的	作为	主要的	在	这	战争	.

首先，正如你可能知道的那样，马斯顿在战争中晋升到了少校军衔。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɪm] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'det] ,

I	was	under	him	when	I	was	a	cadet	,
我	曾是	在下面	他	什么时候	我	曾是	一个	学员	,

我当学员时是他的下属。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ˌmɑːtɪ'net] [huː] [meɪd] [laɪf] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kə'det] .

and	he	was	a	harsh	martinet	who	made	life	miserable	for	every	cadet	.
和	他	曾是	一个	残酷的	严酷	WHO	制成	生活	悲惨的	为了	每一个	学员	.

他是个严厉的教官，让每个学员都过得痛苦不堪。

[hiː; hi] [heit] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪntrəst] .

He	hated	me	,	and	I	returned	it	with	interest	.
他	憎恨	我	,	和	我	返回	它	和	兴趣	.

他恨我，我也加倍地回报了他。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ,

“ Just	a	couple	of	days	ago	,	when	I	found	him	a	sergeant	,
“ 只是	一个	夫妻	的	天	前	,	什么时候	我	成立	他	一个	军士	,

“就在几天前，我发现他是一名中士，”

[ai] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [blaʊz] [ænd; ənd][bɑ:rz][ænd; ənd] [lik] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['fræzl] [dʒʌst]

I	took	off	the	old	blouse	and	bars	and	licked	him	to	a	frazzle	just
我	采取	离开	这	老的	女式衬衫	和	酒吧	和	舔过	他	到	一个	磨破	只是

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] [seɪk] .

for	old	time's	sake	.
为了	老的	时间	清酒	.

我脱下旧衬衫和护腿，为了重温旧梦，把他舔得精疲力竭。

[hi:; hi] ['dʌznt] ['fɪgə(r)][ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv]

He	doesn't	figure	there's	room	enough	in	the	whole	world	for	the	two	of
他	不	数字	有	房间	足够的	在	这	所有的	世界	为了	这	二	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

他认为整个世界容不下我们两个人。

[ðæt] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˌmaunti'niə] ['draɪvɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd]

That	cock	-	and	-	bull	story	about	a	couple	of	mountaineers	driving	in	,	and
那	公鸡	-	和	-	公牛	故事	关于	一个	夫妻	的	登山者	驾驶	在	,	和

[ðen] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['kɒfi] [ɪz][træns'pærənt] .

then	bringing	him	coffee	is	transparent	.
然后	带来	他	咖啡	是	透明的	.

那个关于一对登山者开车过来，然后给他送咖啡的荒诞故事一眼就能看穿。

[hi:; hi][faɪld][ðə; ði]['waɪərz] . ”

He	filed	the	wires	.	”
他	已提交	这	电线	.	”

他把电报归档了。

“ ['meɪbi] [id] [faɪl] [jɔ:z] , [ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv]['raɪdɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] ['sɪknəs] ,

“	Maybe	he'd	file	yours	,	and	get	out	of	riding	because	of	pretended	sickness	,
“	或许	他会	文件	你的	,	和	得到	出去	的	骑术	因为	的	假装	疾病	,

“也许他会替你报案，然后假装生病而退出比赛。”

[bʌt; bət] [hi:z] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] , ” [lez] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ]

but	he's	got	nothing	against	me	,	”	Les	protested	,	his	eyes	resting
但	他是	得到	没有什么	反对	我	,	”	莱斯	抗议	,	他的	眼睛	休息

['θɔ:tfəli] [ɒn][ˌem 'i:] .

thoughtfully	on	me	.
深思熟虑	在	我	.

“但他对我没有任何敌意，”莱斯抗议道，目光若有所思地落在我身上。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Wait	a	minute	.
“	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[ai][dəʊnt]['fɪgə(r)] [ðæt] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:][wɒz; wəz][ɔ:l][ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	figure	that	getting	rid	of	me	was	all	there	was	to	it	.
我	不	数字	那	获得	摆脱	的	我	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

我不认为摆脱我就是事情的全部原因。

['mɑ:rstən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] , [ʃɒt] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] .

Marston	was	a	major	,	shot	back	to	a	sergeant	.
马斯顿	曾是	一个	主要的	,	射击	后退	到	一个	军士	.

马斯顿原本是少校，被降级为中士。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [heɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

That	made	him	hate	the	whole	Army	,	and	the	Air	Service	in	particular	.
那	制成	他	恨	这	所有的	军队	,	和	这	空气	服务	在	特别的	.

这让他憎恨整个陆军，尤其是空军。

[aɪv] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] ,

I've	heard	him	call	the	Flying	Corps	a	bunch	of	Boy	Scouts	,
我已经	听到	他	称呼	这	飞行	兵团	一个	束	的	男生	童子军	,

我曾听他把空军飞行队比作一群童子军。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ɔːl] ['æmətə(r)] ['səʊldʒəz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['vetərən] [fl'aɪəz] .

because	we're	all	amateur	soldiers	even	if	we	are	veteran	flyers	.
因为	是	全部	业余	士兵	甚至	如果	我们	是	老将	传单	.

因为我们都是业余士兵，即使我们是经验丰富的飞行员。

“ [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] .

“	I	can	see	the	change	in	him	.
“	我	能	看	这	改变	在	他	.

“我能看出他的变化。”

['nəʊtɪs] [haʊ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] - [laɪk] [hiː; hi] [ɪz] ?

Notice	how	sullen	and	discouraged	and	brooding	-	like	he	is	?
注意	如何	忧郁	和	灰心	和	沉思	-	喜欢	他	是	?

注意他看起来多么阴郁、沮丧和忧郁吗?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] — — [sɪns] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

And	his	life	has	probably	been	more	or	less	—	—	since	he	got	to	be	a
和	他的	生活	有	大概	到过	更多的	或者	较少的	—	—	自从	他	得到	到	是	一个

['sɑːdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

自从他晋升为中士以来，他的人生大概就差不多是这样了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪm] [æt; ət] ['dɔːnəvən] [fiːld] ['prɒbəbli]

because	a	lot	of	men	who	were	under	him	at	Donovan	Field	probably
因为	一个	很多	的	男人	WHO	是	在下面	他	在	多诺万	场地	大概

[hæv; həv] ['rɪdn] [hɪm] ['prɪti] [hɑːd] . ”

have	ridden	him	pretty	hard	.	”
有	骑	他	漂亮的	难的	.	”

因为在多诺万球场，很多在他手下打球的人可能都对他很苛刻。”

“ [wɒt] [ðə; ðɪ] — — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? ”

“	What	the	—	—	are	you	getting	at	?	”
“	什么	这	—	—	是	你	获得	在	?	”

“你到底想说什么？”

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] .

“	Suppose	he	hates	the	Service	.
“	认为	他	讨厌	这	服务	.

“假设他讨厌军队。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['bɒmɪŋ] [tests] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ðɪ]

He	knows	that	these	bombing	tests	are	going	to	make	or	break	not	only	the
他	知道	那	这些	轰炸	测试	是	去	到	制作	或者	休息	不是	仅有的	这

[ə'merɪkən] [eə(r)] ['sɜːvɪs] ,

American	Air	Service	,
美国人	空气	服务	,

他知道这些轰炸试验不仅将决定美国空军的成败，而且

[bʌt; bət] ['evri] ['ʌðə(r)] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [wel] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

but	every	other	Air	Service	as	well	,	doesn't	he	?
但	每一个	其他	空气	服务	作为	出色地	,	不	他	?

但其他所有空军部门也是如此，不是吗?

[ɪf] [wiː; wi] [sɪŋk] ['bætlˌʃɪps] , [wɪr] ['prɪti] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ,

If	we	sink	battleships	,	we're	pretty	near	the	first	line	of	defense	,	aren't	we	,
如果	我们	下沉	战列舰	,	是	漂亮的	靠近	这	第一的	线	的	防御	,	不是	我们	,

如果我们能击沉战列舰，那我们离第一道防线就相当近了，不是吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɒŋgres] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [grəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [kænt]

and	even	Congress	can	see	that	we've	got	to	grow	into	a	big	boy	,	can't
和	甚至	国会	能	看	那	我们已经	得到	到	生长	进入	一个	大的	男生	,	不能

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

就连国会也明白我们必须成长为一个成熟的大人，不是吗?

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [bɒmz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][sɪŋk]

And	in	order	to	carry	bombs	big	enough	to	even	have	a	chance	to	sink
和	在	命令	到	携带	炸弹	大的	足够的	到	甚至	有	一个	机会	到	下沉

[ʃɪps] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['mɑːtɪn] ['bɔmə(z)] ,

ships	we've	got	to	have	plenty	of	Martin	Bombers	,
船舶	我们已经	得到	到	有	很多	的	马丁	轰炸机	,

为了携带足以击沉舰船的大型炸弹，我们需要大量的马丁轰炸机。

['hævnt] [wiː; wi] ?

haven't	we	?
还没有	我们	?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːtɪn]['fæktri; 'fæktəri][pʊt] [aʊt][fɔː(r)] ['bɔmə(z)] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ]

And	if	the	Martin	factory	put	out	four	bombers	a	week	,	which	is	all	they
和	如果	这	马丁	工厂	放	出去	四	轰炸机	一个	星期	,	哪个	是	全部	他们

[kæn; kən][duː; də] ,

can	do	,
能	做	,

如果马丁工厂每周只能生产四架轰炸机，而这已经是他们全部的产能了，

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][tests][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [wɪl]

right	up	to	the	time	of	the	tests	we	won't	have	more	than	enough	,	will
正确的	向上	到	这	时间	的	这	测试	我们	惯于	有	更多的	比	足够的	,	将要

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

直到考试那天，我们仍然会面临物资短缺的问题，对吧?

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [m'ɑːtɪnz][ðə; ði] [tests] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] , [woʊnt] [ðeɪ] .

“	And	if	we	don't	get	Martins	the	tests	will	be	off	,	won't	they	.
“	和	如果	我们	不	得到	马丁斯	这	测试	将要	是	离开	,	惯于	他们	.

“如果我们得不到马丁斯，测试就会取消，不是吗？”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wiːl; wil][biː; bi]['leɪb(ə)ld][æn; ən][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

And	before	the	world	we'll	be	labeled	an	unreliable	branch	of	the	Service
和	前	这	世界	出色地	是	标签	一个	不可靠的	分支	的	这	服务

,

,

,

在世人面前，我们将被贴上“情报部门不可靠分支机构”的标签。

[ʃɪps] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [kænt]['iːv(ə)n][get][ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə] ['læŋəm] ,

ships	uncertain	,	can't	even	get	them	a	few	hundred	miles	to	Langham	,
船舶	不确定	,	不能	甚至	得到	他们	一个	很少	百	英里	到	朗廷	,

船只情况不明，甚至无法将他们运送到几百英里外的兰汉姆。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðeid] ['evə(r)][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]

to	say	nothing	of	being	sure	they'd	ever	get	a	hundred	miles	out	to	sea	to
到	说	没有什么	的	存在	当然	他们会	曾经	得到	一个	百	英里	出去	到	海	到

[drɒp] [bɒmz] .

drop	bombs	.
降低	炸弹	.

更别提确定他们能否到达离岸一百英里的海域投下炸弹了。

“ [sə'pəʊz] ['mɑːrstən][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ]['bɪtə(r)] [ðæt] [hiːz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	**Suppose**	**Marston**	**has**	**become**	**so**	**bitter**	**that**	**he's**	**off**	**his**	**nut**	**a**	**little**	**,**
“	认为	马斯顿	有	变得	所以	苦的	那	他是	离开	他的	坚果	一个	小的	,

“假设马斯顿变得如此愤世嫉俗，以至于有点精神失常，

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][kræb][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] ['evri] [wei] .

and	**wants**	**to**	**crab**	**the**	**Air**	**Service**	**every**	**way**	**.**
和	想要	到	螃蟹	这	空气	服务	每一个	方式	.

并且想方设法刁难空军。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːtɪn]['fæktri; 'fæktəri][ðə; ði] [tests] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] , [ˌwʊdnt]

If	**he**	**could**	**burn**	**down**	**the**	**Martin**	**factory**	**the**	**tests**	**would**	**be**	**off**	**,**	**wouldn't**
如果	他	可以	烧伤	向下	这	马丁	工厂	这	测试	会	是	离开	,	不会

[ðeɪ] ?

they	**?**
他们	?

如果他能把马丁工厂烧毁，测试就无法进行了，对吧?

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪd; liːd][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][bed][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['faɪə(r)] ['hæpənd] , ['dɪd(ə)nt]

And	**he**	**lied**	**about**	**being**	**in**	**bed**	**at**	**the**	**time**	**the**	**fire**	**happened**	**,**	**didn't**
和	他	撒谎了	关于	存在	在	床	在	这	时间	这	火	发生	,	没有

[hiː; hi] ?

he	**?**
他	?

他谎称火灾发生时他在床上，对吧?

[hiː; hi][dɪd][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ʃɪps] , ['həʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	**did**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**first**	**two**	**ships**	**,**	**holding**	**us**	**up**	**several**	**days**	**,**
他	做过	得到	摆脱	的	这	第一的	二	船舶	,	保持	我们	向上	一些	天	,

他确实摆脱了前两艘船，耽误了我们好几天时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [gɒt][rɪd][ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] .

and	**now**	**he's**	**got**	**rid**	**of**	**two**	**more**	**.**
和	现在	他是	得到	摆脱	的	二	更多的	.

现在他又除掉了两个。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['fɪgə(r)][ðə; ði] [rek] [wʊd] ['hæpən] [səʊ] ['kwɪkli] .

“	**He**	**didn't**	**figure**	**the**	**wrecks**	**would**	**happen**	**so**	**quickly**	**.**
“	他	没有	数字	这	残骸	会	发生	所以	迅速地	.

“他没想到事故会这么快发生。”

[hiː; hi] ['fɪgəd] [wɪd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['sʌmweə(r)] , [ded] [æz; əz] ['dɔːneɪl] ,

He	**figured**	**we'd**	**come**	**down**	**in**	**the**	**mountains**	**somewhere**	**,**	**dead**	**as**	**doornails**	**,**
他	想	我们会	来	向下	在	这	山脉	某处	,	死的	作为	门钉	,

他觉得我们会死在山里的某个地方，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [səʊ] [smæʃt] [ʌp] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] .

with	**the**	**ships**	**so**	**smashed**	**up**	**that**	**no**	**one**	**could**	**tell**	**anything**	**.**
和	这	船舶	所以	粉碎	向上	那	不	一	可以	告诉	任何事物	.

船只损毁严重，什么都看不清了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , [bæk] [æt; ət] ['læŋəm] ,

And	**if**	**he**	**wasn't**	**under**	**suspicion**	**at**	**all**	**,**	**back**	**at**	**Langham**	**,**
和	如果	他	不是	在下面	怀疑	在	全部	,	后退	在	朗廷	,

如果他当时在朗翰酒店根本没有受到任何怀疑，

[sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃɪps] ['faɪnəli] [gɒt] [ðeə(r)] ,

some	**fine**	**night**	**he**	**could**	**see**	**to**	**it**	**that**	**whatever**	**ships**	**finally**	**got**	**there**	**,**
一些	美好的	夜晚	他	可以	看	到	它	那	任何	船舶	最后	得到	那里	,

在某个晴朗的夜晚，他可以确保最终抵达目的地的船只都能顺利到达。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [griːs] [spɒts][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [west] [və'dʒɪniə]

after	you	and	I	were	grease	spots	on	the	side	of	a	West	Virginia
后	你	和	我	是	润滑脂	地点	在	这	边	的	一个	西方	弗吉尼亚州

['maʊntən] ['sʌmweə(r)] ,

mountain	somewhere	,
山	某处	,

当你我变成西弗吉尼亚州某座山坡上的油渍之后，

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] [wei] — ['faɪə(r)] — ['eniθɪŋ] .

could	be	destroyed	some	way	—	fire	—	anything	.
可以	是	损毁	一些	方式	—	火	—	任何事物	.

可能会以某种方式被摧毁——火灾——任何方式。

" [lez] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dræg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] ['nærəud] .

"	Les	took	a	long	drag	of	his	cigaret	,	and	his	steady	eyes	narrowed	.
"	莱斯	采取	一个	长的	拖	的	他的	香烟	,	和	他的	稳定的	眼睛	范围缩小	.

莱斯深深地吸了一口烟，他那双沉稳的眼睛眯了起来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ]['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Along	the	road	,	a	hundred	yards	from	the	riverbank	where	we	were
沿着	这	路	,	一个	百	码	从	这	河岸	在哪里	我们	是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

沿着公路，距离我们站立的河岸一百码远，

[kən'tɪnjuəs] [laɪnz][ɒv; əv][kɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

continuous	lines	of	cars	were	passing	.
连续的	线条	的	汽车	是	通过	.

一列列汽车缓缓驶过。

['sevrəl] ['rəʊbəʊt] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['swɔːmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ]

Several	rowboats	were	out	on	the	river	,	swarming	around	the	gradually	sinking
一些	划艇	是	出去	在	这	河	,	蜂拥而至	大约	这	逐步地	下沉

['mɑːtɪn] [laɪk] [wɔtɜ˗bəgz] .

Martin	like	waterbugs	.
马丁	喜欢	水黾	.

河面上停泊着几艘小船，像水黾一样围着逐渐下沉的马丁号游来游去。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] :

Finally	he	said	slowly	:
最后	他	说	缓慢地	:

最后他缓缓说道：

" [baɪ] — — , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [raɪt] , [slɪm] .

"	By	—	—	,	it	sounds	right	,	Slim	.
"	经过	—	—	,	它	声音	正确的	,	苗条的	.

"通过——，听起来没错，Slim。"

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [æt; ət][wʌn] [swuːp] .

He	might	be	getting	even	with	you	and	the	Air	Service	at	one	swoop	.
他	可能	是	获得	甚至	和	你	和	这	空气	服务	在	一	俯冲	.

他可能会一举报复你和空军。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['kleɪmɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [nʌt] .

But	you're	claiming	,	of	course	,	that	he's	a	nut	.
但	你是	声称	,	的	课程	,	那	他是	一个	坚果	.

但你当然会说他是个疯子。

[nəʊ] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd][kəʊld] - ['blʌdɪdli] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] ['beɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

No	sane	man	could	cold	-	bloodedly	do	what	he	did	to	Bailey	and	me	,
不	理智	男人	可以	寒冷的	-	血腥地	做	什么	他	做过	到	贝利	和	我	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

任何一个神志清醒的人都不会冷血地对我和贝利做出他所做的事。

['meɪbi] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Maybe	to	you	.	”
或许	到	你	.	”

或许对你来说是这样。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [hɪə(r)] , [id] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [kən'vɪktɪd] [bɪ'fɔː(r)]

“	If	he	destroyed	the	ships	at	the	field	here	,	he'd	be	almost	convicted	before
“	如果	他	损毁	这	船舶	在	这	场地	这里	,	他会	是	几乎	已定罪	前

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

he	started	,
他	开始	,

“如果他摧毁了这里航道上的船只，他几乎还没动手就已经被定罪了。”

” [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

”	I	pointed	out	.
”	我	尖	出去	.

我指出。

“ [baɪ][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [hiː; hi] ['fɪgəd] [ɒn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [friː] [ænd; ənd][klɪə(r)] . ”

“	By	his	method	,	he	figured	on	getting	away	free	and	clear	.	”
“	经过	他的	方法	,	他	想	在	获得	离开	自由的	和	清除	.	”

“他打算用这种方法全身而退。”

“ [hiːz] [kən'vɪktɪd] [naʊ] , ” [lez] [rɪ'tɜːnd] .

“	He's	convicted	now	,	”	Les	returned	.
“	他是	已定罪	现在	,	”	莱斯	返回	.

“他现在已被定罪了，”莱斯回答道。

“ [ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['keɪblz] [brəʊk] [tuː] ['kwɪkli] .

“	Sure	,	because	the	cables	broke	too	quickly	.
“	当然	,	因为	这	电缆	打破	也	迅速地	.

“当然，因为电缆断裂得太快了。”

[bʌt; bət][nɒt] , [lez] [maɪ] [bɔɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [æt; ət] [ðæt] .

But	not	,	Les	my	boy	,	beyond	the	peradventure	of	a	doubt	,	at	that	.
但	不是	,	莱斯	我的	男生	,	超过	这	或者	的	一个	怀疑	,	在	那	.

但是，我的孩子莱斯，毫无疑问，绝不是这样。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [rɒŋ] .

In	fact	,	we	might	be	wrong	.
在	事实	,	我们	可能	是	错误的	.

事实上，我们可能错了。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)] ['kʌmpəni] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kʌntri] [huː] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː]

There	may	be	some	one	or	company	or	even	country	who	wouldn't	like	to	see
那里	可能	是	一些	一	或者	公司	或者	甚至	国家	WHO	不会	喜欢	到	看

[ðiːz] [tests] [kʌm] [ɒf] .

these	tests	come	off	.
这些	测试	来	离开	.

或许有人、公司甚至国家不希望看到这些测试取消。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][neɪl]['mɑːrstən] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] .

Listen	to	my	idea	of	how	to	proceed	to	nail	Marston	right	to	the	cross	.
听	到	我的	主意	的	如何	到	继续	到	指甲	马斯顿	正确的	到	这	叉	.

听听我的想法，如何才能把马斯顿钉在十字架上。

” [lez] ['lɪsnd] , [di'mə:] [ə; eɪ][bɪt] , ['ɑ:gju:d] , [ænd; ənd]['faɪnəli][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	Les	listened	,	demurred	a	bit	,	argued	,	and	finally	we	came	to	a	decision	.
”	莱斯	听着	,	拒绝	一个	少量	,	争论	,	和	最后	我们	来了	到	一个	决定	.

莱斯听了，有些犹豫，有些争论，最后我们达成了一致。

[hi:; hi]['faɪnəli] [ə'gri:d] [həʊl] - ['hɑ:rtɪdli] [wɪð] [ˌem 'i:][ɒn][ɔ:l] [pɔɪnts] .

He	finally	agreed	whole	-	heartedly	with	me	on	all	points	.
他	最后	同意	所有的	-	衷心地	和	我	在	全部	积分	.

他最终完全同意我的所有观点。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['mɪəli] [ə; eɪ]['klʌstə(r)]

The	combination	of	circumstances	was	such	as	to	make	merely	a	cluster
这	组合	的	情况	曾是	这样的	作为	到	制作	仅仅	一个	簇

[ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [si:m] ['veri] [ʌn'laɪkli] .

of	coincidences	seem	very	unlikely	.
的	巧合	似乎	非常	不太可能	.

种种因素叠加在一起，使得仅仅是一系列巧合的可能性微乎其微。

['mɑ:rstənz][pɑ:st] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ætɪtju:d] ; [ðə; ði]['faɪərz][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:tɪn]['fæktri; 'fæktəri]

Marston's	past	,	and	his	present	attitude	;	the	fires	at	the	Martin	factory
马斯顿	过去的	,	和	他的	展示	态度	;	这	火灾	在	这	马丁	工厂

; [ðə; ði][faɪld]['waɪərz] ;

;	the	filed	wires	;
;	这	已提交	电线	;

马斯顿的过去和他现在的态度；马丁工厂的火灾；被掩埋的电线；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

and	above	all	,
和	多于	全部	,

最重要的是，

[ðə; ði] [kən'vi:niənt] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]

the	convenient	sickness	which	made	it	impossible	for	him	to	go	up	in	the
这	方便的	疾病	哪个	制成	它	不可能的	为了	他	到	去	向上	在	这

['krɪp(ə)ld] [ʃɪps] ,

crippled	ships	,
残疾的	船舶	,

那场突如其来的疾病让他无法登上那些受损的船只。

[ɔ:l] ['pɔɪntɪd] [wʌn] [weɪ] .

all	pointed	one	way	.
全部	尖	一	方式	.

所有方向都指向同一个方向。

[lez] [steɪd] [æt; ət] - [tu:; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['rekɪŋ] [kru:] [frɒm; frəm] ['deɪtn] , ['sælvɪdʒ]

Les	stayed	at	Boundville	to	summon	a	wrecking	crew	from	Dayton	,	salvage
莱斯	入住	在	-	到	召唤	一个	破坏	全体人员	从	代顿	,	打捞

[maɪ] [ʃɪp] ,

my	ship	,
我的	船	,

莱斯留在邦德维尔，从代顿召集了一支打捞队来打捞我的船。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['mɑ:rstən] .

and	likewise	to	watch	Marston	.
和	同样地	到	手表	马斯顿	.

同样地，也要关注马斯顿。

[ai]['waɪəd] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [[hɔpt]] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['θraɪvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

I	wired	Washington	and	immediately	hopped	a	train	for	that	thriving	village	.
我	有线	华盛顿	和	立即地	跳跃	一个	火车	为了	那	熙	村庄	.

我给华盛顿发了电报，然后立即跳上一列火车前往那个繁荣的村庄。

[ai][wɒz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][baɪ][ə; eɪ] [pɒp] - [aɪd] ['triːəʊ][ɒv; əv] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [eə(r)]

I	was	met	at	the	depot	by	a	pop	-	eyed	trio	of	high	-	ranking	Air
我	曾是	遇见	在	这	仓库	经过	一个	流行音乐	-	眼睛	三人组	的	高的	-	排行	空气

['sɜːvɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Service	officials	,
服务	官员	,

我在仓库遇到了三个瞪大眼睛的空军高级官员。

[wɒz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [skrʌb] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪndəz] ,

was	rushed	to	headquarters	without	an	opportunity	to	scrub	off	the	cinders	,
曾是	匆忙	到	总部	没有	一个	机会	到	擦洗	离开	这	煤渣	,

被匆匆送往总部，根本来不及擦掉身上的煤渣。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [maɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [jɑːn] [tuː; tə]

and	in	less	than	two	minutes	I	was	telling	my	wild	and	wooly	yarn	to
和	在	较少的	比	二	分钟	我	曾是	讲述	我的	荒野	和	毛茸茸的	纱	到

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self][ænd; ənd][sɪks]['pʌz(ə)ld] ,

the	chief	himself	and	six	puzzled	,
这	首席	他自己	和	六	困惑	,

不到两分钟，我就开始向酋长本人和六个一脸困惑的人讲述我那离奇古怪的故事了。

[skeəd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['flæbəgɑːstɪd] [eɪdz] , [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] .

scared	and	completely	flabbergasted	aides	,	assistants	and	adjutants	.
害怕的	和	完全地	目瞪口呆	助手	,	助理	和	副官	.

惊恐万分、目瞪口呆的助手、助理和副官们。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri] , [ai] [tɔːkt] [ə'baʊt]['mɑːrstən] , [nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'liːtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

Having	finished	the	story	,	I	talked	about	Marston	,	not	even	deleting	the	fight	.
拥有	完成的	这	故事	,	我	谈话	关于	马斯顿	,	不是	甚至	删除	这	斗争	.

故事结束后，我谈到了马斯顿，甚至没有删除那场战斗。

['fɒləʊɪŋ] [ɒn] , [ai] [səb'mɪtɪd] [maɪ] [skiːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Following	on	,	I	submitted	my	scheme	to	them	.
下列的	在	,	我	提交	我的	方案	到	他们	.

接着，我向他们提交了我的方案。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,

To	make	a	long	story	short	,
到	制作	一个	长的	故事	短的	,

长话短说，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [tʃiːf] ['mæləri] [gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

at	the	end	of	three	hours	Chief	Mallory	got	up	from	his	chair	,
在	这	结尾	的	三	小时	首席	马洛里	得到	向上	从	他的	椅子	,

三个小时后，马洛里警长从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	paced	up	and	down	the	floor	silently	for	about	a	minute	.
和	踱步	向上	和	向下	这	地面	默默	为了	关于	一个	分钟	.

然后他默默地在地板上来回踱步约一分钟。

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ,

He	knows	more	about	the	Air	Service	,	I	sometimes	think	,
他	知道	更多的	关于	这	空气	服务	,	我	有时	思考	,

我有时觉得，他对空军的了解比我多。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ˌaɪ 'tiː][pʊt][tə'geðə(r)] .

than	all	the	rest	of	the	men	in	it	put	together	.
比	全部	这	休息	的	这	男人	在	它	放	一起	.

比船上其他所有男人加起来都强。

[ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [mə'nu:vəz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['breɪntʃaɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] , [ɔ:(r)]

The	**bombing**	**maneuvers**	**were**	**his**	**brainchild**	**,**	**and**	**he**	**would**	**be**	**made**	**,**	**or**
这	轰炸	机动	是	他的	创意	,	和	他	会	是	制成	,	或者

['brəʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

这些轰炸行动是他的主意，他的成败将取决于此。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][ðem; ðəm] .

before	**the**	**world**	**by**	**them**	**.**
前	这	世界	经过	他们	.

在他们面前，全世界都为之瞩目。

[id] [fɔ:t] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] ,

He'd	**fought**	**everything**	**and**	**everybody**	**for**	**three**	**years**	**,**
他会	战斗	一切	和	大家	为了	三	年	,

三年来，他与所有人、所有事都发生过争斗。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['heliən] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

trying	**to**	**get**	**a**	**chance**	**for**	**his**	**young**	**hellions**	**to**	**show**	**what**	**they**	**could**
尝试	到	得到	一个	机会	为了	他的	年轻的	恶棍	到	展示	什么	他们	可以

[du:; də] ,

do	**,**
做	,

他想给他的那些年轻小混混们一个机会，让他们展示一下自己的实力。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [kləʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['temprəri] ['mædmən][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

and	**he**	**was**	**pretty**	**close**	**to**	**a**	**temporary**	**madman**	**as**	**he**	**took**	**in**	**the**
和	他	曾是	漂亮的	关闭	到	一个	暂时的	狂人	作为	他	采取	在	这

[fʊl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

full	**possibilities**	**of**	**what**	**I**	**had**	**told**	**him**	**.**
满的	可能性	的	什么	我	有	讲述	他	.

当他消化了我告诉他的所有可能性时，他几乎暂时疯了。

['faɪnəli] [hi:; hi] [wɜ:l] [ɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] —

Finally	**he**	**whirled**	**on**	**me**	**and**	**said**	**quickly**	**—**
最后	他	旋转	在	我	和	说	迅速地	—

最后他猛地转过身来，急切地说——

“ [ɪf] [wi:; wi] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)][prə'si:dʒə(r)] , ['evənz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [jʊl] [bi:; bi][ɪn] ? ”

“ If	**we**	**accept**	**your**	**procedure**	**,**	**Evans**	**,**	**you**	**know**	**what**	**danger**	**you'll**	**be**	**in**	**? ”**
“ 如果	我们	接受	你的	程序	,	埃文斯	,	你	知道	什么	危险	你会	是	在	? ”

“埃文斯，如果我们接受你的手术，你知道你会面临什么危险吗？”

“ [fɔrwɔrnd] [ɪz] [fɔ:r'a:md] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

“ Forwarned	**is**	**forearmed**	**,**	**General**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“ 事先警告	是	前臂	,	一般的	,	”	我	讲述	他	.

“将军，有备无患。”我告诉他。

“ [ai] [heɪt] [tu:; tə] [rʌn] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə]['mɑ:rstən] ,

“ I	**hate**	**to**	**run**	**any**	**chance**	**of**	**doing**	**an**	**injustice**	**to**	**Marston**	**,**
“ 我	恨	到	跑步	任何	机会	的	正在做	一个	不公正	到	马斯顿	,

“我绝不想冒任何可能对马斯顿不公的风险，”

[ænd; ənd][aɪm] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [ɪf] [ai] [stʌbd] [maɪ][təʊ][aɪ'd][fɔ:l][ɒn][maɪ]

and	**I'm**	**leaning**	**over**	**backward**	**so**	**far**	**that**	**if**	**I**	**stubbed**	**my**	**toe**	**I'd**	**fall**	**on**	**my**
和	我是	倾斜	超过	落后	所以	远的	那	如果	我	桩	我的	脚趾	ID	落下	在	我的

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

我向后倾斜的幅度太大了，如果脚趾头碰到什么东西，就会摔倒，脖子着地。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][wɒnt][maɪ]['pɜːsən(ə)l]['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['eni]
simply because I don't want my personal prejudice against him to result in any
简单地 因为 我 不 想 我的 个人的 偏见 反对 他 到 结果 在 任何
['pɒsəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs] . ”
possible injustice . ”
可能的 不公正 . ”

仅仅是因为我不想让我的个人偏见导致任何可能的不公正后果。

“ [ai] [siː] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['mæləri] .
“ I see , ” commented Mallory .
“ 我 看 , ” 评论 马洛里 .

“我明白了，”马洛里评论道。

“ ['dʒentlmən] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [æz; əz] [lefˈtenənt] ['evənz][hæz; həz] [sə'dʒestid] .
“ Gentlemen , we will proceed as Lieutenant Evans has suggested .
“ 先生们 , 我们 将要 继续 作为 中尉 埃文斯 有 建议 .

“先生们，我们将按照埃文斯中尉的建议行事。”

” [səʊ][ai] [went] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [keɪm] ['kɜːn(ə)l] - , [ə; eɪ][speə(r)]
” So I went back to Boundville , and with me came Colonel Feldmore - , a spare
” 所以 我 去 后退 到 - , 和 和 我 来了 上校 - , 一个 空闲的
,
,
,

于是我回到了邦德维尔，和我一起的还有费尔德莫尔上校，他是备用人员。

[θɪn] - [feɪst] , [hɑːd] - [bɔɪld] , ['dʒiːniəl][ænd; ənd][skweə(r)][əʊld]['kɜːn(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]
thin - faced , hard - boiled , genial and square old colonel who was in the Army
薄的 - 面对 , 难的 - 煮沸 , 和蔼可亲 和 正方形 老的 上校 WHO 曾是 在 这 军队
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .
before the Spanish - American war .
前 这 西班牙语 - 美国人 战争 .

一位面容清瘦、性格坚毅、和蔼可亲、方正的老上校，曾在美西战争前服役于军队。

['laɪkwaɪz] , [ðeə(r)] ['sɪftɪd] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] ['kliːvlənd] ,
Likewise , there sifted into town and out to Cleveland ,
同样地 , 那里 筛过的 进入 镇 和 出去 到 克利夫兰 ,

同样，也有人陆续进城，然后前往克利夫兰。

['veəriəs] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [huːz] [aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['nəʊbədi] .
various Secret Service men whose identity was known to nobody .
各种各样的 秘密 服务 男人 谁 身份 曾是 已知 到 无人 .

多名身份不明的特勤局人员。

- ['kɒndʌktid] [æn; ən]['əʊpən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Feldmore conducted an open investigation ,
- 实施 一个 打开 调查 ,

费尔德莫尔展开了公开调查，

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] ['stɑːtɪd] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [ˌmaunti'niə] ,
and the Secret Service men started checking up on the two strange mountaineers ,
和 这 秘密 服务 男人 开始 检查 向上 在 这 二 奇怪的 登山者 ,

于是，特勤局人员开始对这两名古怪的登山者进行盘查。

[ɒv; əv] [huːm] ['mɑːrstən][kʊd; kəd] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [dɪ'skrɪpʃn] .
of whom Marston could give but a very vague description .
的 谁 马斯顿 可以 给 但 一个 非常 模糊的 描述 .

马斯顿只能对这个人做出非常模糊的描述。

- [tʊk] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrstən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Feldmore	took	a	half	hour	to	give	a	tongue	-	lashing	to	Marston	because
-	采取	一个	一半	小时	到	给	一个	舌头	-	鞭打	到	马斯顿	因为

[hiː; hi]['hædnt] [ə'weɪkənd] ,

he	hadn't	awakened	,
他	之前没有	觉醒	,

费尔德莫尔花了半个小时狠狠训斥马斯顿，因为他还没醒。

[æt; ət] [liːst] , [wen] [ðə; ði]['vænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] .

at	least	,	when	the	vandals	were	about	.
在	至少	,	什么时候	这	破坏者	是	关于	.

至少，在那些破坏分子出没的时候是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['keəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪlt] [ʌp][baɪ] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɑːrstən][wɒz; wəz][nɒt]

But	the	careful	impression	built	up	by	every	one	was	that	Marston	was	not
但	这	小心	印象	建造	向上	经过	每一个	一	曾是	那	马斯顿	曾是	不是

[sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['faɪlɪŋ][ðə; ði]['waɪərz] .

suspected	in	the	least	of	having	had	anything	to	do	with	filing	the	wires	.
怀疑	在	这	至少	的	拥有	有	任何事物	到	做	和	备案	这	电线	.

但所有人都仔细地形成了一种印象，那就是马斯顿丝毫没有被怀疑与篡改电线有关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ig'zɔnəreit] .

He	was	exonerated	.
他	曾是	无罪释放	.

他被宣告无罪。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['læksəti] [waɪl]

Of	course	,	strictly	speaking	,	he	could	have	been	punished	for	laxity	while
的	课程	,	严格	请讲	,	他	可以	有	到过	受到惩罚	为了	松弛	尽管

[ɒn] [gɑːd] .

on	guard	.
在	警卫	.

当然，严格来说，他本可以因执勤时的疏忽而受到惩罚。

[bʌt; bət][ɪn] ['gaːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][keɪsɪz] ,

But	in	guarding	a	ship	,	except	in	very	particular	and	extraordinary	cases	,
但	在	守护	一个	船	,	除了	在	非常	特别的	和	非凡的	案例	,

但在护卫船舶方面，除非有非常特殊和例外的情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['mɪəli] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

it	is	a	custom	of	the	Service	merely	to	sleep	out	there	for	the	purpose
它	是	一个	风俗	的	这	服务	仅仅	到	睡觉	出去	那里	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['sait,siːə] [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

of	keeping	sightseers	from	climbing	all	over	it	.
的	保持	观光客	从	攀登	全部	超过	它	.

这只是该部门的一个惯例，目的是为了让游客不至于爬上去。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] ['gɑːdɪd] [æt; ət][ɔːl]['əʊvə(r)] [naɪt] .

In	many	cases	it	isn't	even	guarded	at	all	over	night	.
在	许多	案例	它	不是	甚至	守卫	在	全部	超过	夜晚	.

很多情况下，它夜间甚至根本没有人看守。

[huːd] [wɒnt][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['eəpleɪn] ?

Who'd	want	to	tamper	with	an	airplane	?
谁会	想	到	篡改	和	一个	飞机	?

谁会想篡改飞机呢?

[ɪn] ['muːnʃaɪn] ['kʌntri] ,

In	moonshine	country	,
在	私酿酒	国家	,

在私酒产区，

[ɔː(r)] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [ə; eɪ] [ʃɪp]

or	among	people	who	have	any	possible	reason	for	wanting	to	harm	a	ship
或者	之中	人们	WHO	有	任何	可能的	原因	为了	想要	到	伤害	一个	船

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈflaɪə(r)] ,

or	a	flyer	,
或者	一个	传单	,

或者在任何可能出于某种原因想要伤害船舶或飞行员的人群中，

[ˈkeəf(ə)l] [gɑːd] [ɪz] [kept] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

careful	guard	is	kept	,	of	course	.
小心	警卫	是	保留	,	的	课程	.

当然，严密的戒备工作也在进行中。

[bʌt; bət] [ˈɔːdnrəli] [nɒt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] .

But	ordinarily	not	any	more	than	enough	to	guard	a	car	.
但	按说	不是	任何	更多的	比	足够的	到	警卫	一个	车	.

但通常不会超过保护一辆汽车所需的量。

[wel] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] - [ænd; ənd]

Well	,	while	the	Secret	Service	men	were	snooping	around	Boundville	and
出色地	,	尽管	这	秘密	服务	男人	是	窥探	大约	-	和

[ˈkliːvlənd] , [ˈmɑːrstən] ,

Cleveland	,	Marston	,
克利夫兰	,	马斯顿	,

当特勤局人员在邦德维尔和克利夫兰附近四处侦查时，马斯顿

[ˈfɜːrnəld] , [ə; eɪ] [njuː] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [nemd] [greɪ] , [ʃɪpt] [ɒn] [frɒm; frəm] [ˈlæŋəm] ,

Fernald	,	a	new	mechanic	named	Gray	,	shipped	on	from	Langham	,
费尔纳德	,	一个	新的	机械	命名	灰色的	,	已发货	在	从	朗廷	,

费尔纳德，还有一位名叫格雷的新机械师，从兰汉姆调来。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈkliːvlənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˈʃɪpmənt] [θruː] .

and	went	back	to	Cleveland	to	bring	the	next	shipment	through	.
和	去	后退	到	克利夫兰	到	带来	这	下一个	运输	通过	.

然后返回克利夫兰，运送下一批货物。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] — [ˈmɑːrstən] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɒpərətɪv]

At	the	depot	—	Marston	not	knowing	it	,	of	course	—	was	an	operative
在	这	仓库	—	马斯顿	不是	会心	它	,	的	课程	—	曾是	一个	操作

[tuː; tə] [ˈʃædəʊ] [hɪm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

to	shadow	him	every	minute	.
到	阴影	他	每一个	分钟	.

在车站里——当然，马斯顿并不知道——有一名特工每时每刻都在跟踪他。

[ˈmɑːrstən] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] .

Marston	,	as	a	matter	of	fact	,	was	in	rather	a	bad	way	.
马斯顿	,	作为	一个	事情	的	事实	,	曾是	在	相当	一个	坏的	方式	.

事实上，马斯顿的处境相当糟糕。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈæbsəluːtli] [ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ,

Despite	the	fact	that	he	had	been	,	as	he	thought	,	absolutely	whitewashed	,
尽管	这	事实	那	他	有	到过	,	作为	他	想法	,	绝对地	粉刷过的	,

尽管他自认为已经被彻底洗白了，

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [pʌp] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .

he	looked	more	like	a	sick	pup	than	ever	.
他	看起来	更多的	喜欢	一个	生病的	小狗	比	曾经	.

他看起来比以往任何时候都更像一只生病的小狗。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪknəs] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈmædʒɪkli] .

His	physical	sickness	had	disappeared	within	a	few	hours	almost	magically	.
他的	身体的	疾病	有	消失	之内	一个	很少	小时	几乎	神奇地	.

他的身体不适症状在几个小时内几乎神奇般地消失了。

[bʌt; bət] ['mentəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] [stɪl] .

But	mentally	he	was	an	invalid	still	.
但	精神上	他	曾是	一个	无效的	仍然	.

但他的精神状态仍然很差。

[ðə; ði]['mɑːtɪn]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz] ['hevɪli] ['gɑːdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	Martin	factory	was	heavily	guarded	,	of	course	.
这	马丁	工厂	曾是	重度	守卫	,	的	课程	.

马丁工厂当然戒备森严。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马斯顿和我(Marston and me)
第3/3页

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['stɔ:riz] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ;

The	newspaper	stories	had	been	carefully	taken	care	of	;
这	报纸	故事	有	到过	小心	已采取	关心	的	;

报纸上的报道都经过了精心处理;

[dʒʌst][ə; eɪ][smɔ:l]['aɪtəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] [rek] [æz; əz][dju:][tu:; tə]['məʊtə(r)]['feɪljə(r)] ,

just	a	small	item	explaining	my	wreck	as	due	to	motor	failure	,
只是	一个	小的	物品	解释	我的	破坏	作为	到期的	到	发动机	失败	,

简单说明一下，我的车祸是由于发动机故障造成的。

[ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['daʊnwəd] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)]['əʊvə(r)]

and	Fernald's	as	the	result	of	a	sharp	downward	current	of	air	over
和	-	作为	这	结果	的	一个	锋利的	向下	当前的	的	空气	超过

[ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] ,

the	cool	water	,
这	凉爽的	水	,

而费尔纳德的遭遇则是由于一股强劲的下沉气流流过冷水面造成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['pɒsəb(ə)l] .

which	is	scientifically	possible	.
哪个	是	科学地	可能的	.

这在科学上是可能的。

[nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪld]['waɪərz][hæd; həd][gɒt][ə'baʊt] ,

No	word	of	the	filed	wires	had	got	about	,
不	单词	的	这	已提交	电线	有	得到	关于	,

电报泄露的消息没有传出去。

[nɔ:(r)] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] [rek] .

nor	any	connection	between	the	fires	and	the	wrecks	.
也不	任何	联系	之间	这	火灾	和	这	残骸	.

火灾和沉船之间没有任何联系。

['evri] ['leɪbərə(r)]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd] [pru:vd] [æn; ən] ['æləbaɪ] ; [wɪtʃ] , [ɪn]

Every	laborer	under	suspicion	,	by	the	way	,	had	proved	an	alibi	;	which	,	in
每一个	劳动者	在下面	怀疑	,	经过	这	方式	,	有	已证实	一个	不在场证明	;	哪个	,	在

[ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

a	manner	of	speaking	,
一个	方式	的	请讲	,

顺便一提，所有被怀疑的工人都提供了不在场证明；从某种意义上说，

['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['mɑ:rstən] .

strengthened	the	case	against	Marston	.
加强	这	案件	反对	马斯顿	.

加强了对马斯顿的指控。

[ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ə'mʌŋ]

The	operatives	were	tracing	his	movements	the	night	of	the	fire	,	among
这	特工	是	追踪	他的	移动	这	夜晚	的	这	火	,	之中

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

特工们正在追踪他在火灾当晚的行踪，以及其他一些事情。

[wʌn] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] ,

One	ship	was	ready	to	ramble	when	we	got	there	,
一	船	曾是	准备好	到	漫谈	什么时候	我们	得到	那里	,

我们到达时，有一艘船已经准备好航行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [əb'zɜːrvərz] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd]

and	it	had	machine	-	guns	installed	in	the	front	observer's	cockpit	and
和	它	有	机器	-	枪支	已安装	在	这	正面	观察员	座舱	和

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [speɪs] .

also	in	the	radio	compartment	in	the	rear	of	the	bomb	space	.
还	在	这	收音机	隔间	在	这	后部	的	这	炸弹	空间	.

它的前观察员座舱和炸弹舱后部的无线电舱内都安装了机枪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [frɒm; frəm] ['deɪtn] , [æt; ət][maɪ] [sə'dʒestʃən] , [tuː; tə][help] [gɑːd] [ðə; ði]

They	had	been	shipped	from	Dayton	,	at	my	suggestion	,	to	help	guard	the
他们	有	到过	已发货	从	代顿	,	在	我的	建议	,	到	帮助	警卫	这

[ʃɪps] [ɪf] ['nesəsəri] .

ships	if	necessary	.
船舶	如果	必要的	.

这是我的建议，他们从代顿调来，以便在必要时帮助护卫船只。

[ai]['waɪəd] ['wɒʃɪŋtən] ,

I	wired	Washington	,
我	有线	华盛顿	,

我给华盛顿发了电报，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [wʌn] [ʃɪp] [ænd; ənd][let] [lez] ['fɒləʊ] [wen] [ðə; ði]

and	was	ordered	to	proceed	with	one	ship	and	let	Les	follow	when	the
和	曾是	订购	到	继续	和	一	船	和	让	莱斯	跟随	什么时候	这

['sekənd][wʌn][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .

second	one	was	completed	.
第二	一	曾是	完全的	.

并奉命先用一艘船先行，等第二艘船完工后再让莱斯跟上。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['preʃəs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [mˈɑːtɪnz] [æt; ət] ['læŋəm] ,

Time	was	getting	very	precious	,	there	were	only	two	Martins	at	Langham	,
时间	曾是	获得	非常	宝贵的	,	那里	是	仅有的	二	马丁斯	在	朗廷	,

时间非常宝贵，朗汉姆只有两个马丁。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [mʌst; məst] [stɑːt] ['veri] [suːn] .

and	practise	must	start	very	soon	.
和	实践	必须	开始	非常	很快	.

练习必须尽快开始。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r)] [ʃɪps] [ʃɔːt] — [fɔː(r)]['fjuːə(r)] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] ['paʊndə(r)]

Already	the	brigade	would	be	four	ships	short	—	four	fewer	two	-	thousand	pounders
已经	这	旅	会	是	四	船舶	短的	—	四	更少	二	-	千	磅

[tuː; tə][help][sɪŋk]['aʊə(r)] ['bætlʃɪp] .

to	help	sink	our	battleship	.
到	帮助	下沉	我们的	战列舰	.

该旅已经少了四艘船——少了四门两千磅炮来帮助击沉我们的战列舰。

['mɑːrstən][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ɒf] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [wʌn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Marston	and	I	took	off	bright	and	early	one	Wednesday	morning	.
马斯顿	和	我	采取	离开	明亮的	和	早期的	一	周三	早晨	.

星期三一大早，我和马斯顿就出发了。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ai][gɒt] [wɜːd] [ðæt] ['mɑːrstən][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [səˈspɪʃəs] [muːvz]

Just	**before**	**we**	**started**	**I**	**got**	**word**	**that**	**Marston**	**had**	**made**	**no**	**suspicious**	**moves**
只是	前	我们	开始	我	得到	单词	那	马斯顿	有	制成	不	可疑的	移动

[waɪl] [ɪn] ['kliːvlənd] ,

while	**in**	**Cleveland**	**,**
尽管	在	克利夫兰	,

就在我们出发前，我得到消息说马斯顿在克利夫兰期间没有做出任何可疑举动。

[hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [kən'vəːs] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

had	**not**	**even**	**conversed**	**with**	**a**	**stranger**	**.**
有	不是	甚至	交谈	和	一个	陌生人	.

甚至都没跟陌生人说过话。

[ˌnevəðəˈles] [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] —

Nevertheless	**I**	**said**	**to**	**him**	**just**	**before**	**we**	**started**	**—**
尽管如此	我	说	到	他	只是	前	我们	开始	—

然而，就在我们出发前，我对他说——

“ [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['kɒkpɪt] , [wɪl] [juː; jʊ]['mɑːrstən] ?

“	**Ride**	**in**	**the**	**front**	**cockpit**	**,**	**will**	**you**	**Marston**	**?**
“	骑	在	这	正面	座舱	,	将要	你	马斯顿	?

“马斯顿，你坐前座好吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] ,

”	**It**	**is**	**less**	**comfortable**	**there**	**than**	**beside**	**the**	**pilot**	**,**
”	它	是	较少的	舒服的	那里	比	旁	这	飞行员	,

”那里不如飞行员旁边舒服。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [əbˈzɜːrvərz] [stuːl] [hæz; həz][nəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

for	**the**	**folding**	**observer's**	**stool**	**has**	**no**	**back**	**to**	**it**	**.**
为了	这	折叠式的	观察员	凳子	有	不	后退	到	它	.

因为折叠式观察员凳没有靠背。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] ['hægəd] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət]

He	**looked**	**at**	**me**	**with**	**haggard**	**eyes**	**and**	**seemed**	**about**	**to**	**protest**	**,**	**but**
他	看起来	在	我	和	枯槁	眼睛	和	似乎	关于	到	反对	,	但

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

he	**said**	**nothing**	**.**
他	说	没有什么	.

他眼神憔悴地看着我，似乎想要抗议，但最终什么也没说。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ai][pʊt][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] .

The	**reason**	**I**	**put**	**him**	**there**	**was**	**to**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**him**	**.**
这	原因	我	放	他	那里	曾是	到	保持	一个	眼睛	在	他	.

我把他放在那里的原因是为了监视他。

['mɑːrstən] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt][weə(r)] [wɪŋz] , [kʊd; kəd][flaɪ][ə; eɪ][bɪt] .

Marston	**,**	**while**	**he**	**did**	**not**	**wear**	**wings**	**,**	**could**	**fly**	**a**	**bit**	**.**
马斯顿	,	尽管	他	做过	不是	穿	翅膀	,	可以	飞	一个	少量	.

马斯顿虽然没有翅膀，但也能飞一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [bæk] [æt; ət]['dɔːnəvən][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

He	**had**	**taken**	**some**	**instruction**	**back**	**at**	**Donovan**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**
他	有	已采取	一些	操作说明	后退	在	多诺万	在	这	老的	天	,

他以前在多诺万那里接受过一些指导。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [səˈpəʊz] .

just	**for**	**the**	**fun**	**of**	**it**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
只是	为了	这	乐趣	的	它	,	我	认为	.

我想大概只是为了好玩吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] ,

And	if	the	man	had	it	in	for	me	the	way	I	thought	he	did	,
和	如果	这	男人	有	它	在	为了	我	这	方式	我	想法	他	做过	,

如果那个人真像我想的那样对我怀有敌意，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['ɒptɪks][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

I	wanted	to	have	him	right	before	my	optics	at	all	times	.
我	通缉	到	有	他	正确的	前	我的	光学	在	全部	时代	.

我希望他始终在我的视线范围内。

[lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd]['nevə(r)]

Lots	of	things	can	happen	in	a	ship	which	those	on	the	ground	could	never
很多	的	事物	能	发生	在	一个	船	哪个	那些	在	这	地面	可以	绝不

[nəʊ] .

know	.
知道	.

船上会发生很多地面上的人永远不会知道的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][left][hænd][prə'pelə(r)][tɪp] [wɜːl] [ə'raʊnd] [raɪt] [kləʊz][tuː; tə][maɪ] [hed] .

For	instance	,	the	left	hand	propeller	tip	whirled	around	right	close	to	my	head	.
为了	实例	,	这	左边	手	螺旋桨	提示	旋转	大约	正确的	关闭	到	我的	头	.

例如，左侧螺旋桨的桨尖在我头顶附近高速旋转。

['mɑːrstən][kʊd; kəd][græb][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌv] [maɪ] [hed] [dʒʌst]

Marston	could	grab	me	suddenly	as	I	was	flying	and	shove	my	head	just
马斯顿	可以	抓住	我	突然	作为	我	曾是	飞行	和	推	我的	头	只是

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

a	few	inches	over	the	side	of	the	cockpit	,
一个	很少	英寸	超过	这	边	的	这	座舱	,

马斯顿可以在我飞行时突然抓住我，把我的头猛地推到驾驶舱外几英寸的地方。

[ænd; ənd] [sed] [sɪks] - [fʊt] [prɒp] , ['træv(ə)lɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	said	six	-	foot	prop	,	traveling	fifteen	hundred	times	a	minute	,
和	说	六	-	脚	支柱	,	旅行	十五	百	时代	一个	分钟	,

而那根六英尺长的螺旋桨，每分钟旋转一千五百次。

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðæt] ['bəʊni] [nɒt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ][spaɪn][laɪk][ə; eɪ] ['bʌzsɔː]

would	have	gone	through	that	bony	knot	on	the	top	of	my	spine	like	a	buzzsaw
会	有	已消失	通过	那	骨质	结	在	这	顶部	的	我的	脊柱	喜欢	一个	电锯

[wʊd] [θruː] [ə; eɪ] [kriːm] [pʌf] .

would	through	a	cream	puff	.
会	通过	一个	奶油	噗	.

它本可以像电锯切奶油泡芙一样，穿过我脊椎顶端的那个骨结。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][lænd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['meɪbi] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [krækt]

Then	he	could	land	the	ship	,	maybe	safely	,	and	pretend	to	have	cracked
然后	他	可以	土地	这	船	,	或许	安全	,	和	假装	到	有	裂纹

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

然后他或许能安全地让飞船着陆，然后假装是他搞砸了。

[ðʌs] [ə'gen] ['kɪlɪŋ] [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] .

thus	again	killing	two	birds	with	one	stone	.
因此	再次	杀	二	鸟类	和	一	石头	.

这样又一次一石二鸟。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['keələsnəs] [hæd; həd][nɒt] [kɪld] [ˌem 'iː] .

No	one	would	know	that	my	own	carelessness	had	not	killed	me	.
不	一	会	知道	那	我的	自己的	疏忽	有	不是	被杀	我	.

谁也不会知道，我的疏忽大意并没有害死我。

[ai] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] .

I	simply	mention	this	as	one	of	the	many	possibilities	.
我	简单地	提到	这	作为	一	的	这	许多	可能性	.

我只是把这当作众多可能性之一提及。

[səʊ][ai][pʊt][hɪm][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

So	I	put	him	in	front	of	me	,
所以	我	放	他	在	正面	的	我	,

于是我把他放在我面前，

[weə(r)] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

where	he	couldn't	make	a	move	without	my	seeing	it	,
在哪里	他	不能	制作	一个	移动	没有	我的	看到	它	,

他若不让我看见，就寸步难行。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊlt]['hændi][tu:; tə][maɪ][hænd] — ['veri] ['hændi] .

and	I	had	a	Colt	handy	to	my	hand	—	very	handy	.
和	我	有	一个	小马	便利	到	我的	手	—	非常	便利	.

我手里正好有一把柯尔特手枪——非常方便。

[wɪð] [bəuθ] [twelv] - ['sɪlɪndə(r)] ['lɪbərtiz] [wel] [tju:nd] [ʌp][ai]['tæksi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smu:ð] [fi:ld] [æt; ət]

With	both	twelve	-	cylinder	Libertys	well	tuned	up	I	taxied	over	the	smooth	field	at
和	两个都	十二	-	圆柱	自由	出色地	调谐	向上	我	出租车	超过	这	光滑的	场地	在

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

the	factory	,
这	工厂	,

两辆十二缸自由人汽车都调校得当后，我驾驶着它们滑行在工厂平坦的田野上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .

and	took	off	.
和	采取	离开	.

然后起飞了。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][slæb][ɒv; əv] [gri:n] [wi:; wi] ['sɜ:kld] , ['getɪŋ] ['æltɪtju:d] [waɪl]

Around	and	around	that	little	slab	of	green	we	circled	,	getting	altitude	while
大约	和	大约	那	小的	板	的	绿色的	我们	圈起来	,	获得	高度	尽管

['fɜ:rnəld] ,

Fernald	,
费尔纳德	,

我们绕着那小块绿色的地面盘旋，不断提升高度，而费尔纳德.....

[daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ɔ:l'tɜ:nətli] [weɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

down	below	,	alternately	waved	and	then	shook	his	head	.
向下	以下	,	交替	挥手	和	然后	摇晃	他的	头	.

下面的人时而挥手，时而摇头。

['fʌni] [haʊ] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜ:vɪs] [laɪks][tu:; tə][kɪd][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ə; eɪ][mænz]

Funny	how	the	Air	Service	likes	to	kid	by	pretending	to	be	sure	a	man's
有趣的	如何	这	空气	服务	点赞	到	孩子	经过	假装	到	是	当然	一个	男人的

['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ['evri] [taɪm][hi:; hi][gəʊz][ʌp] .

going	to	be	killed	every	time	he	goes	up	.
去	到	是	被杀	每一个	时间	他	去	向上	.

真可笑，空军部门喜欢开玩笑，假装每次飞行员升空都会丧命。

['kli:vlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

Cleveland	is	a	funny	town	from	the	air	.
克利夫兰	是	一个	有趣的	镇	从	这	空气	.

从空中俯瞰，克利夫兰是一座奇特的城市。

[ɪts] ['veri] [lɒŋ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['leɪkfrʌnt] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

It's	very	long	,	along	the	lakefront	,	and	very	thin	the	other	way	.
它是	非常	长的	,	沿着	这	湖畔	,	和	非常	薄的	这	其他	方式	.

它沿着湖岸线很长，而另一侧则很窄。

[ˌaɪ ˈtiː] [sprɔːl] [laɪk][ə; eɪ][fæt] [wɜːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	sprawls	like	a	fat	worm	on	the	ground	.
它	蔓延	喜欢	一个	胖的	蠕虫	在	这	地面	.

它像一条肥虫一样横七竖八地躺在地上。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [ˈreilrəudz] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

A	veritable	network	of	railroads	run	out	of	it	toward	the	south	,
一个	真正的	网络	的	铁路	跑步	出去	的	它	朝向	这	南	,

从这里向南延伸出一张密密麻麻的铁路网。

[səʊ][aɪ][set][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [kɔːs] , [ˈsɪŋkrənaɪzd] [maɪ] [tuː] [mˈəʊtəz] , [riːd] [ðə; ði] [ˈdɪziɪŋ] [əˈreɪ]

so	I	set	a	compass	course	,	synchronized	my	two	motors	,	read	the	dizzying	array
所以	我	放	一个	罗盘	课程	,	同步	我的	二	电机	,	读	这	令人眩晕	大批

[ɒv; əv][ˈɪnstrʊm(ə)nts] ,

of	instruments	,
的	仪器	,

于是我设定了航向，同步了两个马达，读了读那些令人眼花缭乱的仪器数据。

[ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈmɑːrstən] .

and	settled	back	to	watch	Marston	.
和	定居	后退	到	手表	马斯顿	.

然后坐下来观看马斯顿的表演。

[aɪ] [ˈfɪgəd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈlei] [ˈeni][aɪˈdiəz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]

I	figured	that	,	if	we	had	allayed	any	ideas	he	might	have	that	he	was
我	想	那	,	如果	我们	有	缓解	任何	想法	他	可能	有	那	他	曾是

[ˈʌndə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

under	suspicion	,
在下面	怀疑	,

我想，如果我们打消了他可能存在的任何怀疑，让他觉得自己受到了怀疑，

[ˈsʌmθɪŋ] [mait] [ˈhæpən] .

something	might	happen	.
某物	可能	发生	.

可能会发生什么事。

[ˈprɒbəbli] [ɪn] - [əˈgen] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

Probably	in	Boundville	again	,	but	just	a	possibility	of	something	else	.
大概	在	-	再次	,	但	只是	一个	可能性	的	某物	别的	.

可能又去了邦德维尔，但也有可能去了别的地方。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][hɪt] [kwɪk] .

Well	,	it	hit	quick	.
出色地	,	它	打	快的	.

嗯，来得很快。

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

I'll	say	it	did	.
患病的	说	它	做过	.

我觉得确实如此。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɑːdʒ] , [smuːð] , [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [əʊˈhaɪəʊ] [ˈfiːldz] ,

We	were	roaring	along	over	the	large	,	smooth	,	many	-	colored	Ohio	fields	,
我们	是	咆哮	沿着	超过	这	大的	,	光滑的	,	许多	-	有色	俄亥俄州	字段	,

我们飞驰在俄亥俄州广袤平坦、色彩斑斓的田野上，

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˈkliːvlənd] , [wen] [aɪ][spaɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd]

about	twenty	or	thirty	miles	south	of	Cleveland	,	when	I	spied	a	ship	coming	toward
关于	二十	或者	三十	英里	南	的	克利夫兰	,	什么时候	我	间谍	一个	船	未来	朝向

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

在克利夫兰以南大约二三十英里处，我发现有一艘船正朝我们驶来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

It	was	far	in	the	distance	,	coming	from	the	south	.
它	曾是	远的	在	这	距离	,	未来	从	这	南	.

它来自遥远的南方。

[ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪtn] [ʃɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	figured	it	was	a	Dayton	ship	,	of	course	.
我	想	它	曾是	一个	代顿	船	,	的	课程	.

我当然猜到这是一艘代顿公司的船。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['kləuzə(r)][ai][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒeni] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] [hɔːs] -

As	it	came	closer	I	identified	it	as	a	Jenny	,	one	of	the	ninety	horse	-
作为	它	来了	更近	我	已识别	它	作为	一个	珍妮	,	一	的	这	九十	马	-

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

随着它越来越近，我认出它是一辆珍妮牌汽车，一种90马力的汽车。

[tuː] - ['siːtɪd] ['treɪnɪŋ] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['evri] [kə'det] [brəʊk] [ɪn][ɒn] .

two	-	seated	training	ships	which	every	cadet	broke	in	on	.
二	-	坐着	训练	船舶	哪个	每一个	学员	打破	在	在	.

双座训练舰，每个学员都曾上去体验过。

[ai] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'vɪliən]['pæsɪndʒə(r)] - ['kæriɪŋ] [kreɪt] ,

I	thought	then	that	it	was	a	civilian	passenger	-	carrying	crate	,
我	想法	然后	那	它	曾是	一个	平民	乘客	-	携带	箱	,

我当时以为那是一个运送平民乘客的箱子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['deɪtn] ['flaɪə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [krɒs] - ['kʌntri] [trɪp][ɪn][ə; eɪ]['dʒeni] .

because	no	Dayton	flyer	would	make	a	cross	-	country	trip	in	a	Jenny	.
因为	不	代顿	传单	会	制作	一个	叉	-	国家	旅行	在	一个	珍妮	.

因为没有哪个代顿人会开着一辆珍妮（Jenny）进行横跨全国的旅行。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][diː] . [eɪtʃ] . [ɔː(r)][ə; eɪ] [skaʊt] .

It	seems	like	walking	compared	to	a	D	.	H	.	or	a	scout	.
它	似乎	喜欢	步行	比较的	到	一个	D	.	H	.	或者	一个	侦察	.

与DH或球探相比，这简直就像散步一样轻松。

['mɑːrstən][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Marston	was	sitting	there	in	the	nose	of	the	ship	,
马斯顿	曾是	坐着	那里	在	这	鼻子	的	这	船	,

马斯顿当时就坐在船头。

[hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [skɑːf] - [maʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

his	hands	on	the	machine	-	gun	scarf	-	mount	and	his	head	resting	on	his
他的	双手	在	这	机器	-	枪	围巾	-	山	和	他的	头	休息	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他的双手放在机枪挂架上，头枕在双手上。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['paʊəf(ə)l] [bæk] [dɪd][nɒt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt]

His	broad	,	powerful	back	did	not	move	at	all	,	and	he	had	never	looked
他的	广阔	,	强大的	后退	做过	不是	移动	在	全部	,	和	他	有	绝不	看起来

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他宽阔有力的背脊纹丝不动，而且他从未环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['gɒg(ə)lz] [ʌp] , [ai] ['nəʊtɪst] .

He	had	his	goggles	up	,	I	noticed	.
他	有	他的	风镜	向上	,	我	注意到	.

我注意到他把护目镜举了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ə'raʊnd] ['eɪti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,

In	a	short	time	,	approaching	each	other	at	around	eighty	miles	an	hour	,
在	一个	短的	时间	,	接近	每个	其他	在	大约	八十	英里	一个	小时	,

在很短的时间内，两车以大约每小时八十英里的速度接近，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ju: 'es] .

the	other	ship	was	close	to	us	.
这	其他	船	曾是	关闭	到	我们	.

另一艘船离我们很近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɑːmi] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ,

It	was	not	an	Army	ship	,	for	it	was	painted	a	bright	yellow	,
它	曾是	不是	一个	军队	船	,	为了	它	曾是	绘	一个	明亮的	黄色的	,

它不是军舰，因为它被漆成了亮黄色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	it	flashed	golden	in	the	sun	.
和	它	闪光灯	金的	在	这	太阳	.

在阳光下，它闪耀着金光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ju: 'es][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

It	was	coming	toward	us	at	an	angle	.
它	曾是	未来	朝向	我们	在	一个	角度	.

它斜着朝我们飞来。

[ðæt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

That	was	natural	.
那	曾是	自然的	.

那很自然。

[ə; eɪ]['mɑːtɪn] ['bɒmə(r)][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['trʌndl] [ə'lɒŋ] [laɪk][æn; ən]['eəriəl]

A	Martin	Bomber	is	quite	a	sight	in	the	air	,	trundling	along	like	an	aerial
一个	马丁	轰炸机	是	相当	一个	视线	在	这	空气	,	缓慢行驶	沿着	喜欢	一个	天线

['lʌmbə(r)]['wægən] .

lumber	wagon	.
木材	车皮	.

马丁轰炸机在空中飞行时，就像一辆空中运木材的货车，景象十分壮观。

[ɪts] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ɪts] ['feəli] ['steɪb(ə)l] ,

It's	so	heavy	that	it's	fairly	stable	,
它是	所以	重的	那	它是	相当	稳定的	,

它很重，所以相当稳定。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][gets] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [wiːl] ['hænd(ə)lz][səʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd]

and	after	one	gets	off	the	ground	the	wheel	handles	so	easily	a	baby	could
和	后	一	获得	离开	这	地面	这	车轮	把手	所以	容易地	一个	婴儿	可以

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

work	it	,
工作	它	,

而且一旦车轮离地，操控起来就非常容易，连婴儿都能操作。

[səʊ][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fluː] [maɪ][hjuːdʒ][krɑːft] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

so	I	watched	the	other	ship	and	flew	my	huge	craft	automatically	.
所以	我	观看	这	其他	船	和	飞翔	我的	巨大的	工艺	自动地	.

于是我观察着另一艘飞船，然后自动操控我的巨型飞船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ju: 'es] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət]

The	ship	was	possibly	a	hundred	and	fifty	yards	from	us	,	coming	at
这	船	曾是	可能	一个	百	和	五十	码	从	我们	,	未来	在

[ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] ,

a	slight	angle	,
一个	轻微	角度	,

那艘船可能离我们一百五十码远，略微倾斜着驶来。

[æz; əz] [aɪv] [sed] .

as	I've	said	.
作为	我已经	说	.

正如我所说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

It	was	perhaps	fifty	feet	above	us	.
它	曾是	也许	五十	脚	多于	我们	.

它大概在我们上方五十英尺的地方。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bæŋkt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [njuː] [kɔːs] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][laɪn] ['pærəlel]

Suddenly	it	banked	a	bit	,	and	its	new	course	brought	it	on	a	line	parallel
突然	它	银行	一个	少量	,	和	它是	新的	课程	带来	它	在	一个	线	平行线

[tuː; tə]['aʊəz] ,

to	ours	,
到	我们的	,

突然，它稍微倾斜了一下，新的航向使它与我们平行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

but	it	was	pointed	,	of	course	,	in	the	opposite	direction	.
但	它	曾是	尖	,	的	课程	,	在	这	对面的	方向	.

当然，它的方向与此相反。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['luːɪs] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ,

In	a	flash	I	caught	sight	of	a	double	Lewis	machine	-	gun	,
在	一个	闪光	我	捕捉	视线	的	一个	双倍的	刘易斯	机器	-	枪	,

我瞬间瞥见了一挺双管刘易斯机枪，

[swʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][skɑːf] - [maʊnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ['kɒkpɪt] .

swung	on	a	scarf	-	mount	in	the	back	cockpit	.
摇摆	在	一个	围巾	-	山	在	这	后退	座舱	.

悬挂在后座舱的围巾式支架上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts][heɪl][ɒv; əv] [liːd] [aɪ][hæd; həd] [nəʊzd] [maɪ][bɪg] ,

As	it	sprayed	its	hail	of	lead	I	had	nosed	my	big	,
作为	它	喷洒	它是	冰雹	的	带领	我	有	鼻子	我的	大的	,

当它喷洒出如雨点般的铅弹时，我用鼻子嗅了嗅我的大鼻子，

['lɒgɪ] ['mɑːtɪn] ['əʊvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .

loggy	Martin	over	as	far	as	it	would	go	.
日志	马丁	超过	作为	远的	作为	它	会	去	.

马丁把原木堆到它能到达的最远的地方。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sekənd]['mɑːrstən] , [aɪ]['riːəlaɪzd] , [hæd; həd] ['stɪfənd] , [spʌn] [hɑːf] [ə'raʊnd] ,

At	the	same	second	Marston	,	I	realized	,	had	stiffened	,	spun	half	around	,
在	这	相同的	第二	马斯顿	,	我	已实现	,	有	僵硬	,	旋转	一半	大约	,

[rɪ'kʌvəd] ,

recovered	,
恢复	,

就在同一时刻，我意识到，马斯顿身体僵硬了，转了半圈，恢复了镇定。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌnz] .

and	was	at	his	guns	.
和	曾是	在	他的	枪支	.

他当时正在射击。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][hɪm] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['səʊkɪŋ] [wʌn][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [suːt] .

They	had	got	him	—	I	saw	the	blood	soaking	one	arm	of	his	flying	suit	.
他们	有	得到	他	—	我	锯	这	血	浸泡	一	手臂	的	他的	飞行	套装	.

他们抓住他了——我看到他飞行服的一只胳膊上沾满了鲜血。

[ai] [θruː] [maɪ] [ʃɪp] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈiːkwəli] [sləʊ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ,

I	threw	my	ship	around	as	the	equally	slow	,	but	much	smaller	,
我	扔	我的	船	大约	作为	这	同样地	慢的	,	但	很多	较小的	,

我驾驶着我的飞船四处游荡，而那艘速度同样缓慢但体积小得多的飞船.....

[ˈdʒeni] [bæŋkt] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ʃɒt] ,

Jenny	banked	and	flew	back	at	right	angles	to	us	for	another	shot	,
珍妮	银行	和	飞翔	后退	在	正确的	角度	到	我们	为了	其他	射击	,

[frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] .

from	above	and	behind	.
从	多于	和	在后面	.

珍妮倾斜机身，以与我们成直角的方向飞回我们面前，从上方和后方再次拍摄。

[ai] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ˈdespərətli] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbɑːmərˈz] [nəʊz] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

I	spun	the	wheel	desperately	,	to	get	the	Bomber's	nose	pointed	toward	the	other
我	旋转	这	车轮	绝望地	,	到	得到	这	轰炸机的	鼻子	尖	朝向	这	其他

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

我拼命地转动方向盘，让轰炸机的机头对准另一架飞机。

[ˌsʌbˈkɒnʃəsli] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [səˈspiʃən] [ɒv; əv] [ˈmɑːrstən] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] .

Subconsciously	I	realized	that	all	my	suspicions	of	Marston	had	been	wrong	.
潜意识	我	已实现	那	全部	我的	怀疑	的	马斯顿	有	到过	错误的	.

潜意识里我意识到，我对马斯顿的所有怀疑都是错误的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [gæŋ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kræb] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [mˈɑːtɪnz] [tuː; tə] [ˈlæŋəm] .

There	was	some	gang	trying	to	crab	getting	the	Martins	to	Langham	.
那里	曾是	一些	帮派	尝试	到	螃蟹	获得	这	马丁斯	到	朗廷	.

有一伙人试图偷偷把马丁一家弄到朗汉姆去。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈstreɪt(ə)nd] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒeni] [krɒst] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ,

I	was	straightened	around	for	them	as	the	Jenny	crossed	above	us	,
我	曾是	拉直	大约	为了	他们	作为	这	珍妮	交叉	多于	我们	,

当"珍妮号"列车从我们头顶飞过时，我转过身去迎接他们。

[ðəʊz] [ˈwɪkɪd] [gʌnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

those	wicked	guns	being	sighted	by	the	gunner	in	the	rear	.
那些	邪恶	枪支	存在	目击者	经过	这	炮手	在	这	后部	.

后方炮手发现了那些邪恶的火炮。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] ['mʌzl] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .

We	were	looking	right	up	into	their	muzzles	,	a	hundred	feet	away	.
我们	是	寻找	正确的	向上	进入	他们的	口套	,	一个	百	脚	离开	.

我们当时就站在一百英尺外，正对着它们的嘴巴。

[ˈmɑːrstən] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈsaɪtɪŋ] [tuː] .

Marston	was	on	his	knees	,	sighting	too	.
马斯顿	曾是	在	他的	膝盖	,	目击	也	.

马斯顿跪在地上，也在祈祷。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , [ai] [mʌst; məst] [həʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

If	we	were	to	get	them	,	I	must	hold	the	ship	in	position	for
如果	我们	是	到	得到	他们	,	我	必须	抓住	这	船	在	位置	为了

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [mɔː(r)] .

a	moment	more	.
一个	片刻	更多的	.

如果我们想要抓住他们，我必须让船再保持这个位置一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒt] .

It	was	shot	for	shot	.
它	曾是	射击	为了	射击	.

一镜到底。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[ai] [sɔː] ['mɑːrstənz] [hænd] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

I	saw	Marston's	hand	,	a	mass	of	blood	,
我	锯	马斯顿	手	,	一个	大量的	的	血	,

我看到了马斯顿的手，上面沾满了血。

[pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['luːɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd]

pull	the	trigger	of	his	Lewis	as	a	terrific	impact	made	me	cry	out	and
拉	这	扳机	的	他的	刘易斯	作为	一个	了不起	影响	制成	我	哭	出去	和

[siːmd] [tuː; tə] [pɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] .

seemed	to	pin	me	to	the	seat	.
似乎	到	别针	我	到	这	座位	.

他扣动刘易斯汽车的扳机，猛烈的撞击让我大叫一声，感觉自己被钉在了座位上。

['sʌmθɪŋ] [kræʃt] [θruː] [maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ə'pɑːt]

Something	crashed	through	my	chest	,	and	I	felt	as	if	I	had	been	torn	apart
某物	崩溃了	通过	我的	胸部	,	和	我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	撕裂	除

.

:

.

一股强烈的冲击力穿透了我的胸膛，我感觉自己仿佛被撕裂了一般。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒeni] ['spɪnɪŋ] ['daʊnwəd] .

As	if	in	a	dream	I	saw	the	Jenny	spinning	downward	.
作为	如果	在	一个	梦	我	锯	这	珍妮	旋转	向下	.

仿佛在梦中，我看到珍妮旋转着向下坠落。

[ðen] , [θruː] [blɜːd] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [træns'fɜː(r)] [tuː; tə] [maɪ] [breɪn] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] ,

Then	,	through	blurred	eyes	that	could	not	transfer	to	my	brain	what	they	saw	,
然后	,	通过	模糊	眼睛	那	可以	不是	转移	到	我的	脑	什么	他们	锯	,

然后，透过模糊的双眼，我无法将他们所看到的景象传递到我的大脑中，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bʌlk] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

I	saw	a	huge	bulk	looming	above	me	.
我	锯	一个	巨大的	大部分	迫在眉睫	多于	我	.

我看到一个巨大的庞然大物耸立在我上方。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	looked	as	big	as	all	the	world	.
它	看起来	作为	大的	作为	全部	这	世界	.

它看起来好像整个世界那么大。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] [laɪk] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [maɪ] ['nɜːvləs] ,

I	knew	the	Martin	was	diving	like	mad	for	the	ground	,	but	my	nerveless	,
我	知道	这	马丁	曾是	潜水	喜欢	疯狂的	为了	这	地面	,	但	我的	无神经	,

我知道马丁飞机正疯狂地俯冲向地面，但我却毫无镇定。

['grəʊpɪŋ] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [wiːl] .

groping	fingers	could	not	find	the	wheel	.
摸索	手指	可以	不是	寻找	这	车轮	.

摸索着也找不到车轮。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .

And	I	didn't	care	.
和	我	没有	关心	.

我不在乎。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
In short , I went out like a light ,
在 短的 ， 我 去 出去 喜欢 一个 光 ，

总之，我像断电一样消失了。

[maɪ] [lɑːst] [rɪ'membrəns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['bɒdi] .
my last remembrance being a torrent of blood flowing down over my body .
我的 最后的 纪念 存在 一个 激流 的 血 流动 向下 超过 我的 身体 .

我最后的记忆是鲜血如洪流般流淌过我的身体。

[viː]
V
V

∨

[ai] [keɪm] ['pɑːtli] [tuː; tə] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [ɪn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,
I came partly to , not entirely , in what looked like a hospital ,
我 来了 部分 到 ， 不是 完全 ， 在 什么 看起来 喜欢 一个 医院 ，

我半醒着，但还没完全清醒，发现自己身处一个看起来像医院的地方。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] .
and for two weeks I was so weak I couldn't even talk .
和 为了 二 周 我 曾是 所以 虚弱的 我 不能 甚至 讲话 .

整整两周，我虚弱得连话都说不出来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
In another week I was out of danger ,
在 其他 星期 我 曾是 出去 的 危险 ，

又过了一周，我就脱离了危险。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ai] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kliːvlənd] ['hɒspɪt(ə)l] .
and by the end of a month I knew I was in a Cleveland hospital .
和 经过 这 结尾 的 一个 月 我 知道 我 曾是 在 一个 克利夫兰 医院 .

一个月后，我知道自己身处克利夫兰的一家医院。

[ðen] [lez] ['fɜːrnəld] [ænd; ənd] [dʒɪm] ['tɒli] — [dʒɪm] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] ['paɪlət]
Then Les Fernald and Jim Tolley — Jim had taken my place as a ferry pilot
然后 莱斯 费尔纳德 和 吉姆 托利 — 吉姆 有 已采取 我的 地方 作为 一个 渡船 飞行员
— [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
— were allowed to see me .
— 是 允许 到 看 我 .

然后莱斯·费尔纳德和吉姆·托利——吉姆接替我担任渡轮领航员——获准见我。

“ [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] !
“ So you're going to get well !
“ 所以 你是 去 到 得到 出色地 !

“所以你会好起来的！”

[maɪ] , [maɪ] ! ” [grɪnd] ['fɜːrnəld] .
My , my ! ” grinned Fernald .
我的 ， 我的 ！ ” 咧嘴一笑 费尔纳德 .

“我的天哪！”费尔纳德咧嘴笑道。

“ [kænt] [ðə; ði] [eə(r)] ['sɜːvɪs] ['evə(r)] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? ”
“ Can't the Air Service ever get rid of you ? ”
“ 不能 这 空气 服务 曾经 得到 摆脱 的 你 ? ”

“空军就不能摆脱你吗？”

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [maɪ] [best] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] .
“ I'm trying my best , ” I told him .
“ 我是 尝试 我的 最好的 ， ” 我 讲述 他 .

“我正在尽力，”我告诉他。

“ [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][aɪ] [pɑːst] [aʊt] ? ”
“ What happened after I passed out ? ”
“ 什么 发生 后 我 通过了 出去 ? ”

“我昏过去之后发生了什么？”

“ ['mɑːrstən][gɒt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp]
“ Marston got you out of the seat and took the wheel before your ship
“ 马斯顿 得到 你 出去 的 这 座位 和 采取 这 车轮 前 你的 船
[kræʃt] .
crashed .
崩溃了 .

“在你的飞船坠毁之前，马斯顿把你从座位上拉了出来，接管了方向盘。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] — — ['bædli] ['wuːndɪd] [hɪm'self] , [æn; ən] ['ɑːtəri] [s'ɛvəd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
He was — — badly wounded himself , an artery severed , for one thing ,
他 曾是 — — 糟糕 受伤 他自己 , 一个 动脉 切断 , 为了 一 事物 ,

他本人也身负重伤，比如说，一条动脉被切断了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
but he flew the ship with one hand and held a handkerchief to your
但 他 飞翔 这 船 和 一 手 和 握住 一个 手帕 到 你的
[tʃest] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
chest with another ,
胸部 和 其他 ,

但他一手驾驶飞船，另一只手把手帕捂着你的胸口。

[fluː] [bæk] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [ænd; ənd]['lændɪd] .
flew back to Cleveland and landed .
飞翔 后退 到 克利夫兰 和 登陆 .

飞回克利夫兰并降落。

[ðæt] ['mɑːtɪn] [keɪm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [dʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪə(r)][ɔːl]
That Martin came in like a drunken duck , and he cracked the landing gear all
那 马丁 来了 在 喜欢 一个 醉 鸭子 , 和 他 裂纹 这 降落 齿轮 全部
[tuː; tə] — — ,
to — — ,
到 — — ,

那架马丁飞机像喝醉了的鸭子一样冲进来，起落架全都摔断了——

[ðen] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] . ”
then fainted in the ship . ”
然后 昏厥 在 这 船 . ”

然后就在船上晕倒了。

“ [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] ? ”
“ Is he alive ? ”
“ 是 他 活 ? ”

“他还活着吗？”

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [id] [ə'baʊt][bled][tuː; tə] [deθ] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪə(r)] ,
But he'd about bled to death when he got here ,
但 他会 关于 出血 到 死亡 什么时候 他 得到 这里 ,

但他到这儿的时候已经快要失血过多而死了。

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [friː] ['sɪlvə(r)] ['ɪʃuː] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] — — ”
and you'd have been as dead as the free silver issue if he hadn't — — ”
和 你会 有 到过 作为 死的 作为 这 自由的 银 问题 如果 他 之前没有 — — ”

如果他没那么做，你早就跟自由铸造银币那件事一样完蛋了——”

“ [wel] [aɪl] [biː; bi] — — ! ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Well	I'll	be	—	—	!	”	was	all	that	I	could	think	of	to	say	,
“	出色地	患病的	是	—	—	!	”	曾是	全部	那	我	可以	思考	的	到	说	,

“哎呀，真是——！”我当时只能想到这么说。

[ænd; ənd] [lez] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl'redi] .

and	Les	assured	me	that	I	was	that	already	.
和	莱斯	保证	我	那	我	曾是	那	已经	.

莱斯向我保证，我已经是那样的人了。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [sɑːdʒ] [naʊ] ? ” [wɒz; wəz][maɪ][nekst] ['kwestʃən] .

“	Where's	the	sarge	now	?	”	was	my	next	question	.
“	在哪里?	这	萨奇	现在	?	”	曾是	我的	下一个	问题	.

“军士长现在在哪儿？”这是我接下来的问题。

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bæk] [kwɪk] — [wuːndz] [wɜːrnt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [jɔːz] — [ænd; ənd]

he	got	his	strength	back	quick	—	wounds	weren't	as	bad	as	yours	—	and
他	得到	他的	力量	后退	快的	—	伤口	不是	作为	坏的	作为	你的	—	和

[hiːz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['læŋəm] [naʊ] . ”

he's	in	the	hospital	at	Langham	now	.	”
他是	在	这	医院	在	朗廷	现在	.	”

他很快就恢复了体力——他的伤势没有你那么严重——他现在在朗汉姆医院接受治疗。

“ [wel] , [hæv; həv][ðə; ði] [sluːθ] [ʌn'ɜːrθ] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Well	,	have	the	sleuths	unearthed	anything	?	”
“	出色地	,	有	这	侦探	出土	任何事物	?	”

“那么，侦探们有什么发现吗？”

“ ['plenti] , [bʌt; bət][nɒt][ɔːl] , ” [bɪg] , ['sɪəriəs] ['tɒli] [təʊld][ˌem 'iː] .

“	Plenty	,	but	not	all	,	”	big	,	serious	Tolley	told	me	.
“	很多	,	但	不是	全部	,	”	大的	,	严肃的	托利	讲述	我	.

“很多，但不是全部，”身材高大、表情严肃的托利告诉我。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['dʒeni] [ðæt] [fɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

“	One	of	the	men	in	the	Jenny	that	fought	you	was	alive	,
“	一	的	这	男人	在	这	珍妮	那	战斗	你	曾是	活	,

“和你交战的珍妮号上的一个男人还活着。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	he	wouldn't	say	a	word	.
但	他	不会	说	一个	单词	.

但他一句话也不说。

[ðev] [ə'restɪd] [θriː] [mɔː(r)] , [ðəʊ] .

They've	arrested	three	more	,	though	.
他们有	被捕	三	更多的	,	尽管	.

不过，他们又逮捕了三人。

[doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wɒt] [ðev] [sed] [səʊ][fɑː(r)][ɪz] [raɪt] . ”

Don't	know	whether	what	they've	said	so	far	is	right	.	”
不	知道	无论	什么	他们有	说	所以	远的	是	正确的	.	”

不知道他们目前所说的是否正确。

“ [kʌm] [ɒn] — [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

“	Come	on	—	get	out	of	here	!
“	来	在	—	得到	出去	的	这里	!

“快走——离开这里！”

" [maɪ]['dʒəʊviəl]['dɒktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	my	jovial	doctor	interrupted	at	this	stage	,	coming	into	the	room	.
"	我的	欢乐的	医生	中断	在	这	阶段	,	未来	进入	这	房间	.

"这时，我那和蔼可亲的医生走进房间，打断了我们的话。"

" [slɪmz] [stɪl] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .

"	Slim's	still	weak	as	a	cup	of	tea	.
"	斯利姆	仍然	虚弱的	作为	一个	杯子	的	茶	.

"Slim 还是像一杯茶一样虚弱。"

[tel] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Tell	him	tomorrow	,	whatever	it	is	.
告诉	他	明天	,	任何	它	是	.

明天告诉他，不管是什么事。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [lez] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ['evri] [trɪp] ,

"	Before	I	left	the	hospital	Les	,	who	visited	me	every	trip	,
"	前	我	左边	这	医院	莱斯	,	WHO	到访	我	每一个	旅行	,

"在我离开医院之前，每次我出院都来看望我的莱斯，

[təʊld][ˌem 'iː] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

told	me	confidentially	all	that	had	happened	.
讲述	我	保密	全部	那	有	发生	.

他私下里把所有发生的事情都告诉我了。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [naʊ] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] .

Hold	your	breath	now	,	and	prepare	.
抓住	你的	气息	现在	,	和	准备	.

屏住呼吸，做好准备。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [jʊr; jər] [ə'baʊt][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

I	suppose	you	think	that	at	the	very	least	you're	about	to	hear	that	all	the
我	认为	你	思考	那	在	这	非常	至少	你是	关于	到	听到	那	全部	这

['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] [nɪ'feəriəs] ['mɑːstə(r)] -

countries	of	the	world	got	together	and	concentrated	their	nefarious	master	-
国家	的	这	世界	得到	一起	和	集中	他们的	邪恶	掌握	-

[spaɪz][ɪn] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] - ,

spies	in	Cleveland	and	Boundville	,
间谍	在	克利夫兰	和	-	,

我猜你至少会以为接下来会听到，世界各国联合起来，把他们邪恶的间谍头子集中在了克利夫兰和邦德维尔。

[bent] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [eə(r)] ['sɜːvɪs] .

bent	on	the	destruction	of	the	American	Air	Service	.
弯曲	在	这	破坏	的	这	美国人	空气	服务	.

一心想要摧毁美国空军。

[wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

Well	,	they	didn't	.
出色地	,	他们	没有	.

然而，他们并没有。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] - [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ˌem 'iː] .

There	is	no	international	ephillipsoppenheiming	about	to	be	indulged	in	by	me	.
那里	是	不	国际的	-	关于	到	是	沉溺其中	在	经过	我	.

我绝不会参与任何国际性的菲利普·索本海姆式事件。

[wɪð] [ðæt] [aʊt] , [juː; jʊ]['fɪgə(r)][bɪg] ['bɪznəs] .

With	that	out	,	you	figure	big	business	.
和	那	出去	,	你	数字	大的	商业	.

排除了这些因素，你就能明白什么是大生意了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [wɔːl] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	is	always	proper	to	blame	Wall	Street	for	everything	from	the
它	是	总是	恰当的	到	责备	墙	街道	为了	一切	从	这

['ɜːθkweɪk] [ɪn][dʒə'pæn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][reɪn][ɪn][ðə; ði] [wiːt] - [belt]['djʊərɪŋ]

earthquake	in	Japan	to	the	fact	that	it	didn't	rain	in	the	wheat	-	belt	during
地震	在	日本	到	这	事实	那	它	没有	雨	在	这	小麦	-	腰带	期间

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

从日本地震到7月份小麦带不下雨，把所有事情都归咎于华尔街似乎总是理所当然的。

[wel] , [ðæts] [aʊt] , [tuː] .

Well	,	that's	out	,	too	.
出色地	,	那就是	出去	,	也	.

嗯，这个也不行。

[juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʊd] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

You	might	know	that	anything	I	was	connected	with	would	turn	out	to	be	a
你	可能	知道	那	任何事物	我	曾是	连接	和	会	转动	出去	到	是	一个

[fɑːs] - ['kɒmədi] [ɪ'ventʃuəli] .

farce	-	comedy	eventually	.
闹剧	-	喜剧	最终	.

你可能知道，凡是跟我有关的事情，最终都会变成一场闹剧。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [bæk] [ɪn][maɪ][bed][ænd; ənd] [lɑːf] [maɪ'self] [sɪk] [ə'gen] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	lay	back	in	my	bed	and	laugh	myself	sick	again	when	I	heard	it	.
我	有	到	躺	后退	在	我的	床	和	笑	我	生病的	再次	什么时候	我	听到	它	.

听到这话，我忍不住又躺回床上，笑得肚子都疼了。

[ɪf] [ðɛəd] [biːn] ['eni] ['bʊlɪt] [left][ɪn][maɪ] ['kɑːkəs] [ðeid] [hæv; həv] [kliŋk] [tə'geðə(r)] [laɪk][ə; eɪ]

If	there'd	been	any	bullets	left	in	my	carcass	they'd	have	clinked	together	like	a
如果	那里	到过	任何	子弹	左边	在	我的	尸体	他们会	有	叮当	一起	喜欢	一个

-

castenets	.
-	.

如果我尸体里还有子弹的话，它们会像响板一样叮当作响。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['welθi] , ['dʒent(ə)l] ,

The	fact	of	the	matter	was	that	a	wealthy	,	gentle	,
这	事实	的	这	事情	曾是	那	一个	富裕	,	温和的	,

事实是，一位富有、温和的.....

[greɪ] - [heəd] [əʊld] [nʌt] [ɪn'ventə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [huːd] ['evɪdəntli] [gɒn] ['kreɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

gray	-	haired	old	nut	inventor	—	a	man	who'd	evidently	gone	crazy	trying	to	get	a
灰色的	-	头发	老的	坚果	发明者	—	一个	男人	谁会	显然	已消失	疯狂的	尝试	到	得到	一个

[pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

perpetual	motion	machine	or	something	like	that	—	was	really	responsible	for
永久	运动	机器	或者	某物	喜欢	那	—	曾是	真的	负责任的	为了

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

the	whole	thing	.
这	所有的	事物	.

整件事的真正罪魁祸首是一位头发花白的老发明家——显然，他为了发明永动机之类的东西而疯了。

[hiːz] ['seɪfli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] [naʊ] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['flaɪˌswɒtə(r)]

He's	safely	ensconced	in	a	lunatic	asylum	now	,	working	on	a	mechanical	flyswatter
他是	安全	安顿下来	在	一个	疯子	庇护所	现在	,	在职的	在	一个	机械的	苍蝇拍

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

他现在安全地待在精神病院里，正在研究机械苍蝇拍之类的东西。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	facts	are	approximately	as	follows	:
这	事实	是	大约	作为	跟随	:

事实大致如下：

[ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmʌltimɪljə'neə(r)] ,

This	old	fellow	was	a	multimillionaire	,
这	老的	同伴	曾是	一个	千万富翁	,

这位老先生是个亿万富翁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːnaɪl] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [θɪŋz] .

and	for	years	had	been	trying	in	his	senile	way	to	invent	things	.
和	为了	年	有	到过	尝试	在	他的	衰老	方式	到	发明	事物	.

多年来，他一直以他那老态龙钟的方式尝试发明创造。

['faɪnəli] [id] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] ,

Finally	he'd	concentrated	on	the	Air	Service	,
最后	他会	集中	在	这	空气	服务	,

最后他把精力集中在了空军上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [mə'kʊk] [fiːld] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	had	been	submitting	to	McCook	Field	all	sorts	of	things	from	a
和	有	到过	提交	到	麦库克	场地	全部	排序	的	事物	从	一个

['məʊtə(r)] [rʌn] [baɪ] [gʌn] ['paʊdə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

motor	run	by	gun	powder	to	an	automobile	that	turned	into	a	ship	,
发动机	跑步	经过	枪	粉末	到	一个	汽车	那	转向	进入	一个	船	,

麦库克机场曾接收过各种各样的东西，从火药驱动的发动机到能变成船的汽车，不一而足。

[wɪŋz] [sprʌŋ] [aʊt] , [ə; eɪ][prə'pelə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]

wings	sprung	out	,	a	propeller	attached	to	the	front	of	the	motor	,	and	all
翅膀	弹簧	出去	,	一个	螺旋桨	随附的	到	这	正面	的	这	发动机	,	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

机翼展开，螺旋桨安装在发动机前端，等等。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [stʌf] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'dɪkjələs] .

Naturally	,	all	his	stuff	was	infinitely	ridiculous	.
自然	,	全部	他的	东西	曾是	无限地	荒谬的	.

当然，他所有的东西都荒谬至极。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [haʊ] ['meni] [kræk] - [brein] [ɪn'ventər] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [səb'mɪt]

If	you	don't	believe	how	many	crack	-	brained	inventors	there	are	who	submit
如果	你	不	相信	如何	许多	裂缝	-	脑子	发明家	那里	是	WHO	提交

[pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

perpetual	motion	machines	and	all	that	,
永久	运动	机器	和	全部	那	,

如果你不相信有多少脑子不清醒的发明家提交永动机之类的东西，

[ɑːsk][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [bɪg] ['kʌmpəni] , [ɔː(r)][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] .

ask	an	official	of	any	big	company	,	or	the	patent	office	.
问	一个	官方的	的	任何	大的	公司	,	或者	这	专利	办公室	.

问问任何一家大公司的官员，或者专利局。

[ænd; ənd] [mə'kʊk] [fiːld] [gets] [ɪts] [ʃeə(r)] .

And	McCook	Field	gets	its	share	.
和	麦库克	场地	获得	它是	分享	.

麦库克球场也分得一杯羹。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [əʊld] [kuːt] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['njuːsns] .

He	had	been	a	harmless	old	coot	,	although	a	nuisance	.
他	有	到过	一个	无害	老的	笨人	,	虽然	一个	滋扰	.

他虽然有点烦人，但一直是个无害的老家伙。

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [wɒz; wəz] [brəutʃ] , [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] ,

Well	,	when	the	bombing	was	broached	,	he	set	to	work	,
出色地	，什么时候	这	轰炸	曾是	已提出	，	他	放	到	工作	，	

当有人提出轰炸计划时，他便开始着手准备。

[ænd; ənd] ['fɪgəd] [aʊt][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] ['kæri] [bɒmz] ,

and	figured	out	a	scheme	to	carry	bombs	,
和	想	出去	一个	方案	到	携带	炸弹	，

并制定了携带炸弹的方案，

[iːtʃ] [bɒm] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bə'luːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld]

each	bomb	to	be	hung	under	an	individual	balloon	which	was	to	be	filled
每个	炸弹	到	是	悬挂	在下面	一个	个人	气球	哪个	曾是	到	是	已填

[wɪð] ['pɔɪz(ə)n][gæs] .

with	poison	gas	.
和	毒	气体	.

每枚炸弹都悬挂在一个单独的气球下，气球内将充满毒气。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][mæg'netɪk][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	there	was	some	magnetic	idea	which	would	make	the	bomb	and	the
然后	那里	曾是	一些	磁的	主意	哪个	会	制作	这	炸弹	和	这

[bə'luːn] [gəʊ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

balloon	go	straight	for	the	battleship	attracted	by	the	steel	in	it	.
气球	去	直的	为了	这	战列舰	吸引	经过	这	钢	在	它	.

然后有人提出了一种磁力方法，利用炸弹和气球中的钢铁吸引它们，使它们径直飞向战舰。

[wen] [ðə; ði] [bɒm] [hɪt] , [ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] [bɜːst] [ænd; ənd] [spred] ['pɔɪz(ə)n][gæs][ɔːl]['əʊvə(r)] .

When	the	bomb	hit	,	the	balloon	would	burst	and	spread	poison	gas	all	over	.
什么时候	这	炸弹	打	,	这	气球	会	爆裂	和	传播	毒	气体	全部	超过	.

炸弹爆炸时，气球会爆裂，毒气会四处扩散。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi]['hædnt] ['fɪgəd] [aʊt][wɒz; wəz] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

The	only	thing	he	hadn't	figured	out	was	what	would	become	of	the	pilot	,
这	仅有的	事物	他	之前没有	想	出去	曾是	什么	会	变得	的	这	飞行员	,

他唯一还没想清楚的就是飞行员的命运将会如何。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

except	that	he	might	jump	into	the	middle	of	the	ocean	in	a	parachute	.
除了	那	他	可能	跳	进入	这	中间	的	这	海洋	在	一个	降落伞	.

只不过他可能会跳伞到大海中央。

[ðɪs] [əʊld][bɜːd][wɒz; wəz] ['veri] [ˌpætri'ɒtɪk] , ['ɒfərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nʌti] [aɪ'diəz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

This	old	bird	was	very	patriotic	,	offering	all	his	nutty	ideas	to	the	Government
这	老的	鸟	曾是	非常	爱国	,	提供	全部	他的	坚果	想法	到	这	政府

[friː] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

free	and	clear	.
自由的	和	清除	.

这位老家伙非常爱国，毫不犹豫地向政府提出了他所有稀奇古怪的想法。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [hɪtʃ] .

Now	comes	the	hitch	.
现在	来	这	拴住	.

现在问题来了。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [nemd] ['gɪmbəl] , [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪdli] — [aɪ]['nevə(r)][met] [hɪm] — [ə; eɪ]

A	soldier	of	fortune	,	named	Gimbel	,	and	reputedly	—	I	never	met	him	—	a
一个	士兵	的	财富	,	命名	金贝尔	,	和	据说	—	我	绝不	遇见	他	—	一个

['veri] [kiːn] , [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n] ,

very	keen	,	unscrupulous	and	strong	-	minded	person	,
非常	敏锐的	,	无良的	和	强的	-	有思想	人	,

一个名叫金贝尔的雇佣兵，据说——我从未见过他——是一个非常精明、不择手段且意志坚定的人。

[hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feəli]
had **attached** **himself** **to** **this** **old** **gentleman** **and** **worked** **him** **for** **a** **fairly**
有 随附的 他自己 到 这 老的 绅士 和 工作 他 为了 一个 相当
['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,
comfortable **living** **,**
舒服的 活的 ,

他依附于这位老先生，为他工作，过上了相当舒适的生活。

[sə'dʒestɪŋ] [nju:ə] [ænd; ənd] [n'ʌtɪɐ] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm] [wɜ:k] [ɒn]
suggesting **newer** **and** **nuttier** **ideas** **and** **pretending** **to** **help** **him** **work** **on**
建议 较新的 和 更疯狂 想法 和 假装 到 帮助 他 工作 在
[ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sæləri] .
them **at** **a** **comfortable** **salary** **.**
他们 在 一个 舒服的 薪水 .

提出一些更新颖、更疯狂的想法，并假装帮助他实现这些想法，同时支付他一份优厚的薪水。

[ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] ['trʌstɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
The **old** **boy** **trusted** **him** **a** **good** **deal** **,**
这 老的 男生 可信 他 一个 好的 交易 ,

那个老男孩很信任他。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['strɒŋli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [sed] ['gɪmbəl] .
and **was** **pretty** **strongly** **under** **the** **sway** **of** **said** **Gimbel** **.**
和 曾是 漂亮的 强烈 在下面 这 摇摆 的 说 金贝尔 .

并且深受金贝尔的影响。

['gɪmbəl] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , ['evɪdəntli] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ɪn]
Gimbel **had** **decided** **,** **evidently** **,** **that** **he** **wanted** **a** **big** **piece** **of** **change** **all** **in**
金贝尔 有 决定 , 显然 , 那 他 通缉 一个 大的 片 的 改变 全部 在
[ə; eɪ] [lʌmp] ,
a **lump** **,**
一个 块 ,

显然，金贝尔已经决定要一次性拿到一大笔零钱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]
instead **of** **putting** **up** **with** **the** **vagaries** **of** **the** **old** **boy** **for** **merely** **a**
反而 的 推杆 向上 和 这 反复无常 的 这 老的 男生 为了 仅仅 一个
['staɪpend] ,
stipend **,**
助学金 ,

与其仅仅为了微薄的薪水而忍受老家伙的反复无常，

[səʊ] [tu:; tə] [spi:k] .
so **to** **speak** **.**
所以 到 说话 .

可以说。

[səʊ] [id] [wɜ:kt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪz] [maɪnd] ,
So **he'd** **worked** **on** **the** **old** **boy's** **mind** **,**
所以 他会 工作 在 这 老的 男孩们 头脑 ,

所以他已经设法影响了那个老家伙的思想。

['helpɪŋ] [hɪm] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [leɪd] [plɒt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
helping **him** **become** **convinced** **that** **there** **was** **a** **deep** **laid** **plot** **to** **keep** **the**
帮助 他 变得 确信 那 那里 曾是 一个 深的 铺设 阴谋 到 保持 这
['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['praɪsləs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['bɒmɪŋ] .
Government **from** **taking** **advantage** **of** **this** **priceless** **method** **of** **bombing** **.**
政府 从 采取 优势 的 这 无价 方法 的 轰炸 .

这使他确信，有一个精心策划的阴谋，阻止政府利用这种无比珍贵的轰炸方法。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] , ['faɪnəli] ,

The	inventor	was	absolutely	certain	,	finally	,
这	发明者	曾是	绝对地	肯定	,	最后	,

发明家最终确信无疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['treitə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ]

that	the	Government	was	in	the	hands	of	traitors	who	were	working
那	这	政府	曾是	在	这	双手	的	叛徒	WHO	是	在职的

[dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [tests] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

deliberately	to	make	the	bombing	tests	a	failure	,
故意地	到	制作	这	轰炸	测试	一个	失败	,

政府落入了叛徒手中，他们蓄意破坏轰炸试验。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [nɒt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

or	at	least	,	not	as	successful	as	they	could	be	.
或者	在	至少	,	不是	作为	成功的	作为	他们	可以	是	.

或者至少，他们没有取得应有的成功。

[ðə; ði] ['mɑːtɪn] ['fæktri; 'fæktəri] , ['gɪmbəl] [kən'vɪnst] [hɪm] ,

The	Martin	factory	,	Gimbel	convinced	him	,
这	马丁	工厂	,	金贝尔	确信	他	,

金贝尔说服了他，马丁工厂

[hæd; həd] [braib] [haɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɜːn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n]

had	bribed	high	Government	officials	to	make	them	turn	down	his	invention
有	受贿	高的	政府	官员	到	制作	他们	转动	向下	他的	发明

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ʃɪps] .

so	that	they	could	sell	a	lot	of	very	expensive	ships	.
所以	那	他们	可以	卖	一个	很多	的	非常	昂贵的	船舶	.

他曾贿赂政府高官，让他们拒绝他的发明，以便他们能够出售大量非常昂贵的船只。

[ðen] ['gɪmbəl] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn][ˌpætri'ɒtɪk]['məʊtɪvz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Then	Gimbel	convinced	him	that	,	in	view	of	the	fine	patriotic	motives	behind	the
然后	金贝尔	确信	他	那	,	在	看法	的	这	美好的	爱国	动机	在后面	这

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

然后金贝尔说服了他，鉴于这项计划背后有崇高的爱国动机，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [ɪn'taɪəli] ,

it	would	be	a	good	thing	to	get	rid	of	the	factory	entirely	,
它	会	是	一个	好的	事物	到	得到	摆脱	的	这	工厂	完全	,

彻底关闭这家工厂是件好事。

[ðʌs] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

thus	at	one	and	the	same	time	getting	rid	of	a	big	business	which	was
因此	在	一	和	这	相同的	时间	获得	摆脱	的	一个	大的	商业	哪个	曾是

['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [endz] ,

working	against	the	country	for	their	own	ends	,
在职的	反对	这	国家	为了	他们的	自己的	结束	,

因此，一方面除掉了一家为自身利益而与国家作对的大企业，另一方面又除掉了一家大企业。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [bɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,

and	forcing	the	country	to	use	the	balloons	and	bombs	of	the	inventor	,
和	强制	这	国家	到	使用	这	气球	和	炸弹	的	这	发明者	,

并迫使该国使用发明家的气球和炸弹，

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi] [trə'mendəsli] [sək'sesf(ə)l] .

which	,	of	course	,	would	be	tremendously	successful	.
哪个	,	的	课程	,	会	是	非常	成功的	.

这当然会取得巨大的成功。

['gɪmbəl] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] ['fæktri; 'fæktəri] ,

Gimbel	**patriotically**	**offered**	**to**	**burn**	**the**	**Martin**	**factory**	**,**
金贝尔	爱国地	提供	到	烧伤	这	马丁	工厂	,

金贝尔出于爱国情怀，主动提出要烧毁马丁工厂。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [stɒp] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [mˈɑːtɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [tests] ,

or	**in**	**some**	**way**	**stop**	**the**	**use**	**of**	**Martins**	**in**	**the**	**tests**	**,**
或者	在	一些	方式	停止	这	使用	的	马丁斯	在	这	测试	,

或者以某种方式阻止在测试中使用马丁斯，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [hɪm]

for	**a**	**consideration**	**of**	**three**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**to**	**be**	**paid**	**him**
为了	一个	考虑	的	三	百	千	美元	到	是	有薪酬的	他

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] .

because	**of**	**the**	**risk**	**.**
因为	的	这	风险	.

作为风险补偿，他将获得三十万美元的报酬。

[ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] ,

The	**old**	**boy**	**fell**	**for**	**it**	**and**	**,**	**when**	**the**	**thing**	**was**	**broken**	**up**	**,**
这	老的	男生	跌倒	为了	它	和	,	什么时候	这	事物	曾是	破碎的	向上	,

那老头信以为真，当事情败露时，

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['wɜːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [men] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [ˌæpə'reɪtəs] ['redi] ,

was	**actually**	**working**	**about**	**fifty**	**men**	**getting**	**the**	**magnetic**	**apparatus**	**ready**	**,**
曾是	实际上	在职的	关于	五十	男人	获得	这	磁的	设备	准备好	,

实际上，当时大约有五十个人在准备磁力装置。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['rʌbə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ækrən] ,

and	**had**	**sent**	**a**	**letter**	**to**	**a**	**prominent**	**rubber**	**company**	**in**	**Akron**	**,**
和	有	发送	一个	信	到	一个	著名的	橡皮	公司	在	阿克伦	,

并曾致函阿克伦一家著名的橡胶公司。

['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [friː]

warning	**them**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**furnish**	**the**	**Government**	**at**	**least**	**thirty**	**free**
警告	他们	到	是	准备好	到	提供	这	政府	在	至少	三十	自由的

[bəˈluːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] .

balloons	**at**	**a**	**month's**	**notice**	**.**
气球	在	一个	月份	注意	.

警告他们做好准备，在一个月内向政府提供至少三十个免费气球。

['gɪmbəl] , [hɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [grænd] ,

Gimbel	**,**	**hot**	**after**	**the**	**three**	**hundred**	**grand**	**,**
金贝尔	,	热的	后	这	三	百	盛大	,

金贝尔，急需那30万英镑，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'naɪt] [ðə; ði]

had	**decided**	**to**	**carry**	**on**	**after**	**the**	**failure**	**of**	**his**	**attempt**	**to**	**ignite**	**the**
有	决定	到	携带	在	后	这	失败	的	他的	试图	到	点燃	这

['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] ['kliːvlənd] .

factory	**in**	**Cleveland**	**.**
工厂	在	克利夫兰	.

在克利夫兰工厂纵火未遂后，他决定继续行动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [ɪn] - [hæd; həd] [biːn] [djuː]

He	**had**	**assured**	**the**	**old**	**boy**	**that**	**the**	**wrecks**	**in**	**Boundville**	**had**	**been**	**due**
他	有	保证	这	老的	男生	那	这	残骸	在	-	有	到过	到期的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mˈɑːtɪnz] ,

to	**the**	**rotten**	**construction**	**of**	**the**	**Martins**	**,**
到	这	烂	建造	的	这	马丁斯	,

他向那位老先生保证，邦德维尔的沉船事故是由于马丁斯船厂的建筑质量低劣造成的。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][plæn][tuː; tə][let][hɪm]['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['duːɪŋ] .

and	did	not	plan	to	let	him	realize	what	he	was	actually	doing	.
和	做过	不是	计划	到	让	他	意识到	什么	他	曾是	实际上	正在做	.

而且并不打算让他意识到自己究竟在做什么。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] ,

You	can	see	,	by	the	methods	used	,
你	能	看	,	经过	这	方法	用过的	,

从所使用的方法可以看出，

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['ruːɪn] [ɪ'nʌf] [ʃɪps] [ɪn] [ruːt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

how	easy	it	would	be	to	ruin	enough	ships	en	route	,	without	being	caught	,
如何	简单的	它	会	是	到	废墟	足够的	船舶	英文	路线	,	没有	存在	捕捉	,

在不被发现的情况下，沿途摧毁足够多的船只是多么容易啊！

[ðeɪ] ['fɪgəd] , [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bʌst] [ðæt] [jɪə(r)] .

they	figured	,	to	cause	the	bombing	to	be	a	bust	that	year	.
他们	想	,	到	原因	这	轰炸	到	是	一个	摔碎	那	年	.

他们认为，这样做是为了使当年的爆炸袭击以失败告终。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [gɪmbəlz] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

And	that	meant	Gimbel's	three	hundred	thousand	.
和	那	意思是	金贝尔百货	三	百	千	.

这意味着金贝尔损失了三十万美元。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][eɪdʒd][ˌmɪljə'neə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [nɒn]['kɑmpəs]['mentɪs] [ðæt] [ðə; ði]

He	had	got	the	aged	millionaire	so	completely	non	compos	mentis	that	the
他	有	得到	这	老年人	百万富翁	所以	完全地	非	化合物	精神	那	这

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['həʊli][kruː'seɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

poor	old	man	considered	it	a	holy	crusade	for	the	good	of	the
贫穷的	老的	男人	经过考虑的	它	一个	圣	运动	为了	这	好的	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他把那位年迈的百万富翁弄得神志完全混乱，以至于可怜的老人认为这是一场为了国家利益的神圣十字军东征。

[ðə; ði] [wei] ['gɪmbəl][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	way	Gimbel	was	operating	was	this	:
这	方式	金贝尔	曾是	操作	曾是	这	:

金贝尔的经营方式是这样的：

[tuː] [men][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] - , [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['siːɪŋ]

Two	men	had	drifted	to	the	field	at	Boundville	,	without	anybody	seeing
二	男人	有	漂移	到	这	场地	在	-	,	没有	任何人	看到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两名男子悄悄地走到邦德维尔的田野里，没有人看到他们。

['tʃætɪd] [wɪð] ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestid] [sʌm; səm] ['kɒfi] .

chatted	with	Marston	,	and	then	suggested	some	coffee	.
聊天	和	马斯顿	,	和	然后	建议	一些	咖啡	.

与马斯顿聊了一会儿，然后提议喝咖啡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dəʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	doped	it	,
他们	有	掺杂	它	,

他们给他下了药。

[səʊ]['mɑːrstən][slept] [laɪk][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][faɪld][ðə; ði]['waɪərz] .

so	Marston	slept	like	the	dead	and	they	came	back	and	filed	the	wires	.
所以	马斯顿	睡着了	喜欢	这	死的	和	他们	来了	后退	和	已提交	这	电线	.

于是马斯顿睡得像死人一样，他们回来后整理了电线。

[ɪn][ðə; ði] [gæŋ] ['gɪmbəl] [hæd; həd] [kə'lektɪd] — [θri:] [men] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]
In **the** **gang** **Gimbel** **had** **collected** **—** **three** **men** **,** **it** **appeared** **—** **there** **was** **one**
在 这 帮派 金贝尔 有 集 一 三 男人 , 它 出现 — 那里 曾是 一
['flaɪə(r)] .
flyer **.**
传单 .

金贝尔聚集的团伙——看起来是三个人——中只有一个传单持有者。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fɔ:md] [wen] [aɪ] [left] ['kli:vlənd] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['sɪmp(ə)l]
In **some** **way** **they** **were** **informed** **when** **I** **left** **Cleveland** **—** **that** **would** **be** **simple**
在 一些 方式 他们 是 知情的 什么时候 我 左边 克利夫兰 — 那 会 是 简单的
[ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] ['ju:tɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
enough **—** **and** **their** **plan** **of** **shooting** **me** **down** **was** **a** **very** **good** **one** **.**
足够的 — 和 他们的 计划 的 射击 我 向下 曾是 一个 非常 好的 一 .

他们以某种方式得知了我离开克利夫兰的消息——这很简单——他们击落我的计划非常成功。

[ðə; ði] [rek] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] , [səʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [kə'tæstrəfi]
The **wreck** **would** **have** **been** **a** **total** **,** **soul** **-** **satisfying** **and** **complete** **catastrophe**
这 破坏 会 有 到过 一个 全部的 , 灵魂 - 令人满意 和 完全的 灾难
, [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
, **of** **course** **,**
, 的 课程 ,

当然，这场沉船事故将会是一场彻底的、令人心满意足的、完全的灾难。

[wɪð] [fɔ:(r)] [tʌnz] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
with **four** **tons** **dropping** **a** **few** **thousand** **feet** **out** **of** **control** **.**
和 四 吨 下降 一个 很少 千 脚 出去 的 控制 .

四吨重的物体从几千英尺的高空失控坠落。

['faɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['evə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] ,
Fire **would** **have** **been** **inevitable** **,** **and** **the** **chance** **of** **ever** **discovering** **,**
火 会 有 到过 不可避免的 , 和 这 机会 的 曾经 发现 ,
[frɒm; frəm] [tu:] [hi:ps] [ɒv; əv] [bəʊnz] ,
from **two** **heaps** **of** **bones** **,**
从 二 堆积如山 的 骨头 ,

火灾是不可避免的，而从两堆骨头中发现真相的几率也微乎其微。

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['neglɪdʒəb(ə)l] .
that **we** **had** **been** **shot** **would** **have** **been** **negligible** **.**
那 我们 有 到过 射击 会 有 到过 微不足道 .

我们被枪击的可能性微乎其微。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [tu:] [fl'aɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,
By **the** **time** **it** **was** **decided** **the** **two** **flyers** **would** **have** **been** **safely** **away** **,**
经过 这 时间 它 曾是 决定 这 二 传单 会 有 到过 安全 离开 ,
['enihaʊ] .
anyhow **.**
无论如何 .

等到做出决定的时候，那两名飞行员无论如何也已经安全离开。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [rek] [ðəm'selvz] , [ɔ:(r)]['lændɪd] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
They **might** **have** **reported** **the** **wreck** **themselves** **,** **or** **landed** **,** **looked** **over** **the**
他们 可能 有 据报道 这 破坏 他们自己 , 或者 登陆 , 看起来 超过 这
[bəʊnz] ,
bones **,**
骨头 ,

他们或许会自行报告沉船事故，或者登陆后查看残骸。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['eni] [tel] - [teɪl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]

and	made	certain	that	any	tell	-	tale	signs	of	bullets	had	disappeared	before
和	制成	肯定	那	任何	告诉	-	故事	标志	的	子弹	有	消失	前

[ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	did	anything	about	reporting	it	.
他们	做过	任何事物	关于	报道	它	.

他们确保所有子弹的痕迹都消失后才采取行动进行报告。

['eni] ['fɑːrmərz] [ə'raʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] ['mætəz] ,

Any	farmers	around	would	have	known	nothing	whatever	about	such	technical	matters	,
任何	农民	大约	会	有	已知	没有什么	任何	关于	这样的	技术的	事情	,

周围的农民对这些技术问题一无所知。

[ænd; ənd] [gʌnz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] .

and	guns	can	not	be	heard	above	the	roar	of	motors	.
和	枪支	能	不是	是	听到	多于	这	吼	的	电机	.

引擎的轰鸣声盖过了枪声。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['læŋəm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['stɑːtɪd] ,

On	my	way	back	to	Langham	,	and	for	several	hours	before	I	started	,
在	我的	方式	后退	到	朗廷	,	和	为了	一些	小时	前	我	开始	,

在返回朗汉姆的途中，以及出发前的几个小时里，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['mɑːrstən] [hæd; həd] [dʌn] .

I	had	a	good	chance	to	think	over	all	that	Marston	had	done	.
我	有	一个	好的	机会	到	思考	超过	全部	那	马斯顿	有	完毕	.

我有足够的时间仔细思考马斯顿所做的一切。

['despərətli] ['wuːndɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [frɒm; frəm]

Desperately	wounded	as	he	was	,	he	had	had	to	climb	from
绝望地	受伤	作为	他	曾是	,	他	有	有	到	爬	从

[hɪz; ɪz] ['kɒkpɪt] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [maɪn] ,

his	cockpit	over	into	mine	,
他的	座舱	超过	进入	矿	,

尽管他身负重伤，还是不得不从自己的驾驶舱爬到我的驾驶舱里。

[get] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

get	the	ship	under	control	from	the	seat	alongside	me	,	leaning	over	to
得到	这	船	在下面	控制	从	这	座位	旁边	我	,	倾斜	超过	到

[grɑːsp] [ðə; ði] [wiːl] ,

grasp	the	wheel	,
抓牢	这	车轮	,

从我旁边的座位上控制住飞船，俯身去握住方向盘。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'bʌkl] [maɪ] [belt] [ænd; ənd] [hiːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [siːt] .

and	then	unbuckle	my	belt	and	heave	me	out	of	my	seat	.
和	然后	解开安全带	我的	腰带	和	举	我	出去	的	我的	座位	.

然后解开我的安全带，把我从座位上拽了起来。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [slɪd] ['ɪntuː] [maɪ] [siːt] [hɪm'self] ,

Then	he	had	probably	slid	into	my	seat	himself	,
然后	他	有	大概	滑行	进入	我的	座位	他自己	,

然后他很可能自己滑进了我的座位。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ['pʊld] [maɪ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['mɪnɪt] ['bɒdi] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	in	some	way	pulled	my	far	from	minute	body	up	beside	him	.
和	在	一些	方式	拉	我的	远的	从	分钟	身体	向上	旁	他	.

他不知怎么地把我的庞大身躯拉到了他身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] [ðə; ði]['bɒmə(r)] [bæk] ['ɪntuː] ['kliːvlənd] , ['æmətə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

He	had	flown	the	bomber	back	into	Cleveland	,	amateur	as	he	was	at
他	有	飞行	这	轰炸机	后退	进入	克利夫兰	,	业余	作为	他	曾是	在

['eəmənʃɪp] ,

airmanship	,
飞行技术	,

尽管他的飞行技术很业余，但他还是驾驶轰炸机返回了克利夫兰。

[ænd; ənd][stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ][maɪ] [wuːnd] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [əʊn] [bliːd] .

and	stanched	my	wound	and	let	his	own	bleed	.
和	止血	我的	伤口	和	让	他的	自己的	流血	.

他帮我止住了伤口，却任由自己的伤口继续流血。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

When	I	arrived	at	the	field	all	the	gang	were	there	.
什么时候	我	到达的	在	这	场地	全部	这	帮派	是	那里	.

我到达田野时，所有帮派成员都在那里。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fl'aɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ['fiːldz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]

The	leading	flyers	of	the	border	,	the	California	fields	and	even	from
这	领导	传单	的	这	边界	,	这	加利福尼亚州	字段	和	甚至	从

['pænəmɑː] ,

Panama	,
巴拿马	,

边境、加利福尼亚地区甚至巴拿马的顶尖飞行员，

[hə'waɪi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]

Hawaii	and	the	Philippines	,	were	on	the	job	practising	for	the	big
夏威夷	和	这	菲律宾	,	是	在	这	工作	练习	为了	这	大的

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

夏威夷和菲律宾都在积极备战，为这重要的机会做准备。

[ænd; ənd]['mɑːrstən][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

And	Marston	was	still	the	hero	of	the	field	.
和	马斯顿	曾是	仍然	这	英雄	的	这	场地	.

马斯顿仍然是赛场上的英雄。

[ai][gɒt][maɪ] [flaɪt] [bæk] , [ænd; ənd][went][tuː; tə] [siː] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	got	my	flight	back	,	and	went	to	see	him	right	away	.
我	得到	我的	航班	后退	,	和	去	到	看	他	正确的	离开	.

我搭上回程航班，立刻去看他了。

“ [θæŋks] , ['mɑːrstən] , ” [ai] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] .

“	Thanks	,	Marston	,	”	I	said	as	we	shook	hands	.
“	谢谢	,	马斯顿	,	”	我	说	作为	我们	摇晃	双手	.

“谢谢你，马斯顿，”我们握手时我说。

“ [doʊnt]['bʊðə(r)] [jɔː'self] , [lef'tenənt] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] .

“	Don't	bother	yourself	,	Lieutenant	,	”	he	returned	in	his	rasping	voice	.
“	不	打扰	你自己	,	中尉	,	”	他	返回	在	他的	粗糙	嗓音	.

“不用费心了，中尉，”他用沙哑的声音回答道。

[ðə; ði] ['sʌlən] [lʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

The	sullen	look	was	gone	,	but	otherwise	he	was	the	same	.
这	忧郁	看	曾是	已消失	,	但	否则	他	曾是	这	相同的	.

他阴郁的表情消失了，但除此之外，他和以前一样。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['eni] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][sɒft] - [səʊp][baɪ]['eni] [miːnz] .

He	wasn't	any	chunk	of	soft	-	soap	by	any	means	.
他	不是	任何	块	的	柔软的	-	肥皂	经过	任何	方法	.

他绝不是什么软弱无能之辈。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['eniweɪ] .

But	his	grudge	against	the	Army	in	general	had	disappeared	,	anyway	.
但	他的	怨恨	反对	这	军队	在	一般的	有	消失	,	反正	.

但他对军队的怨恨总体上已经消失了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌædju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] .

A	little	adulation	will	go	a	long	,	long	way	.
一个	小的	崇拜	将要	去	一个	长的	,	长的	方式	.

一点点奉承就能起到很大的作用。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] ,

“	You	gave	me	a	square	deal	when	you	might	have	ruined	me	,
“	你	给予	我	一个	正方形	交易	什么时候	你	可能	有	毁坏	我	,

“你本可以毁了我，但你却给了我公平的对待。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [aɪz] ['steərɪŋ] [bə'lɪdʒərəntli] ['ɪntuː][maɪn] .

”	he	went	on	without	a	smile	,	his	light	eyes	staring	belligerently	into	mine	.
”	他	去	在	没有	一个	微笑	,	他的	光	眼睛	凝视	好战地	进入	矿	.

他面无表情地继续说道，浅色的眼睛咄咄逼人地盯着我。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	You	gave	me	a	chance	.
“	你	给予	我	一个	机会	.

你给了我一次机会。

[jʊr; jər][ə; eɪ][mæn] , [lef'tenənt] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You're	a	man	,	Lieutenant	,	I'll	say	that	for	you	.
你是	一个	男人	,	中尉	,	患病的	说	那	为了	你	.

中尉，你是个男子汉，我得这么说。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — —

But	as	a	soldier	—	—
但	作为	一个	士兵	—	—

但作为一名士兵——

” [aɪ][let][hɪm] [tɔːk] .

”	I	let	him	talk	.
”	我	让	他	讲话	.

我让他说了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

We	were	alone	.
我们	是	独自的	.

当时只有我们两个人。

[ðen] [aɪ] [tɔːkt] .

Then	I	talked	.
然后	我	谈话	.

然后我就开始说话了。

“ [seɪm] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːrstən] , ” [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

“	Same	goes	for	you	,	Marston	,	”	I	informed	him	.
“	相同的	去	为了	你	,	马斯顿	,	”	我	知情的	他	.

“你也一样，马斯顿，”我告诉他。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pruːvd] [jɔː'self] [ə; eɪ] — — [gʊd] [mæn] .

“	You	saved	my	life	,	and	you	proved	yourself	a	—	—	good	man	.
“	你	已保存	我的	生活	,	和	你	已证实	你自己	一个	—	—	好的	男人	.

“你救了我的命，你证明了自己是个好人。”

[aɪ][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] .

I	admire	you	.
我	钦佩	你	.

我很佩服你。

[bʌt; bət][maɪ]['pɜːsən(ə)l][ə'pɪnjən][ɒv; əv][juː; jʊ][stɪl][gəʊz] .

But	my	personal	opinion	of	you	still	goes	.
但	我的	个人的	观点	的	你	仍然	去	.

但我对你的个人看法依然不变。

[wiːl; wil][get] [ə'lɒŋ] .

We'll	get	along	.
出色地	得到	沿着	.

我们会相处融洽的。

[aɪl] [gɪv] ['ɔːdərs][ænd; ənd] [jʊl] [teɪk] - [ɪm] ,

I'll	give	orders	and	you'll	take	'	em	,
患病的	给	订单	和	你会	拿	-	呃	,

我下命令，你们执行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['bɪznəs] [ðæt]

and	this	is	the	last	occasion	for	conversation	on	anything	except	business	that
和	这	是	这	最后的	场合	为了	对话	在	任何事物	除了	商业	那

[wiːl; wil][hæv; həv] . ”

we'll	have	.	”
出色地	有	.	”

这将是我们最后一次谈及公事以外的任何事情。

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[naʊ] [ə'baʊt]['nʌmbə(r)] - , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][test] .

Now	about	Number	14	,	I	think	she's	ready	for	test	.
现在	关于	数字	-	,	我	思考	她是	准备好	为了	测试	.

至于14号，我认为她已经准备好接受考验了。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

”	And	that	was	that	.
”	和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə'baʊt] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

Not	only	that	,	but	it's	about	every	bit	of	it	,	I	guess	.
不是	仅有的	那	,	但	它是	关于	每一个	少量	的	它	,	我	猜测	.

不仅如此，我想，它几乎涵盖了所有方面。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][aʊt][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

You	probably	thought	I	was	going	to	make	myself	out	a	hero	.
你	大概	想法	我	曾是	去	到	制作	我	出去	一个	英雄	.

你可能以为我会把自己塑造成英雄。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [dʌm] [aɪ][wɒz; wəz] .

Now	you	see	how	dumb	I	was	.
现在	你	看	如何	哑的	我	曾是	.

现在你明白我当时有多蠢了吧。

[ɔːl] [rɒŋ] .

All	wrong	.
全部	错误的	.

完全错误。

['fʌni] [haʊ] [aɪ] [kiːp] ['mʌdlɪŋ] [θruː] , ['getɪŋ] ['dʌmə(r)] [ænd; ənd] ['dʌmə(r)] , [siːm] [laɪk] , ['evri]
Funny **how** **I** **keep** **muddling** **through** **,** **getting** **dumber** **and** **dumber** **,** **seems** **like** **,** **every**
有趣的 如何 我 保持 混乱 通过 , 获得 更笨 和 更笨 , 似乎 喜欢 , 每一个
[jɪə(r)] .
year **.**
年 .

真可笑，我每年都浑浑噩噩地过日子，感觉自己越来越笨。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['mɑːrstən] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,
I'd **like** **to** **report** **that** **Marston** **and** **I** **fell** **into** **each** **other's** **arms** **,**
ID 喜欢 到 报告 那 马斯顿 和 我 跌倒 进入 每个 其他的 武器 ,

我想报告说，我和马斯顿拥抱在了一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [stɑːntʃ] [frend] [ænd; ənd] [maɪ] [mæn] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
and **that** **he** **became** **my** **stanch** **friend** **and** **my** **man** **Friday** **and** **all** **that** **,**
和 那 他 成为 我的 立柱 朋友 和 我的 男人 星期五 和 全部 那 ,

后来他成了我的铁杆朋友，我的得力助手等等。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ðɪs] [jɑːn] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kɒkaɪd] ,
but **even** **in** **that** **this** **yarn** **is** **completely** **cockeyed** **,**
但 甚至 在 那 这 纱 是 完全地 斜视 ,

但即便如此，这个故事也完全是胡编乱造的。

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] .
and **isn't** **like** **it** **ought** **to** **be** **at** **all** **.**
和 不是 喜欢 它 应该 到 是 在 全部 .

完全不像它应该有的样子。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːk] [aʊt] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] , [ai] [ges] .
But **that's** **the** **way** **things** **work** **out** **in** **real** **life** **,** **I** **guess** **.**
但 那就是 这 方式 事物 工作 出去 在 真实的 生活 , 我 猜测 .

但我想，现实生活就是这样吧。

['mɑːrstən] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] [ðæt] [hiː; hi]
Marston **and** **I** **respect** **each** **other** **,** **and** **it's** **nothing** **to** **his** **discredit** **that** **he**
马斯顿 和 我 尊重 每个 其他 , 和 它是 没有什么 到 他的 诋毁 那 他
['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
doesn't **like** **me** **.**
不 喜欢 我 .

马斯顿和我互相尊重，他不喜欢我，这并不代表他的人品不好。

[hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [dis'laik] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)]
He **can** **find** **several** **people** **who** **would** **say** **that** **disliking** **me** **was** **only** **another**
他 能 寻找 一些 人们 WHO 会 说 那 不喜欢 我 曾是 仅有的 其他
[pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'aʊəz] .
proof **of** **his** **remarkable** **powers** **.**
证明 的 他的 卓越 权力 .

他可以找到好几个人说，不喜欢我恰恰证明了他非凡的能力。

['əkeɪʒnəli] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ,
Occasionally **,** **when** **the** **wind** **is** **in** **the** **east** **,** **I** **am** **a** **pessimist** **,**
偶尔 , 什么时候 这 风 是 在 这 东方 , 我 是 一个 悲观主义者 ,

偶尔，当刮东风的时候，我就会变得悲观。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] — ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðəʊz] [lɑːst] -
and **at** **those** **times** **—** **whisper** **it** **—** **I'm** **inclined** **to** **agree** **with** **those** **last** **-**
和 在 那些 时代 — 耳语 它 — 我是 倾斜 到 同意 和 那些 最后的 -
[nemd] [fəʊks] .
named **folks** **.**
命名 各位 .

而到了那些时候——小声说——我倾向于同意最后提到的那些人的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**that**	**is**	**all**	**of**	**it**	**.**
和	那	是	全部	的	它	.

仅此而已。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] - , - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)]

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**May**	**20**	**,**	**1925**	**issue**	**of**	**Adventure**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	可能	-	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægəˈziːn] .

magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1925 年 5 月 20 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神